

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»



**ИНТЕНСИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ
С ОСОБЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ
(ДЕТИ-БИЛИНГВЫ, ДЕТИ-ИНОФОНЫ, ДЕТИ С РУССКИМ
ЯЗЫКОВЫМ НАСЛЕДИЕМ) В ПРОСТРАНСТВЕ
СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ:
СОДЕРЖАНИЕ И ТЕХНОЛОГИИ ОРГАНИЗАЦИИ**

Учебно-методическое пособие

Ставрополь, 2022

УДК 37.0
ББК 74

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
Ставропольского государственного
педагогического института

Авторский коллектив: А.В. Морозова, Т.Г. Борисова, Н.Г. Глушкова, Т.Б. Кузнецова, Е.А. Луговая, А.Н. Печенюк, А.А. Фокин, М.Ю. Чотчаева, И.В. Калус

Перевод: С.А. Багдасарян, Л.А. Бердиева, Ф.С. Джавадова, А.В. Донцов, З.М. Зоова, А.С. Кобышева, О.С. Макарова, Д.З. Салуквадзе, В.Г. Павленко, Д.С. Хамалова/

Рецензенты:

С.Н. Бредихин, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и практики перевода гуманитарного института ФГАОУ ВО СКФУ

А.В. Шрамко, учитель русского языка и литературы МБОУ лицея № 14 г. Ставрополя

Интенсивное обучение русскому языку детей с особыми образовательными потребностями (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием) в пространстве Ставропольского края: содержание и технологии организации: Учебно-методическое пособие / А.В. Морозова, Т.Г. Борисова, Н.Г. Глушкова, Т.Б. Кузнецова, Е.А. Луговая и др. – Ставрополь: Изд-во СГПИ, 2022. – ????.с.

ISBN

Учебно-методическое пособие подготовлено в рамках реализации программы краевой инновационной площадки «Интенсивные методики обучения русскому языку, русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному детей с особыми образовательными потребностями (дети-инофоны, дети-билингвы, дети с русским языковым наследием) в образовательном пространстве Ставропольского края».

Пособие знакомит с основными подходами к организации интенсивного обучения русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному детей с особыми образовательными потребностями, что позволит как начинающему, так и опытному учителю-практику самостоятельно комбинировать элементы разных методик для достижения наилучшего образовательного результата в обучении детей-инофонов, детей-билингвов, детей с русским языковым наследием.

Предназначено для учителей общеобразовательных организаций, студентов и преподавателей педагогических специальностей вузов, а также всех интересующихся вопросами интенсификации процесса обучения русскому языку.

УДК 37.0
ББК 74.00

ISBN

© Ставропольский государственный
педагогический институт, 2022

Содержание

Предисловие	4
-------------------	---

Часть I. Общие вопросы организации интенсивно-ориентированного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием)

Этапы развития методики преподавания русского языка как неродного, русского языка как иностранного: история и современность

Специфика обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием)

Консультативно-методическая поддержка учителей, работающих в полилингвальных условиях: содержание и организация

Часть II. Интенсификация процесса обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в пространстве Ставропольского края

Методологические аспекты организации интенсивного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации

Особенности использования интенсивных методик обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации

Методические рекомендации к использованию текстового материала при обучении русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации

Вложение

Предисловие

Современная система преподавания русского языка в школе представляет сложную систему, с помощью которой формируются новые подходы к определению целей и принципов обучения. Новая школа призвана быть многовариантной, гибкой, адаптированной к любым образовательным запросам обучающихся.

В соответствии с требованиями профессионального стандарта педагога учитель должен обладать такими компетенциями, которые позволяют обеспечить высокое качество образования.

В условиях усиления миграционных процессов особую важность приобретает обучение и воспитание подрастающих поколений в духе мира и сотрудничества. В процессе мультикультурного образования осуществляется приобщение ребенка к родной культуре, а от нее – к российской и мировой.

Этнический состав населения России, сформировавшийся в ходе ее исторического развития, объективно сложен и разнороден по многим показателям:

1) по основным демографическим характеристикам самих этносов (общая численность – большая, средняя или малая, компактность или/и дисперсность расселения, коренной или миграционный характер происхождения и т. п.);

2) по этногенезу – принадлежности к разным расовым и этническим семьям;

3) по языку и культуре – принадлежности к разным языковым группам и к нескольким крупным культурным, религиозным и – шире – цивилизационным зонам и традициям;

4) по уровню их социального и экономического развития, их урбанизированности и индустриальности;

5) по политическому статусу в административной системе страны¹.

¹ [Национальный состав России: этногруппы и статистика \(rosinfostat.ru\)](http://rosinfostat.ru)

Сегодня можно говорить о полиэтнических классах, в которых за одной партой вместе с русскоязычными школьниками учатся дети, для которых русский язык является неродным или иностранным. Для номинирования обучающихся, не в полной мере соответствующих статусу носителей русского языка, используют различные термины: дети-инофоны, дети-билингвы, дети с русским языковым наследием. Учитывая существующие определения интересующих нас терминов, в данном пособии мы используем следующие дефиниции:

1. Дети-инофоны – это учащиеся, принадлежащие иной языковой и культурной общности, чем большинство коренного населения страны, в которой они проживают и получают образование.

2. Дети-билингвы – учащиеся, которые способны попеременно использовать два различных языка.

В целом понятие «билингвизм» подразумевает одинаково свободное владение двумя языками и использование их в разных ситуациях с равным успехом. Помимо владения двумя языками, билингвы обладают способностью не смешивать две языковые системы, что позволяет им легко переключаться с одной на другую.

В настоящее время психологи и лингвисты выделяют несколько видов билингвизма:

1. Естественный билингвизм. Предполагает восприятие с рождения ребенком-билингвом двух языков, так как родители являются носителями разных языков.

2. Искусственный билингвизм. Предполагает специальное использование неродного для родителей языка с целью обучения ребенка, то есть родители являются носителями одного языка, но хотят воспитать двуязычного ребенка и прилагают усилия для осуществления этого желания.

3. Стихийный (уличный) билингвизм. Предполагает общение ребенка с родителями дома на одном языке, а с друзьями – на другом, на том, на котором говорят окружающие люди на улице, во дворе, в школе.

4. Сукцессивный (последовательный) билингвизм. Предполагает овладение вторым языком в школьном возрасте. В этом случае ребенок постоянно сравнивает два языка: воспринимает звуки «по контрасту» со звуками первого языка, сравнивает грамматические системы и т.п.

В последнее время в методической науке появился еще один термин – дети с русским языковым наследием, т.е. это дети, чьи родители являются русскими, носителями русского языка, но оказались в другой языковой среде по каким-либо причинам. Они не могут использовать свой родной язык в качестве основного, при этом сохраняя знание родного языка в некотором качестве, присущем носителям языка. В иностранных источниках зафиксирован синоним *heritage speakers*.

В зависимости от степени владения языком страны, в которую ребенок мигрировал, он может быть либо инофоном, либо билингвом, либо с русским языковым наследием. Однако существуют случаи, при которых ребенок-билингв не обязательно является ребенком с русским языковым наследием, а ребенок-инофон может быть билингвом или полилингвом (владеть двумя и более языками, но не языком страны, в которую мигрировал).

Все три группы могут быть отнесены к группе детей с особыми образовательными потребностями, так как имеют особенности в коммуникации, поэтому мы считаем целесообразным в данном пособии использовать именно этот термин.

Обучение детей с особыми образовательными потребностями в процессе общения с русскоговорящими детьми ведется не изолированно, а инклюзивно в одном классе, что вызывает целый ряд методических трудностей для учителя русского языка. Классы, в составе которых обучаются не менее 20% детей, принадлежащих различным национальностям, культурам и языкам, можно считать полиэтническими классами, характерной особенностью которых, помимо культурных и национальных различий, является разноуровневое владение учащимися русским языком.

Русский язык как государственный язык Российской Федерации функционирует в отечественном образовательном пространстве в нескольких предметных полях. Во-первых, «русский язык» – учебный предмет в русскоязычной школе. Во-вторых, «русский язык как неродной» является учебным предметом в школе с русским языком как неродным и родным нерусским в национальной школе. В-третьих, «русский язык как иностранный». В целом русский язык в общеобразовательной школе с полиэтническим составом обучающихся преподаётся как государственный по образовательным программам, составленным в соответствии с ФГОС. Статус русского языка как родного и неродного является не официальным, а образовательным.

Русский язык преподаётся в школах с русским и нерусским (родным) языком обучения в общеобразовательных школах, в гимназиях различного профиля, в лицеях и колледжах. В Ставропольском крае существуют школы с русским языком обучения, школы с родным (туркменским, черкесским, ногайским, калмыцким, чеченским, армянским, грузинским, карачаевским и др.) языком обучения и школы с русским и родным языком обучения. Кроме того, в последние годы увеличился контингент обучающихся с русским языковым наследием, статус которых меняется в соответствии с уровнем владения русским языком на территории Российской Федерации.

Несомненно, специфичны условия обучения русскому языку в этих учебных заведениях, отмечаются различия в содержании и построении курсов, в используемых методах. Однако можно говорить о единых теоретических основах в преподавании русского языка, что обусловлено, прежде всего, единством предмета обучения, и об общности целей его преподавания, принципов отбора и структурирования учебного материала, построения методической системы.

Методика обучения русскому языку как неродному в русскоязычной школе базируется на опыте преподавания русского языка как неродного в национальных школах и русского языка как иностранного, однако имеет свою

специфику и значительно от них отличается. В настоящее время методика обучения русскому языку как неродному находится в процессе своего становления. В ряде школ страны (на юге России, в Москве, в Санкт-Петербурге и в ряде других крупных городов) формируются классы, в которых вместе обучаются и русские дети, и дети мигрантов, беженцев, вынужденных переселенцев, слабо владеющие русским языком. Ученые прогнозируют, что в будущем таких классов будет еще больше, поэтому возникает целый ряд очень важных проблем: как обучать русскому языку детей с особыми образовательными потребностями, по каким программам, по каким учебникам и т.д.

Современные реалии диктуют необходимость использования такого понятия, как «полиэтническая школа». Е.А. Быстрова выделяет такие школы в отдельный тип и называет их «многонациональные школы с русским языком обучения»¹.

Многонациональный характер российского государства, его федеративное устройство, полиэтническая структура общества, функционирование в некоторых субъектах Российской Федерации двух государственных языков – русского языка и языка титульной нации – определяют многообразие типов учебных заведений (общеобразовательных школ). Школы различаются языком обучения, этническим составом учащихся, целями и содержанием гуманитарного, в том числе филологического образования. Современное образовательное пространство России расширяется за счет появления полиэтнических классов в общеобразовательных государственных школах, а также за счет полиэтнических школ.

Полиэтническая школа рассматривается как общеобразовательное учреждение, в котором на всех ступенях обучаются дети не только титульной (русской) национальности, но и других, причем таких национальностей – не

¹ Быстрова Е.А. Русский язык в школах многонациональной России // Русский язык в школе. – 2004. – № 2. – С. 44-47.

менее трех. Это дети, для которых русский язык является неродным. Дети с русским языковым наследием, возвращаясь на родину, испытывают сложности в обучении, так как зачастую владеют русским языком на бытовом уровне.

Указанная специфика обуславливает педагогическую деятельность всего коллектива полиэтнической школы и особенно учителя русского языка.

Зачастую вхождение в образовательный процесс ребенка с особыми образовательными потребностями происходит спонтанно и требует от учителя особых средств. Таким инструментом могут служить интенсивные методы обучения. Под интенсификацией обучения мы понимаем увеличение объема усвоенных единиц обучения в единицу времени. Вопросы интенсификации обучения в российской педагогике и методике рассматривали Ю.К. Бабанский, А.А. Леонтьев, Б.А. Лapidус, Ю.В. Ванников и Т.С. Кудрявцева, Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин и другие ученые. Описаны и изучены следующие способы интенсификации обучения: рационализация содержания учебного предмета, рационализация имеющихся и разработка новых технологий обучения, сочетание индивидуальных и коллективно-групповых форм занятий, применение интенсивных методов обучения, применение средств наглядности, учет индивидуально-типологических особенностей школьников.

Настоящее учебно-методическое пособие призвано восполнить пробелы, существующие в этой области. Пособие дает представление об особенностях организации интенсивно ориентированного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием), базирующихся на методологических аспектах лингводидактики. Лингводидактика является интегративной наукой, описывая механизмы усвоения языка и специфику управления этими механизмами в учебных условиях. Она позволяет усилить теоретическую базу методической науки в целом и тем самым ориентироваться в многообразии методических мнений и подходов.

Методика интенсивного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации строится на следующих принципах:

- обязательной коммуникативной направленности обучения;
- взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности и их различным сторонам;
- единства приобретения знаний и умений и формирования их практического использования (взаимосвязи языковой и речевой компетенций при их формировании).

Для авторов настоящего пособия ведущими стали два принципа: коммуникативный и деятельностный. Первый предполагает рассмотрение любого речевого взаимодействия с точки зрения теории коммуникации. Урок – коммуникация, речевое взаимодействие субъектов учения и обучения. При таком понимании акт коммуникации позволяет представить и описать (смоделировать) технологию организации урока русского языка. Согласно второму принципу, ученик «действует», учитель организует деятельность – создает условия, управляет ситуацией и т.д. Таким образом, появляется понимание коммуникативно-деятельностного урока – современного школьного урока русского языка.

Переход российской школы на новые образовательные стандарты (Федеральные государственные образовательные стандарты – ФГОС), в основе которых лежит новая образовательная парадигма – системно-деятельностный подход, предусматривает учет личностных особенностей школьников при освоении ими образовательной программы. ФГОС нацеливают педагога на необходимость стимулировать учащихся использовать различные способы поиска, сбора, обработки, анализа и интерпретации информации в соответствии с коммуникативными и познавательными задачами; формировать коммуникативные действия, предполагающие взаимодействие учащихся, участие в коллективном обсуждении проблем, планирование учебного сотрудничества. Изменяются и

цели обучения русскому языку как средству обучения и общения. Педагогу нужно представить его как лингвистический феномен со своими законами и правилами, используя при этом возможности русского языка для воспитания таких качеств личности, как гуманность, уважение, доброта, терпимость.

Обучение и воспитание школьников в условиях билингвизма решает еще одну важную задачу, которую Президент России В.В. Путин на современном этапе называет ключевой: формирование у молодого поколения граждан страны российской идентичности.

С точки зрения методики обучения программный материал по русскому языку строится системно и определяется для детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации как сложный. В связи с тем, что дети-инофоны, дети-билингвы, дети с русским языковым наследием не имеют статуса детей с ограниченными возможностями здоровья, ни адаптированная программа, ни общеобразовательная программы на начальном этапе вхождения в образовательное пространство школы им не подходят. Именно поэтому интенсификация процесса обучения русскому языку так необходима и может быть сконцентрирована в программах для индивидуального и дополнительного обучения со специально разработанными модулями, используемыми для решения специальных образовательных задач.

В пособии разработано теоретическое обоснование и практическое применение тех корректив, которые вносит учитель русского языка в процесс обучения русскому языку учащихся полиэтнических классов.

Учитель русского языка полиэтнической школы, как показывает практика, нуждается в методической помощи, и поэтому в исследовании решается задача разработать систему поэтапного совершенствования компетенций учителя и внедрить ее через

- курсы повышения квалификации, помогающие учителю русского языка эффективно работать в условиях полиэтнической школы;
- консультационно-моделирующую деятельность;

– методические рекомендации учителю, организующие его самообразовательную деятельность по использованию разработанного дополнительного дидактического материала для учащихся полиэтнических классов.

Ценностью положений и выводов исследования является возможность их использования в образовательном пространстве Ставропольского края с меняющимся многонациональным составом.

Мы рассматриваем проблемы преподавания русского языка в связи с развитием смежных методик: методики русского языка как иностранного и методик национальных языков. Это позволяет представить методику русского языка в школах России в контексте целостной общей теории обучения языкам, или лингводидактики.

Часть I

Общие вопросы организации интенсивно ориентированного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием)

1.1. Этапы развития методики преподавания русского языка как неродного, русского языка как иностранного: история и современность

Под интенсивным обучением ученые-методисты понимают особую организацию усвоения знаний и формирование речевых умений и навыков через совокупность специально организованных учебно-познавательных действий, связанных с мобилизацией возможностей коллектива, личности каждого обучающегося и эффективного их использования в концентрированно протекающем учебном процессе [7].

Интенсивные методы обучения становятся выделенным направлением в методике обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному.

История преподавания русского языка как неродного, по сути дела, является историей методов обучения, мирно сосуществующих или находящихся в непримиримом противоречии друг с другом. В начале XX века споры между приверженцами разных методических направлений велись главным образом вокруг проблемы использования или исключения родного языка из процесса преподавания русского языка. Это было решающим критерием для определения доминирующего метода обучения.

Как самостоятельная научная дисциплина методика преподавания русского языка как неродного развивалась под знаком влияния того или иного метода (или группы методов) обучения. Ее становление происходило

параллельно с развитием методики преподавания иностранных языков. В качестве ведущих **критериев периодизации** принято рассматривать:

1) выделение этапов как результат коренных изменений в целях обучения и его содержании;

2) качественные изменения в методике, связанные с появлением новых идей и концептуальных схем, которые привели к кардинальному совершенствованию всей методической системы.

В соответствии с этими критериями исследователи выделяют пять основных этапов, отражающих периодизацию развития методической науки в системе преподавания русского языка как неродного.

Первый этап (1920 – 940-е гг.) – этап становления методики как самостоятельной научной дисциплины. Этот период развития методики преподавания русского языка как неродного и иностранных языков, в частности, характеризовался достаточно острой полемической борьбой между адептами двух основных методических подходов: сознательно-сопоставительного и прямого.

Сознательно-сопоставительный подход к обучению предполагал ориентацию прежде всего на аналитическую деятельность учащихся с текстом, на переход от сознательного усвоения правил к формированию на их основе речевых навыков и умений, на широкое использование родного языка в качестве опоры при овладении русским языком. **Прямой подход** к обучению формировался под влиянием интенсивного распространения в первой половине XX в. различных модификаций так называемого прямого метода; был ориентирован на бессознательное усвоение навыков и умений в ходе речевой практики, отказ от использования в учебниках правил языка (или введение их уже на завершающем этапе как способа систематизации и обобщения ранее сформированных навыков и умений), развитие устной речи, отказ от использования родного языка учащихся в качестве опоры при усвоении русского языка.

Попытки примирить сторонников двух подходов были предприняты в середине 30-х гг. XX в. посредством их синтеза в рамках так называемого комбинированного, или смешанного, метода. Этот метод, с одной стороны, предполагал устный вводный курс, отказ от использования грамматических правил и отсутствие опоры на родной язык на начальном этапе овладения русским языком, а с другой – допускал использование перевода, анализ текстов, сравнение изучаемого языка с родным языком на последующих этапах обучения. Известный способ построения комбинированного метода привел к тому, что в середине 30-х гг. некоторые крупнейшие российские психологи и методисты попытались сформулировать целостную концепцию процесса овладения неродным языком путем первоначального понимания языковой системы с дальнейшим формированием на базе осознания спонтанных и бессознательных речевых навыков и умений. Именно в этом направлении работали известные российские ученые Л. С. Выготский, Л. В. Щерба и С. И. Бернштейн. В эти годы определяющими считались следующие методические положения:

- 1) за основу при отборе и изучении лексики берется тематический принцип;
- 2) при отборе материала для учебного процесса предпочтение отдается общественно-политическим текстам и произведениям художественной литературы;
- 3) лучшим способом овладения языком является «пребывание учащегося в стихии языка»;
- 4) в работе рекомендуется использовать прямые и переводные методы;
- 5) практически грамматика изучается на начальном этапе обучения и теоретически – на продвинутых этапах обучения;
- 6) новые слова изучаются в контексте, а словосочетания отрабатываются с использованием подстановочных таблиц.

Второй этап (1940 – 1950-е гг.) – этап формирования теоретической и практической базы методики преподавания русского языка как неродного, в

том числе русского языка как иностранного. В те годы активно использовался сознательно-сопоставительный метод обучения. На становление методики преподавания русского языка как неродного в этот период большое влияние оказали лингводидактические идеи известного российского ученого Л.В. Щербы. Суть идей состояла в следующем:

- 1) разграничение практического и общеобразовательного изучения русского языка;
- 2) обоснование интуитивного и сознательного способов овладения языком и доказательство преимуществ второго;
- 3) важность сопоставления изучаемого языка и родного, что помогает лучше понимать скрытые в высказывании оттенки и лучше усваивать отношения объективной действительности.

В качестве основных концептуальных установок методики 40-50-х гг. выступали следующие положения:

- 1) при организации и подготовке учебных занятий доминирующим видом речевой деятельности выступала письменная речь;
- 2) центральным компонентом системы обучения являлась формальная грамматика, которая определяла построение учебного процесса и отбор учебного материала;
- 3) большая роль в учебном процессе отводилась переводу;
- 4) главным методом обучения являлся сознательно-сопоставительный метод (на занятиях большое внимание уделялось реализации принципа сознательности, использованию правил и различного рода пояснений). В практической работе наибольшее распространение получили грамматико-переводной, сознательно-сопоставительный и комбинированный методы обучения.

Грамматико-переводной метод обучения – один из ведущих методов обучения иностранным языкам – в 20-40-е гг. XX в. под влиянием бихевиористской концепции уступил место прямому методу, в большей степени отражающему социальные потребности общества в практическом

владении языком. В преподавании русского языка как неродного грамматико-переводной метод также имел большое значение, что можно объяснить распространенным мнением о том, что сложная структура языка требует для овладения ею широкого использования на занятиях перевода и сопоставительного анализа систем двух контактирующих языков.

Работа над грамматико-переводческим методом обучения основывалась на предположении, что владение двумя языковыми системами и правилами перехода от одной к другой (т.е. системой соответствия языковых единиц) даст возможность решать на продвинутом этапе обучения те же коммуникативные задачи, которые студент может решить на начальном этапе. Основным методом введения, закрепления, повторения и обновления языкового материала был письменный перевод, чему в значительной степени способствовало отсутствие толковых учебных словарей.

Поскольку грамматико-переводческий метод обучения исторически сложился до того, как была сформулирована современная теория речевой деятельности, он был ориентирован на текст и исходил из приоритета письменной речи, поэтому устная речь казалась производной от письменной речи сама по себе, перевод занимал главное место в семантике лексики, а преподавание грамматические явления основывались на правилах и инструкциях. В дальнейшем, с усилением практической направленности в преподавании, стало очевидно, что использование грамматической и переводческой концепции преподавания не достигает конечной цели – овладения языком как средством общения. С помощью этого метода студенты в лучшем случае учились сознательно применять полученные знания для перевода с одного языка на другой, в то время как сам процесс перевода выглядел как сложный процесс декодирования иностранного текста с использованием двуязычного словаря и учебника грамматики. Однако при всех недостатках грамматико-переводческого метода преподавания имелся и ряд положительных характеристик, к которым относятся стремление к точности восприятия новых фактов изучаемого языка, сознательный подход,

большая доля самостоятельной работы. Теоретические разработки лингвистов и методистов 50-х годов XX века (труды Л.В. Щербы, И.В. Рахманова, З.М. Цветковой, В.С. Цетлина) постепенно сместили акценты с грамматико-переводного на сознательно-сопоставительный метод обучения. В качестве основных положений этого метода были использованы:

- 1) овладение языком через осознание его системы;
- 2) учет родного языка учащихся;
- 3) использование конструкций и правил с целью понимания значения языковых явлений в процессе их представления и способов презентации в речи;
- 4) изучение лексики и грамматики на синтаксической основе;
- 5) параллельное обучение разным видам речевой деятельности на основе чтения и письменной речи.

При этом текст и письменные упражнения рассматривались как главный источник формируемых навыков и умений во всех видах речевой деятельности. Несомненным достоинством сознательно-сопоставительного метода обучения является сформулированный в рамках его концептуальной схемы тезис, получивший психологическое обоснование лишь в 70-е годы XX столетия, о том, что обучение речи связано не только с формированием системы новых, не существовавших ранее навыков, но и с переносом речевых навыков из родного языка на изучаемый. Этот вывод привел исследователей к мысли, что в процессе сопоставления двух языков не следует ограничиваться лишь перечислением моментов, различающих сравниваемые языки; не менее важное значение имеет описание сходств, которые имеют место в двух языках.

Признавая преимущества ряда теоретических положений, лежащих в основе сознательно-сравнительного метода обучения, многие методисты и преподаватели тем не менее стали выражать сомнения в эффективности его использования в учебном процессе, поскольку, как и в случае с грамматико-переводческим методом обучения, работа над этим методом не привела к

подлинному владению русским языком двуязычными студентами. Именно поэтому ряд методистов предприняли попытку создать комбинированный метод обучения, который сочетал бы наиболее перспективные принципы прямого, грамматико-переводческого и сравнительного методов обучения, популярных в прошлом. Однако попытка объединить принципы, присущие разным методам, в рамках одного метода в целом оказалась безуспешной. В то же время попытки оптимизировать обучение, характерные для методологии 50-х годов, путем объединения в рамках одного (комбинированного) метода приемов и способов преподавания, характерных для разных методов, подготовили почву для создания принципиально новых методов обучения, и прежде всего сознательно-практического метода, который определил развитие методики преподавания русского языка как неродного на ближайшие несколько десятилетий.

В целом, второй этап в истории развития методики преподавания русского языка как неродного можно охарактеризовать, с одной стороны, как значительный прогресс в нескольких направлениях (прежде всего в плане лингвистического обоснования методов отбора и подачи языкового материала, с точки зрения ориентации на синтетическое чтение и т.д.), а с другой - как попытка создать универсальный методический курс, способный обеспечить полноценное практическое овладение русским языком студентами-билингвами. В результате это привело к появлению осознанно-практического метода обучения, очень популярного среди методистов и преподавателей, работающих с двуязычными учащимися, разработанного в конце 50-х годов известным советским психологом Б. В. Беляевым. Этот метод, основные положения которого широко используются в методике сегодня, стремился синтезировать четкую речевую направленность обучения (с доминирующей ориентацией на устную речь) и психологически оправданное использование сознательной систематизации языковых средств и правил уже на начальном этапе овладения русским языком как неродным языком.

Третий этап (1960-е – середина 1980-х гг.) – этап интенсивного развития методики. Этому периоду соответствуют новые идеи и направления в лингводидактике, значительные достижения в базовых для методики преподавания русского языка как неродного смежных научных отраслях – лингвистике, психолингвистике, психологии речи и психологии обучения. Лингвистическое обоснование методической концепции преподавания в эти годы находилось под влиянием взглядов Л. В. Щербы и его учения о тroyаком аспекте языковых явлений, с позиции которых определялось содержание и соотношение отдельных аспектов языка и видов речевой деятельности в процессе обучения. Важнейшим лингвистическим положением, выдвинутым Л.В. Щербой еще в 30-е годы, было разграничение в общей совокупности языковых и речевых явлений трех аспектов, определяемых как языковая система, речь и речевая деятельность. Центральное место отводилось речевой деятельности, т.е. процессам говорения и понимания речи. Реализация этих процессов возможна лишь при наличии языковой системы – лексического словаря и грамматики языка.

Термин «речь» в научной литературе тех лет трактовался неоднозначно и чаще всего обозначал три разноплановых явления:

- а) процесс деятельности, т.е. акты говорения или письма для передачи информации;
- б) способности к такой деятельности;
- в) результат деятельности в виде устного или письменного высказывания.

Позитивную роль в развитии методической концепции 60-80-х гг. сыграли и другие идеи Л.В. Щербы, в частности идея разграничения грамматики на активную и пассивную, учения о сравнительно-сопоставительном рассмотрении языков, о выделении знаменательных и строевых элементов языка и о преимущественном значении строевых слов для практического овладения языком [5]. Психологическая концепция преподавания русского языка как неродного в указанный период

формировались под влиянием теории деятельности и психолингвистики. Именно в эти годы была создана принятая в современной методике терминологическая система, включающая такие важнейшие понятия, как речевая деятельность, речевое действие, речевая операция, иноязычное общение, навык, умение, внутренняя речь, внутреннее программирование и т.п. В рамках теории речевой деятельности психологическая концепция обучения стала базироваться на следующих положениях.

1. Система обучения носит целенаправленный и мотивированный характер, то есть имеет определенную цель и управляется системой разнообразных мотивов. Так как цель обучения заключается в овладении языком как средством общения, то учебный процесс должен быть направлен на решение коммуникативных задач, а коммуникативную направленность необходимо рассматривать в качестве ведущего принципа обучения.

2. Обучение неродному языку с психологической точки зрения рассматривается как комплексный процесс, складывающийся из овладения речевыми средствами и коммуникативной деятельностью.

3. В системе обучения языку следует выделить несколько структурных компонентов, соответствующих этапам овладения учебным материалом:

- а) ориентировка в условиях деятельности;
- б) выработка плана деятельности в соответствии с результатами ориентировки;
- в) реализация плана деятельности;
- г) сопоставление полученного результата с планом (этап контроля).

На каждом из представленных этапов необходимо решать свои определенные методические задачи и применять разные приемы обучения.

4. Психологическая схема формирования и формулирования речевого высказывания имеет следующее оформление: мотив – мысль – внутреннее программирование – лексико-грамматическое оформление мысли во внутренней речи (или лексико-грамматическое структурирование) – внешняя речь.

5. Речевая деятельность характеризуется иерархичностью строения, то есть включает набор действий и операций, реализация которых ведет к достижению поставленной цели. Последовательное формирование действий и операций при овладении языком осуществляется по следующей схеме: осознанная деятельность – сознательный контроль – автоматизированная деятельность.

6. Механизм реализации речевого высказывания включает в свою структуру действия двух типов: внешнего и внутреннего оформления (специфичных для речи на изучаемом языке) и оперирования, являющихся универсальными для говорящих на разных языках. Доведение действий оперирования и оформления до определенной степени совершенства является важным условием практического владения языком, а степень такого совершенства зависит от уровня сформированности соответствующих навыков.

Достаточно четкое определение понятия «знания», «речевые навыки» и «речевые умения» в психологической литературе получили в 1960-е годы. Если знания рассматривались в качестве исходного момента в овладении языком, то его конечной целью являлось формирование и развитие речевых умений, т.е. способность применять знания и приобретенные навыки в различных ситуациях общения. При этом получили распространение следующие взгляды на природу и сущность речевых навыков и умений.

1. Навыки – первичны, умения – вторичны; они находятся в тесной взаимосвязи друг с другом, так как представляют собой две стороны формируемой речевой деятельности.

2. Навыки основаны на речевых операциях, которые в результате многократного выполнения достигают уровня совершенства (автоматизма), а умения – на сознательной деятельности. По мере формирования навыки становятся частью речевых умений. Так, например, умение говорить базируется на комплексе грамматических, лексических и произносительных навыков.

3. Следует различать три группы навыков: а) навыки, которые могут быть перенесены из родного языка учащихся; б) навыки, которые должны быть скорректированы в процессе обучения; в) навыки, которые должны быть сформированы заново.

Психологическое обоснование в 60-е годы XX века получила точка зрения, согласно которой основное внимание в работе должно быть сосредоточено не столько на формировании новых навыков, сколько на коррекции уже имеющихся, для чего методически оправданно использовать явления фонетической, лексической, грамматической интерференции. В эти же годы также получили распространение теории стадийности развития навыков и умений, которые использовались методистами для обоснования системы обучения неродному языку и построения различных видов упражнений, отражающих этапы становления и развития навыков и умений. Среди подобных теорий наибольшее распространение получила теория формирования навыков и умений. Согласно этой теории были выделены шесть стадий формирования навыков (предъявление модели, имитация, отсроченное воспроизведение, «затверживание» модели, генерализация, переключение с модели на модель) и пять стадий развития умений (перенос структуры модели в реальную речевую ситуацию, замена одного или двух элементов ее реальной речевой ситуацией, программирование высказывания с опорой на образец, программирование высказывания без образца в пределах общей темы, программирование образца по всем пройденным темам). Разработка новых лингвистических, психологических и методических концепций привела к замене общепринятых методов обучения.

Сознательно практический метод преподавания, который в наибольшей степени соответствовал новым теоретическим разработкам, также получил широкое распространение в 60-е годы. В качестве основной концептуальной идеи обучения в рамках данного метода были сформулированы два положения – принцип сознательности и принцип коммуникативной активности. Выдвинув эти два принципа в качестве ведущих, сторонники

сознательно-практического метода положили в основу системы обучения следующие исходные идеи: деятельность по овладению языком включает в себя приобретение знаний и формирование на их основе речевых навыков и умений; языковые знания вводятся в виде правила и инструкции; все виды речевой деятельности формируются параллельно и в тесной связи друг с другом с учетом специфики каждого вида; родной язык обучаемых учитывается путем выделения наиболее сложных явлений в изучаемом языке с точки зрения родного языка; главным и решающим фактором обучения является практическая подготовка студентов к иноязычной речевой деятельности. Таким образом, важнейшей отличительной чертой сознательно-практического метода обучения было то, что основной акцент в методике преподавания языка был перенесен с языка на речь, а сама концепция преподавания языка получила достаточно последовательное обоснование, основанное на теории речевой деятельности. В результате этого нововведения резко сократился объем языкового материала, система грамматических правил была заменена "правилами-инструкциями" и набором речевых образцов и моделей, предлагаемых для усвоения.

Логическим развитием этого подхода стала разработка методистами проблемы речи и учебно-речевой ситуации, а также замена традиционных форм изложения лексико-грамматического материала функциональными (например, организация лексико-грамматического материала по функционально-семантическому принципу). Таким образом, в отличие от сознательно-сравнительного, сознательно-практический метод обучения объединил в себе многие из наиболее передовых положений методологии. Он синтезировал четкую коммуникативную направленность процесса обучения и психологически оправданное использование сознательной систематизации языковых фактов. Высокая популярность метода в течение следующих десятилетий объяснялась его направленностью на овладение всеми видами коммуникативной деятельности, способностью поддерживать высокую мотивацию учебного процесса и эффективностью обучения.

К началу 70-х годов XX века использование сознательно-практического метода обучения стало общепризнанным. Развитие методологии в те годы шло по пути совершенствования этого метода путем введения дополнительных уточняющих и детализирующих концептуальных положений в основную парадигму.

Четвертый этап (конец 1980-х – начало 1990-х гг.) – этап совершенствования методики. Методическая концепция обучения в эти годы формировалась под влиянием различных психологических теорий, в том числе теории коммуникативной деятельности. К числу наиболее значительных достижений этого периода следует отнести обоснование общих и частных вопросов методики обучения русскому языку как неродному, ее психологических и лингвистических основ, разработку новых перспективных методов обучения (коммуникативный, или коммуникативно-ориентированный, метод обучения, коммуникативно-индивидуализированный метод обучения, программное и проблемное обучение, интенсивные методы обучения и т.д.). Новые методы обучения стали оптимальным образом учитывать не только структурные особенности учебного процесса, но и психологические закономерности овладения русским языком, включая такие глубинные аспекты, как мотивация обучения, коммуникативно-потребностная сфера учащихся, модели речепорождения и речевосприятия, механизмы и потенциальный объем вербальной памяти, виды запоминания, индивидуально-типологические особенности учащихся, их резервные возможности. На этом этапе дальнейшую разработку получили такие принципиальные методические положения, как коммуникативность, практическая направленность целей обучения, функциональный подход к отбору и подаче материала, обучение лексике и морфологии на синтаксической основе, ситуативно-тематическое и фреймовое представление учебного материала, концентрическое расположение материала, учет особенностей родного языка учащихся, региональный и культурологический компоненты обучения, отбор материала в соответствии с

коммуникативно-познавательными интересами учащихся, стимулирование учебной деятельности, учет индивидуально-типологических особенностей учащихся при овладении ими русским языком и др.

Последняя из перечисленных проблем в системе изучения языка имеет особое значение. Как известно, индивидуальные особенности учебной деятельности учащихся, осваивающих русский язык в языковой среде, накладывают значительный отпечаток на эффективность всего образовательного процесса. Несмотря на обилие литературы по проблемам учета индивидуальных особенностей учащихся, выводы авторов вряд ли можно считать конструктивными с позиций современной лингводидактики. Перечень особенностей учащихся, выявленных и рекомендованных к учету в образовательном процессе, слишком велик, и поэтому его сложно использовать в процессе индивидуализации преподавания русского языка. Например, в научной литературе выделяются такие индивидуальные особенности, как общие типологические свойства нервной системы, уровень интеллектуального развития, аналитическое мышление, абстрактный и сенсорный интеллект, мнемоническая активность, мотивация к обучению и т.д. Между тем, современные методы не способны контролировать многие интеллектуальные процессы. Поэтому особенности нервной системы человека, различия в уровнях интеллектуального развития представляют гораздо меньший интерес для образовательного процесса, чем, например, различия в коммуникативных потребностях человека, лингвистических способностях, развитии памяти и т.д.

Такой подход к проблеме учета индивидуальных особенностей студентов существенно меняет саму направленность научных исследований. Это позволяет, прежде всего, сосредоточиться на изучении тех проблем, которые наиболее непосредственно связаны с эффективностью овладения языком. Одной из таких проблем является согласование учебных материалов с коммуникативными потребностями учащихся, которые являются важнейшими компонентами психологической структуры овладения языком.

На самом деле коммуникативные потребности - это цели и задачи, которые студент ставит перед собой, начиная изучать язык. В связи с коммуникативными потребностями учащиеся сознательно, а часто и неосознанно, планируют свою собственную образовательную деятельность. Руководствуясь коммуникативными потребностями, они оценивают поступающую информацию с точки зрения ее пригодности для решения предстоящих коммуникативных задач.

Особое влияние на развитие методологических идей в 90-е годы оказала не только психология, но и коммуникативная и когнитивная лингвистика, а также социолингвистика. Развитие коммуникативной и когнитивной лингвистики в эти годы повысило интерес к проблемам, непосредственно связанным с обучением и овладением коммуникативной деятельностью. Таким образом, с точки зрения коммуникативной и когнитивной лингвистики стало общепринятым, что овладение языком - это поэтапный процесс, конечным результатом которого является способность участвовать в коммуникативной деятельности – генерировать и воспринимать иноязычную речь в соответствии с реальной ситуацией общения и в громкость устанавливается целью общения. Минимальная единица коммуникации - это коммуникативный акт, который воплощает в себе относительно полный процесс обмена информацией. Указанным свойством речевого акта обладает речевая единица – текст, в структуре которого двусторонняя направленность речевого акта и смысловая завершенность реализуются в рамках сегмента речевого общения. В этом смысле для коммуникативной лингвистики все так называемые системные единицы языка – слова, сочетания и предложения – сами по себе не могут быть классифицированы как речевой акт, поскольку они представляют собой лишь отдельные структурные элементы коммуникативного акта, формирующие определенный текст.

Порождению речевого акта предшествует вербальное намерение говорящего выразить определенный коммуникативный смысл, которое

учитывает предварительные знания о партнере по общению, цели, предмете, месте и времени высказывания. Таким образом, в намерении в явной форме участвуют не только языковые средства самого высказывания, но и все средства, сопровождающие речь. По этой причине становятся понятными требования коммуникативной лингвистики учитывать все факторы формирования речи и включать в программу обучения формы речевого этикета, этнические элементы, культурную информацию и реалии, которые дополняют процесс общения и делают его более естественным. В соответствии с основными постулатами коммуникативной лингвистики, успех речевого общения зависит от способности реализовать речевое намерение, степени владения лексическими и грамматическими единицами языка и умения использовать их в конкретных ситуациях общения, а также от уровня владения набором формулы организации речи, необходимые для общения. Эти условия владения языком составляют суть коммуникативной компетенции, которой должны обладать учащиеся, чтобы правильно использовать язык в различных социально обусловленных ситуациях общения. Наряду с коммуникативной компетенцией студенты должны обладать лингвистическими, региональными и другими видами компетенций.

Таким образом, с позиции коммуникативной лингвистики в процессе обучения повышенное внимание следует уделять прежде всего содержательной стороне языка, изучению элементов разных уровней языка в семантическом аспекте, в результате чего возникает необходимость кардинального смещения акцентов с теории предложения как системно-структурная концепция теории высказывания как коммуникативно-функциональной концепции стала очевидной. Идеи коммуникативной лингвистики в методике преподавания русского языка как неродного были реализованы в процессе создания двух типов практических функциональных грамматик — описательно-функциональных (для преподавателей) и коммуникативно-функциональных (для студентов).

Особую популярность в 80-е – 90-е годы XX века получают коммуникативный метод обучения, разработанный Е.И. Пассовым, различные модификации интенсивных методов (метод интенсивного обучения и активизации резервных возможностей учащихся Г.А. Китайгородской, интенсивный метод обучения устной речи Л. Гегечкори, эмоционально-смысловой метод И.Ю. Шехтера, суггестокибернетический интегральный метод ускоренного обучения и др.). В ходе четвертого этапа развития методики наметилось единство в методических подходах между российскими и зарубежными учеными, организационно выразившееся в проведении ряда российско-американских симпозиумов по преподаванию иностранных языков, в том числе русского как неродного (1989 г., 1990 г.), и в создании Международной ассоциации коллективного содействия изучению языков (1990 г.), объединившей на общей или близкой концептуальной основе методистов, лингводидактов, психологов обучения языку многих стран мира.

Пятый этап (с конца 1990-х гг.) – этап превращения методики в комплексную, многомерную и междисциплинарную науку, ориентированную на изучение самых разных аспектов, касающихся всех сфер обучения, процесса овладения языком, а также личности обучаемых. Будучи составной частью общей лингводидактики, современная методика обучения русскому языку как неродному, как и любая другая наука, находится в постоянном развитии и творческом поиске. В ее формировании и совершенствовании участвует множество составляющих: эффективный методический поиск в области разработки оптимальных методов и приемов обучения, и обобщение лучшего педагогического опыта ведущих педагогов-практиков, и новые данные лингвистики, психологии обучения, психологии речи, памяти, мышления, социо- и психолингвистики. Заинтересованность многих отраслей научного знания в выработке стройной, непротиворечивой теории обучения русскому как неродному объясняется прежде всего недостаточной изученностью таких важных социальных феноменов, как процессы усвоения языка и овладения речью, дифференциация уровней владения языком, пути

актуализации речевой способности, структура языковой личности и динамика ее развития от низших к высшим уровням, процессы восприятия речи и речепорождения, способы запоминания и усвоения учебного материала, когнитивные процессы и их актуализация в системе иноязычной деятельности и др. Подобные социальные феномены исследуются в различных отраслях знаний – когнитивной лингвистике, психологии, психо- и социолингвистике, теории речевых актов, психосемантике.

Для нового поколения методистов-исследователей, работающих в области лингводидактики и методики преподавания русского языка как неродного, в последние годы становится все более очевидным тот факт, что построение оптимальных моделей обучения возможно лишь в том случае, если эти модели будут включать в себя весь спектр механизмов, элементов и параметров, на базе которых формируется речевая способность обучаемых в процессе овладения ими языком. Именно этот аргумент и явился тем основополагающим фактором, который позволил методистам превратить современную методику преподавания русского языка как неродного в подлинно интегральную и междисциплинарную науку.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Назовите известные лингвистические теории и определите их влияние на лингводидактику.
2. Назовите методические аспекты описания языка.
3. Назовите ученых-методистов, играющих ключевую роль в развитии методики преподавания русского языка.
4. Какова роль когнитивной лингвистики в становлении методики преподавания русского языка?
5. Обозначьте современные направления развития методики преподавания русского языка.

Тематика самостоятельных исследований

1. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения в современной школе.
2. Стадии процесса обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
3. Роль и место родного языка при обучении русскому языку.
4. Педагогическое наследие В.М. Чистякова.
5. Методика преподавания русского языка: разнообразие теорий и практик.
6. Общедидактические принципы и педагогические основы обучения русскому языку.
7. Лингвистические, социолингвистические основы обучения русскому языку как неродному.
8. Психологические основы обучения русскому языку как неродному.

Литература

1. Gattegno C. Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way. – 2 ded. – New York: Educational Solutions, 1972. – P. 31-32.
2. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1965. – 277 с.
3. Векилова Л.Г. К истории преподавания русского языка в Азербайджане. – Баку, 1960. – 66 с.
4. Гальперин П.Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий // Исследования мышления в советской психологии. – М.: Наука, 1966 – 273 с.
5. Глухов Б.А., Щукин А.Н. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1993. – 371 с.
6. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Издательство Московского университета, 1986.
7. Мухачева А.М. Интенсивный метод обучения русскому языку как иностранном. – 2010. – № 6 (17). – С. 215-220. – Электронный ресурс:

(дата обращения: 27.11.2022).

8. Медведева А.Я. Очерки по истории методики обучения русскому языку в чувашской школе: Дис... канд. пед. наук. – М., 1964. – 310 с.
9. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Под ред. Е.С. Полат – М.: Издательский центр «Академия», 2000. – 272 с.
10. Скалкин В.Л. Коммуникативные упражнения на английском языке: Пособие для учителя. – Москва: Просвещение, 1983. – 128 с.
11. Текучев А.В. Очерки по методике обучения русскому языку. – М.: Педагогика, 1980. – 229 с.
12. Хайруллина М.Г. Очерки по истории преподавания русского языка в национальной школе. – Уфа: Башк. книгоиздат-во, 1966. – 119 с.
13. Чистяков В.М. О сопоставлениях с методической точки зрения // Русский язык в национальной школе. – 1957. – №4. – С. 20-21.
14. Чистяков В.М. Основы методики русского языка в нерусских школах: Пособие для учителей. – М: Учпедгиз, 1941. – 432 с.
15. Шургая Н.С. История преподавания русского языка в грузинской школе со дня присоединения Грузии к России до настоящего времени: Дис... канд. пед. наук. – Л., 1949. – 24 с.

1.2. Специфика обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации (дети-билингвы, дети-инофоны, дети с русским языковым наследием)

Специфика обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации связана с созданием условий для интенсификации их речевой деятельности.

Речевая деятельность представляет собой систему умений творческого характера, направленную на решение коммуникативных задач в зависимости от ситуации общения. Чтобы общение состоялось, необходимо участие информанта (того, кто сообщает) и адресата (того, кому предназначается сообщение), т.е. минимум двух человек.

Предметом речевой деятельности является выражение мысли как формы отражения окружающей действительности. Основное **средство** оформления и выражения мысли – язык.

Выделяют четыре **основных вида речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо**. Слушание и говорение служат устной форме общения, а чтение и письмо служат письменной форме. Устное и письменное общение различаются не только по каналу передачи информации (слуховому или визуальному), но и по происхождению: устные виды речи рассматриваются как первичные, базовые по отношению к письменной. Это не означает, что письменная речь - это специально записанная устная речь, поскольку каждая форма речи имеет свою специфическую структуру и средства коммуникации.

В речевой деятельности различают рецептивный и продуктивный типы. Посредством рецептивных типов осуществляется прием и последующая обработка речевого сообщения, прослушивание и чтение, посредством продуктивных типов передается речевое сообщение, говорение и письмо. Оратор или писатель формирует свои мысли на основе внутренних или внешних мотивов, используя средства языка, кодирует их с помощью звукового или графического кода. Слушатель или читатель, получив информацию, декодирует ее, т.е. распознает принятые сигналы, и понимает переданную мысль. В процессе приема и передачи используются речевые операции различного характера. При кодировании подбираются необходимые слова, осуществляется грамматическое оформление сообщения, его озвучивание или графическое оформление. При декодировании распознавание звуковых или графических сигналов происходит в процессе

соотнесения их с имеющимися в сознании образами, распознавания слов и грамматических средств и, на основе этого, понимания сообщения.

Грамматические, лексические, фонетические и графические операции в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности принципиально отличаются друг от друга, что следует учитывать при обучении неродному языку. Русский язык Русскому языку как иностранному, русскому языку как родному и русскому языку как родному языку следует учить не грамматику как таковую, а выполнение грамматических операций в той или иной форме речевой деятельности. То же самое относится и к другим аспектам речевой деятельности: лексическому, фонетическому, графическому.

Различают внешнюю (устную и письменную) речь и внутреннюю речь. Внешняя речь характеризуется завершенностью языкового оформления, внутренняя речь фрагментирована и свернута, чаще всего она выступает как фаза планирования какой-либо деятельности. Внутреннюю речь можно считать особым видом речевой деятельности (взаимодействие человека с самим собой), для ее обозначения можно предложить специальный термин «мышление». Мышление как вид речевой деятельности предшествует другим видам речевой деятельности или протекает одновременно с ними.

В психологии существуют не только основные виды речевой деятельности, но и производные, или комбинированные, включающие два основных вида рецептивной и продуктивной, точнее, рецептивно-продуктивный и репродуктивный, поскольку речь идет о воспроизведении воспринимаемого. Такие виды речевой деятельности включают, например, чтение вслух или конспектирование текста во время его прослушивания. Одним из наиболее сложных комбинированных видов речевой деятельности является перевод.

Речевая деятельность характеризуется трехуровневой структурой, которая включает в себя *мотивационно-побудительный, аналитико-синтетический и исполнительский уровни.*

Первый уровень **мотивационно-побудительный**, где на основе потребностей формируются мотивы, запускающие всю деятельность, например, при говорении. Источником речевой деятельности во всех ее видах являются коммуникативные и познавательные мотивы, потребности высказать или принять мысль на неродном языке, познакомиться с культурой носителей этого языка, удовлетворить свои профессиональные запросы. На этом же уровне происходит осознание цели деятельности.

На втором **аналитико-синтетическом** уровне происходят планирование, программирование и внутренняя организация речевой деятельности, а также отбор и организация языковых средств, необходимых для реализации цели деятельности (выражения своей мысли или понимания чужой).

На третьем **исполнительском** уровне выполняется деятельность, которая может быть внешне выраженной (при говорении и письме) или невыраженной (при аудировании и чтении).

В основе речевой деятельности лежит сложная речевая структура, в состав которой входят механизмы:

- общефункциональные: осмысление, опережающее отражение, долговременная и оперативная память;
- лексико-грамматическое, фонетическое и графическое оформление высказываний;
- оперирования: сличение, выбор, набор, комбинирование, составление целого из частей, построение по аналогии и др.

Общефункциональные механизмы, сформированные в речи на родном языке, действуют и на изучаемом языке. Механизмы языкового оформления и оперирования при обучении неродному языку чаще всего приходится или формировать заново, или достраивать, приспособлять к новому языку.

Все виды речевой деятельности имеют общие звенья речевого механизма, что облегчает овладение одним на базе другого. Эта **общность**

психологических механизмов лежит в основе методической концепции взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности.

Весь комплекс физиологических механизмов направлен на формирование продукта или результата речевой деятельности, высказывания или текста в процессе говорения или письма и умозаключения в процессе слушания или чтения. При организации обучения учитываются все основные характеристики речи как деятельности: предмет, структура, средства, способы реализации и сам продукт речевой деятельности.

Трудности речевой деятельности на неродном языке объясняются низким уровнем функционирования механизмов речи, приспособляющихся к неродному языку. Необходимы специальные упражнения, определяющие усилия по развитию отдельных звеньев и всех механизмов вместе.

Поскольку реализация речи осуществляется в устной или письменной форме, при обучении видам речевой деятельности необходимо иметь в виду экстралингвистические и лингвистические особенности каждой формы. Сравним экстралингвистические особенности устной и письменной речи.

Экстралингвистические особенности речевой деятельности присущи в высшей степени устной речи и отсутствуют при письменной форме речевой деятельности. Экстралингвистические факторы помогают восприятию речи, однако существуют определенные трудности, связанные, например, с линейностью во времени, необратимостью отзвучавшего отрезка речи, восприятием темпа, задаваемого говорящим, высокой степенью автоматизированности устной речи.

Различаются ***лингвистические особенности устной и письменной речи.***

Для устной речевой деятельности характерны:

- несложное грамматическое оформление;
- диалогичность;

- эллиптические конструкции, оправданные контактностью, ситуативностью, компенсаторной ролью средств интонационного оформления, возможностью инверсии в отношении порядка слов;
- большое количество семантически незначимых слов, употребляемых для заполнения пауз;
- частое изменение по ситуации программы высказывания.

К лингвистическим характеристикам письменной речи относятся:

- употребление сложных синтаксических конструкций;
- четкое, продуманное оформление текста как в стилистическом, так и в структурно-логическом отношении.

Эти особенности объясняются условиями осуществления письменной речевой деятельности: наличием времени, возможностью внести необходимые коррективы, перечитать и сравнить адекватность результата коммуникативному заданию.

Отличительная черта современной методики преподавания русского языка как иностранного – максимальное приближение условий учебного процесса к условиям естественной коммуникации: акт говорения рассчитан на слушателя, аудирование вообще не может состояться без говорения, письменная речь рассчитана на читателя. В естественной среде виды речевой деятельности выступают в тесной взаимосвязи. Именно поэтому в современной методике разрабатывается проблема комплексного обучения аудированию, чтению, говорению, письму. Такой подход возможен при условии знаний природы каждого отдельного вида речевой деятельности, поскольку они имеют и общие, и отличительные характеристики речевого механизма.

Аудирование

Аудирование – процесс восприятия и понимания звучащей речи. Восприятие представляет собой анализ и синтез разноуровневых языковых единиц: фонем, морфем слов, предложений. Результатом анализа и синтеза этих единиц является преобразование воспринятых звуковых сигналов в

смысловую запись, что позволяет обучающемуся прийти к определенному умозаключению.

В практическом курсе русского языка как неродного аудирование выступает в качестве цели и средства обучения. Цель обучения аудированию определяется общими задачами курса и этапом обучения. Так, на начальном этапе необходимо сформировать у обучающихся умения узнавать на слух усвоенные речевые элементы, членить языковой поток на слова и предложения.

На конечном этапе цель учителя – сформировать аудитивные умения восприятия неадаптированных текстов любой жанрово-стилистической принадлежности; научить понимать подтекст и интерпретировать прослушанное.

Основная роль аудирования как средства обучения – коммуникативная. Вспомогательные функции – обеспечение процесса обучения и стимулирование речевой деятельности учащихся.

Аудирование устной речи обеспечивается психофизиологическими механизмами, которые в условиях естественной коммуникации работают почти синхронно. Каждый механизм обеспечивает определенный участок процесса аудирования.

Во время слушания у обучающегося происходит внутренняя имитация: срабатывает механизм внутреннего проговаривания. Звуковые и зрительные образы преобразуются в артикуляционные с помощью речедвигательного аппарата. Успешность аудирования зависит от правильности внутренней имитации. В свою очередь правильное озвучивание слов про себя зависит от сложившихся четких произносительных навыков во внешней речи. Значит, на начальном этапе аудирование и говорение должны развиваться в тесной взаимосвязи. Это обеспечит связь между артикуляционными и слуховыми ощущениями. Такое взаимодействие существенно и потому, что говорящий одновременно воспринимает на слух и собственную речь.

В расшифровке речевого потока принимает участие механизм сегментации речевой цепи, функция которого заключается в расчленении звучащей речи на отдельные грамматико-семантические звенья: фразы, синтагмы, словосочетания, слова. Роль механизма оперативной памяти заключается в удерживании слова, словосочетания на протяжении времени, необходимого для осмысления целого высказывания, фрагмента и т.д. От уровня оперативной памяти зависит величина единицы восприятия. Чем выше уровень оперативной памяти, тем больше величина восприятия, а значит, на ее переработку уходит меньше времени.

Одна из особенностей русской лексики состоит в многозначности слов. Их значение определяется контекстом и ситуацией. Понять, какой лексико-семантический вариант многозначного слова актуализирован в контексте звучащей речи, помогает механизм идентификации понятий.

Значительная роль в процессе аудирования принадлежит механизму антиципации или вероятностному прогнозированию. Он позволяет слушающему по началу слова, словосочетания, предложения, целого высказывания, предугадать его конец, что облегчает понимание говорящего. Если обучающийся слышит начало предложения, то ему становится ясным дальнейшее употребление глагола множественного числа настоящего времени. Факторы предугадывания носят характер как лингвистический, так и экстралингвистический. К ним относятся: ситуация общения, контекст, личность говорящего, обстановка, а также опыт общения на данном языке.

Функция долговременной памяти в сохранении стереотипов, которые «выдаются» для сличения и оперирования ими. В зависимости от того, существуют ли в долговременной памяти образцы речи, информация воспринимается как знакомая или незнакомая. Долговременная память формируется всем предшествующим языковым опытом обучаемого.

Решающая роль в процессе аудирования принадлежит процессу осмысливания, заключающегося в компрессии фраз, фрагментов текста. Остаются смысловые сгустки, высвобождается неактуальное в

информативном плане. Память разгружается для приема новой информации, самое существенное откладывается как модель в долговременный запас.

Взаимосвязь основных психологических механизмов проявляется хотя бы в том, что кратковременная память помогает аудитору удержать начало сообщения, а прогнозирующий механизм приближает его конец. Различают четыре этапа смыслового восприятия.

1.Смысловое прогнозирование. Его роль состоит в актуализации семантического поля, соотносимого с общим смыслом гипотезы. Этот этап одинаков в аудировании и чтении.

2.Вербальное сличение. Имеет разные психологические характеристики в зависимости от конкретного вида речевой деятельности. В аудировании на этапе вербального сличения происходит распознавание звуковых образов. Этот фактор объясняет важность для обучающегося умений обнаружения, сличения, опознавания таких акустических признаков, как паузы, ударения, интонация, вопросы, повторы и др., а также дифференциация омофонов, выполнение эквивалентных замен и т.п.

3.Установление смысловых связей между словами и между смысловыми звеньями. Начинается одновременно с актуализацией вербальных средств. Важное значение имеют уровень владения языком, индивидуальные особенности, уровень сформированности понятийного аппарата реципиента, его субъективный опыт.

4.Смыслоформулирование. Его сущность в обобщении всей проделанной мыслительной работы, в выявлении смысла сообщения для реципиента и переводе на внутренний код.

Успешность овладения аудированием определяют факторы:

- психологический – степень сформированности соответствующих механизмов смыслового восприятия на слух;
- лингвистический – степень трудности аудиотекста с точки зрения языковой формы и языковой подготовки аудитора;

- экстралингвистический – темп речи, количество предъявлений, интеллектуальный уровень реципиента.

Понимание высказывания проходит с разной степенью глубины, точности, полноты. Выделяют четыре уровня понимания иноязычной речи на слух, их можно использовать и для характеристики **уровней понимания** при чтении.

1.Фрагментарное понимание. Характеризуется пониманием значений отдельных лексических единиц. Это уровень очень слабого владения иностранным языком.

2.Глобальное понимание. Определяется пониманием текста на основе декодирования ключевых слов. Понятые элементы дают представление лишь о самом общем содержании текста.

3.Детальное понимание. Предполагает полное понимание элементов содержания и его языковых средств выражения.

4.Критическое понимание. Характеризуется точным и глубоким пониманием содержания высказывания, его мотивов и целей, а также подтекста.

Для уровней детального и критического понимания речи выделяют основные умения:

- определять тему аудиотекста;
- выделять его главную мысль;
- устанавливать факты, определять смысловые части текста и выявлять опорные пункты каждой из них;
- устанавливать связи между фактами, событиями аудиотекста;
- выделять существенные детали текста, отличать главное от второстепенного;
- отделять новое от уже известного;
- понимать подтекст, коммуникативное намерение автора;
- критически оценивать содержание текста.

Несмотря на то, что аудирование является сложным видом речевой деятельности, оно обладает свойствами, облегчающими обучение. К резервам, помогающим воспринимать звучащую речь, относятся:

- 1) избыточность устной речи, повторы, толкование, дающее время на отделение основной информации от дополнительной;
- 2) наличие в устном сообщении до 40% экстралингвистических средств (мимика, жесты, паузы);
- 3) паузы во время говорения, которые дают возможность осмыслить воспринимаемое;
- 4) разница во времени, необходимая, чтобы понять и сказать;
- 5) способность слушающего опережать говорящего в выявлении еще не высказанной информации, т.е. умение прогнозировать развитие высказывания;
- 6) умение слушающего отбирать нужную информацию.

При обучении аудированию важно научить преодолевать трудности, осложняющие восприятие звучащей речи. Среди них выделяют три группы.

1. Трудности, связанные с условиями речевосприятия:

- однократность предъявления информации, отсутствие возможности вернуться к высказыванию и пословно проанализировать его;
- темп, задаваемый информантом (часто быстрый в устной речи) и необходимость быстрой реакции на услышанное;
- понимание людей с различными голосовыми характеристиками (разной силы тембра), разной произносительной манерой, в которой могут быть индивидуальные отклонения от нормы;
- отсутствие зрительных опор при восприятии механической речи радио, фонозаписи; несовпадение паралингвистических компонентов в разных языковых культурах.

2. Трудности восприятия языковой формы:

-фонетические, объясняемые расхождением между графическим и акустическим обликом слова в разговорной речи (*вход* [фхот]; *пожалуйста* [пажалсть]);

-лексические, в случаях распознавания омофонов (*плод – плот*), омонимов (*класс животных – школьный класс*);

-лексико-семантических вариантов многозначных слов (*тяжелый предмет – тяжелый больной*); паронимов (*невежа – невежда*), имен собственных;

-ритмико-интонационные, возникающие, когда интонация выражает подтекст;

-транспозиционные, связанные с экспрессивной и стилистически окрашенной речью (*«Как мы отдохнули?»* в значении «Как вы отдохнули?»).

3. Трудности, связанные с пониманием смысла высказывания:

-трудности фактического содержания, связанные с пониманием того, что произошло, где, когда, с кем и т.п.;

-понимание логики высказывания, связей между событиями, фактами (причинно-следственных, временных, условных и др.);

-осознание коммуникативного задания, общей идеи, мотивов аудитора;

-формирование своей позиции к услышанному, его критического восприятия.

Успех овладения аудированием зависит от развития механизмов восприятия звучащей речи, от умений преодолевать трудности усвоения речи на слух. Уровень зрелости аудирования определяется точностью, полнотой и глубиной понимания звучащей речи. В соответствии с этим строится система упражнений для обучения аудированию, учитывающая объективное отражение характера формулируемой речевой деятельности, последовательность становления речевых навыков и умений, порядок нарастания языковых и операционных трудностей.

По структуре **система упражнений** делится на две группы:

1. Предречевые упражнения, составленные с учетом специально подобранных изолированных трудностей. Они направлены на снятие психологических и лингвистических затруднений, развивают фонематический и интонационный слух. К ним относятся фонетические, лексические и грамматические механизмы аудирования.

2. Речевые упражнения. Представляя собой уже управляемую речевую деятельность, обучают полноте и глубине восприятия аудиотекста в ситуациях, максимально приближенных к реальному общению. Речевые упражнения рассчитаны на развитие языковой догадки, механизма вероятностного прогнозирования, механизма осмысливания.

В результате выполнения упражнений на снятие психологических трудностей обучаемых должны сформироваться умения дифференцировать и идентифицировать речевое сообщение на слух, выполнять операции анализа и синтеза, пользоваться механизмом эквивалентных замен, свертывать внутреннюю речь. Упражнения должны развивать прогностические умения, расширять объем кратковременной и долговременной памяти и развивать речевой слух.

Существуют разные **типы подготовительных и речевых упражнений.**

Упражнения для развития фонематического слуха и механизмов внутреннего проговаривания

1. Прослушайте и повторите несколько пар слов (слова с разными фонемами; омофоны).
2. Прослушайте слова, найдите каждое в ряду похожих.
3. Прослушайте слова, подберите к ним пару, заменяя согласные.

Упражнения на развитие интонационного слуха и механизма сегментации речевой цепи

1. Прослушайте предложения, поставьте в графическом ключе точку, вопросительный или восклицательный знак.

2. Прослушайте предложения и повторите их, соблюдая интонацию, трансформируя вопросительную интонацию в повествовательную и наоборот.

3. Произнесите предложение так, чтобы один и тот же вопрос соответствовал разным предложенным ответам (т.е. выделяются ударением разные слова одного предложения).

4. Прослушайте ряд вопросов, ответьте одним словом.

5. Прослушайте предложение, разбейте его в графическом ключе на синтагмы.

Упражнения на развитие механизма оперативной памяти

1. Прослушайте слова, повторите их в данной последовательности.

2. Прослушайте слова, запомните те из них, которые относятся к одной теме.

3. Повторите фразу и добавьте к ней новую, связанную по смыслу с предыдущей.

Упражнения на развитие механизма идентификации поняти

1. Прослушайте фразы, скажите, что значит слово... в каждой из них. (Для облегчения задания можно привести варианты толкования слова.)

2. Составьте словосочетания так, чтобы данные слова были употреблены в прямом и переносном значениях.

3. Образуйте словосочетания, прибавляя к данным существительным прилагательные, например, *жесткий* и *мягкий*.

4. Повторите диалог по памяти, запомните разные значения одного слова.

Упражнения на развитие языковой догадки и эквивалентных замен

1. Прослушайте описательные обороты, замените их одним словом.

2. Прослушайте слова, образованные из известных вам элементов; постарайтесь понять и объяснить значения этих слов.

3. Прослушайте ряд глаголов, назовите существительные, которые чаще всего с ними употребляются.

4. Вставьте пропущенное слово.

5. Прослушайте мини-текст, выразите его значение в одном слове:
Налетел ветер. Поднялся над городом столб пыли. Закружились сорванные листья. Застонали раскачивающиеся деревья. (Ответ: *ненастье*).

6. Прослушайте сложные предложения, замените их простыми.

7. Прослушайте диалог, перескажите его в форме монолога и др.

Упражнения на вероятностное прогнозирование

1. Прослушайте речевые клише, назовите речевые ситуации, в которых они могут употребляться.

2. Прослушайте описание ситуации, постарайтесь понять и закончить мысль.

3. Составьте текст по предложенным опорным словам.

4. Прослушайте последнее предложение текста, в котором содержится сентенция; придумайте историю, которая могла бы заканчиваться такими словами.

5. Определите, о чем может идти речь в тексте с таким заголовком; прослушайте начало текста и определите, оправдалось ли ваше предположение. Как можно закончить этот текст?

Упражнения на расширение объема памяти

1. Ответьте на альтернативные вопросы при их быстром предъявлении.

2. Прослушайте 2-3 короткие фразы, соедините их в одну.

3. Прослушайте текст, содержащий фактические данные, ответьте на вопросы, касающиеся этих данных.

4. Прослушайте и запишите за диктором предложения, длина которых больше объема оперативной памяти (более 10 слов).

5. Прослушайте текст, повторите его по принципу «снежного кома».

6. Прослушайте текст, восстановите его по опорным словам и др.

Принципы организации и презентации аудиотекста определяются этапом обучения, сферой общения, уровнем языковой подготовки, а также жизненным опытом и интересами обучаемых.

На начальном этапе длительность звучания аудиотекста не должна превышать 1,52 минуты. В дальнейшем продуктивное аудирование доводится до 35-40 минут.

Сначала рекомендуются тексты из абсолютно знакомого языкового материала. Через полтора-два месяца вводится лексика, незнакомая учащимся, но не влияющая на общее понимание текста. Это поможет не только расширить словарный запас, но и развить языковое чутье. Первое время вводимая лексика обычно составляет не более 1,53% общего числа слов сообщения. Чтобы механизм прогнозирования хорошо срабатывал, новые слова не должны напоминать сообщение, новую смысловую часть или предложение.

Существенный параметр подбора текста на начальном этапе – структурная организация, при которой факты, события легко вычленяются. Содержание сообщения должно быть понятным без подтекста.

В учебный текст следует постепенно вводить тексты разных функционально-семантических типов речи; повествование, описание, рассуждение, доказательство. Сначала легче воспринимаются тексты-описания и фабульные.

Материалы для развития аудитивных умений должны включать как монологическую, так и диалогическую речь, отражая особенности речевых сообщений, с которыми инофон встречается, общаясь с носителями языка.

Форма контроля понимания речевых сообщений осуществляется по-разному. Возможны тестирование множественного выбора, когда из ряда утверждений выбирается одно; использование графических помет (плюс, минус и др.); подбор картинок, соответствующих содержанию, и др. Полнота и глубина понимания проверяется следующими заданиями: ответить на вопросы; выборочно изложить содержание каких-либо фрагментов; прокомментировать услышанное; изложить свою позицию и др. Эти задания могут выполняться устно или письменно. Проверка аудитивных умений осуществляется в тесной связи с другими видами речевой деятельности.

Говорение

Говорение представляет собой вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устная форма общения, направленная на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми, воздействие на их знания и умения, на выполнение функций доказательства, убеждения, на выражение эмоционального отношения к передаваемому сообщению.

Говорение как вид речевой деятельности возможен при наличии мотива деятельности, возникающего, когда у человека появляется желание войти в речевое взаимодействие для достижения определенной цели (коммуникативная потребность).

Психофизиологические механизмы говорения. Говорение как психофизиологический процесс обеспечивается наличием в памяти человека слухоречедвигательных стереотипов лингвистических знаков и операций с ними. Как вид речевой деятельности говорение характеризуется психологическими механизмами: комбинированием, конструированием, выбором, упреждением, дискурсивностью.

Механизм комбинирования представляет собой процесс формирования словосочетаний и фраз, при котором говорящий использует готовые блоки слов и целые фразы в новых сочетаниях. От механизма комбинирования зависит творческий характер речи, ее беглость.

Механизм конструирования предусматривает осознание языковых правил и применение их для продуцирования речевых единиц в процессе говорения. Этот механизм используется при недостаточном уровне владения иностранной речью и затруднениях в качестве подкрепления и средства обучения.

Механизм выбора слов и структур обеспечивает готовность материала в соответствии с коммуникативной целью.

Механизм упреждения отвечает за плавность речи, нормализует время и паузы говорения, прогнозирует содержание высказывания.

Механизм дискурсивности осуществляет контроль за реализацией речевого сообщения на основе обратной связи.

Тема и ситуация

Речевые действия в процессе общения организуются в соответствии с темой. Именно тема связана с мотивом речевой деятельности, она определяет внутреннюю программу, речевую форму, средства ее оформления. В свою очередь, выбор темы зависит от степени обученности, возрастных особенностей и сферы общения – социально-бытовой, учебной, профессиональной.

В процессе обучения говорению важное значение имеют категории общения:

- социальная и коммуникативная роль (мать и дочь; покупатель и продавец; учитель и ученик и т.п.);
- коммуникативная общность (достаточное предметное содержание и мотивированность);
- вид общения (индивидуальное, групповое, публичное собрание, диспут, конференция и т.п.).

Под **коммуникативной** подразумевается такая ситуация, которая вызывает общение, благоприятствует и сопутствует ему. Среди компонентов ситуации выделяют:

- обстоятельства общения;
- отношения между коммуникантами (степень знакомства, общность интересов и др.);
- речевое намерение;
- реализацию самого акта общения.

Ситуацию общения следует учитывать при говорении, так как от вида общения (индивидуальное, групповое), обстановки и речевого намерения зависят содержание и набор необходимых умений для его реализации. Например, при публичном общении (доклады, сообщения) нужны умения: логично выражать мысли; аргументировать свою позицию; убеждать;

выбирать из имеющихся фактов наиболее значимые и интересные для данной аудитории; умело опровергать то, с чем не согласен и др. Иногда для одного умения требуется учитывать несколько конкретных компонентов ситуации. Так, для реализации умения ориентироваться в условиях и задачах речи необходимо ответить на вопросы: Для чего я должен выступать с целью сообщения, общения, воздействия? В чем конкретно моя цель? Кому будет адресовано выступление? Как много времени отводится для него?

Индивидуальное общение выдвигает иные требования, более простые, но и здесь нужно овладеть умениями начать, поддерживать и продолжить разговор. Ситуация общения является экстралингвистической основой стилистического оформления речи.

При обучении речи используется **учебно-речевая ситуация**: речевые и неречевые условия, заданные учителем или учебником в качестве стимула к речевому взаимодействию. Отбираются только типичные или стабильные ситуации. Критерии их отбора – выполнение социально-коммуникативной роли, стимул общения.

Последний критерий имеет разную направленность: обмен мнениями; установление контакта при общении, знакомстве, выражении благодарности; информирование; запрос информации; побуждение к действию; выражение чувств, переживаний; выражение отношения к какому-либо событию. В зависимости от стимула формулируются задания к различным ситуациям общения.

Для того, чтобы создать учебно-речевую ситуацию, преподаватель обеспечивает **речевую поддержку**, включающую

- обеспечение предметного содержания;
- правильный выбор участников общения (учет близких интересов, например, туризм, музыка, театр и др.);
- заблаговременное обеспечение обучаемых необходимым лексико-грамматическим материалом и навыками использования его в речи на иностранном языке.

Учебно-речевая ситуация создается с помощью текста, являющегося предметом возможной коммуникации, с опорой на зрительную наглядность (картины, диафильмы, слайды и др.), с помощью реального события (посещение выставки, прогулка и т.п.), положенного в ее основу, с использованием устного словесного рисования и стимуляции воображения.

Для обеспечения коммуникации наличия ситуации недостаточно. Надо сформулировать коммуникативное задание: что-то уточнить, чего-то добиться, согласиться и т.п.

Чтобы научить говорению, необходимы образцы. Одним из условий научения говорению на первом этапе является передача слова, фразы, короткого сверхфразового единства без изменения, т.е. с помощью репродукции, помогающей отрабатывать навыки, сформировать умение. В новых же ситуациях общение представляет собой творческий процесс и является продуктивным видом речевой деятельности, поскольку говорящий сам конструирует высказывание. Подражание в методике обучения иностранному языку не исключается, но при этом всегда подчеркивается, что обучение языку как средству общения носит осознанный характер.

При обучении говорению используется как подготовленная, так и неподготовленная речь.

Под **подготовленной речью** понимаются высказывания учащихся с опорой на смысловое содержание и языковой материал, заданные текстом или преподавателем. Высказывания предварительно заучиваются, отрабатываются и только потом репродуцируются.

Под **неподготовленной речью** подразумевается непосредственная реакция на заданную ситуацию. Неподготовленная речь возможна при условии сформированности навыков владения минимальным лексическим и грамматическим материалом.

В современной методике и психологии диалог рассматривается как основа сотрудничества и взаимодействия двух сторон в акте речевого общения в процессе совместной деятельности. Диалогическая речь по

сравнению с монологической обладает своими трудностями и преимуществом в восприятии. Особенность диалога в том, что почти одновременно происходят несколько сложных процессов: восприятие речи, внутреннее проговаривание слышимого, внутреннее планирование ответа. Это означает, что хорошо должны быть развиты как механизмы слушания, так и механизмы говорения. Кроме того, определенную сложность представляют и такие особенности диалога, как спонтанность речи, частая смена тем речевого общения, необходимость постоянно следить за мыслью собеседника и быстро реагировать на его реплики, а также самому инициативно продолжать общение.

Преимущества диалогической речи заключаются в общей ситуации, а значит, она менее развернута, чем монологическая, ее восприятие облегчают мимика, жесты, речевые клише, допускаемые повторы. Диалогическая речь проще и синтаксически. Составная часть диалога, принадлежащая одному коммуниканту, называется репликой. Различают опорную, первую реплику и реактивную, ответную. Сочетание этих двух реплик называется диалогическим единством. Методически важно научить, как начинать и как поддерживать диалог. В случае затруднений в начале диалога следует подсказать предмет и тему разговора.

В условиях диалога порождаемый текст имеет определенную протяженность.

Реплика может состоять из полного предложения (слова типа: *Да. Нет. Возможно*) и отдельных вопросительных слов (*Когда? Почему?* и др.). Диалог бывает двучленным и многочленным единством.

Поскольку диалог рассматривается как обмен мыслями, методические задачи при анализе диалога состоят в определении:

- количества реплик;
- сложности каждой реплики (сколько в нее входит предложений, какие);
- способа связи реплик (вопрос – вопрос, вопрос – ответ, утверждение – утверждение и др.)

При обучении диалогической речи используют следующие **виды диалога по содержанию и установке на взаимодействие партнеров**: обмен информацией; планирование совместных действий; обмен впечатлениями, мнениями; спор, полемика, унисон.

По учебной нагрузке и технике применения (по форме использования) различают следующие виды диалогов: демонстрационные; разговорного облегчения; страноведческие; развлекательные; спиральные.

Демонстрационные диалоги нацеливают на демонстрацию, представление в них определенных лексико-грамматических явлений. В работе над такими диалогами целесообразно анализировать их структуру, отмечать факторы, требующие определенного состава и содержания следующей реплики, реплики-согласия, реплики-отказа или реплики-уточнения. Этот процесс может быть управляем.

Диалоги разговорного облегчения дают возможность усвоить полезные разговорные клише типа: *рад вас видеть, очень приятно, хотелось бы верить* и др.

Страноведческие диалоги обычно содержат полезную информацию о реалиях, поведенческих нормах той страны, чей язык изучается. Например, о достопримечательностях города, формах образования, об организации детского досуга, традициях питания и др.

Развлекательные диалоги предполагают использование шуток, пародий, каламбуров. Их ценность в том, что они помогают перейти к неподготовленной, спонтанной речи.

По форме и технике применения выделяются **ценные и спиральные диалоги**. При **ценных диалогах** сидящие на занятии по очереди составляют реплики: первый начинает диалог, второй придумывает ответную реплику, остальные друг за другом продолжают диалог.

Спиральные диалоги состоят из коротких диалогов, своеобразных витков спирали, по которой идет раскрытие темы. Небольшие по объему диалоги нетрудны для усвоения и полезны.

Обучение диалогу осуществляется дедуктивным или индуктивным способом. При **дедуктивном способе** обучение идет от целого к элементам конкретных образцов. Сначала прослушивается целое диалогическое единство – образец (запись или чтение учителя), только потом диалог читается учащимися, разыгрывается по ролям и заучивается наизусть. Лексический материал далее варьируется. При таком подходе облегчается припоминание и воспроизведение, отрабатывается умение вести диалоги на определенные темы. Минусы дедуктивного подхода в том, что выучить возможно лишь ограниченное количество диалогов, что для реальных потребностей недостаточно. У учащихся не развивается способность самостоятельно конструировать диалог, а, следовательно, теряется возможность свободного общения в диалогической форме.

Индуктивный подход предполагает научение элементам диалога с целью формирования умений самостоятельно строить его в соответствии с учебно-речевой ситуацией. Предусматривается и представление диалога-образца, но не для заучивания, а для подражания. Затем осуществляется обучение планировать речевые действия. При этом учитываются мотивы, цели и возможные результаты речевых действий.

Монологическая речь представляет собой высказывание какой угодно длины одного человека в монологической ситуации общения, т.е. в ситуации, в которой кроме данного человека никто не участвует. Монологической речью можно назвать и одно предложение, например, объявление о переносе спектакля на другой день. Однако чаще всего (а для обучения берутся типичные случаи) монологическая речь представляет серию предложений, связанных по смыслу, расположенных в определенной логической последовательности и соединенных при помощи специальных языковых средств: лексических, морфологических, синтаксических.

В качестве длины единичного акта речи при обучении монологу различают фрагментарное высказывание, монологическое единство и монолог.

Монолог представляет пространное высказывание, включающее свыше 20 предложений и позволяющее подробно осветить одну или несколько тем. Монолог может быть включен в диалог и в таком случае должен рассматриваться как часть целого. Особенности монологической речи:

- коммуникативная направленность высказывания;
- тематичность;
- непрерывность (поскольку высказывание представляет собой сверхфразовое единство определенного объема);
- последовательность, логичность речи;
- относительная смысловая законченность;
- синтаксическая усложненность (преобладание синтаксических полных структур, отсутствие эллипсов, эмоционально-оценочных междометий).

Задачи обучения монологической речи:

- научить выражать коммуникативно заданную законченную мысль;
- логически развертывать высказывания, пользуясь приемами логического мышления рассуждением, сопоставлением, сравнением, обобщением;
- научить нормативно высказываться.

В обучении монологу выделяются три этапа.

1. Обучаемые овладевают умением самостоятельно высказывать одно предложение, которое должно соответствовать заданию и ситуации речи: *Где вы были вчера? Что изображено на картинке?* Используется зрительная или слуховая опора.

2. Осуществляется обучение логически развертывать высказывания, т.е. логически связывать несколько предложений. Работа организуется с помощью установок на разные речевые действия: дать развернутый ответ на вопрос, кратко высказаться по какой-либо теме и др. Задания формулируются так, чтобы нацелить на речевые действия: *Скажите, как вы провели вчерашний день? Что удалось осуществить, а что нет. Почему?* Сначала в целях речевой поддержки можно указать на порядок следования фраз и

смысловую связь между ними. В качестве образцов построения монологического высказывания предлагаются незаконченные фразы: *Моего друга зовут... Из всех видов спорта он предпочитает... Он занимается в спортивном клубе...* Кроме того, возможна серия вопросов по теме.

Формы организации монолога, как и диалога, бывают разными: составление высказывания по цепочке; конструирование по принципу снежного кома, когда каждый обучаемый добавляет свою фразу к уже произнесенным, повторяя все, что сказали до него; ориентация на вопросы учителя и др.

3. Обучаемые не просто составляют несколько связанных предложений, а учатся строить монологическое высказывание, отражающее законченную мысль и ориентированное на речевую задачу. При составлении монолога необходимо учитывать контингент слушателей. Речь обучаемых на третьем этапе наиболее приближена к естественной, они свободно говорят о том, что их интересует. В ответах используют дополнительные сведения, почерпнутые самостоятельно.

При обучении монологу особое место принадлежит пересказу. Важно обучение пересказу строить как подготовленную (с опорными словами, составлением плана, тезисов), частично подготовленную и неподготовленную речь. По степени репродукции пересказ бывает максимально близкий к тексту либо выборочный, представляющий развернутый ответ на вопрос типа «*Что нового вы узнали из текста?*», «*Что вам понравилось больше всего?*». Для развития речи полезно обучение приемам сжатого пересказа, так как они направлены на осмысленный подход к главной и второстепенной информации.

На развитие речевых умений направлены следующие виды пересказа:

- своими словами;
- лицу, незнакомому с содержанием того, о чем говорится;
- с изменением ситуации, действующего лица, времени;
- с изменением речевой задачи.

При групповом обучении пересказ в парах или по индивидуальным заданиям и активизирует внимание. Формой перехода к неподготовленной речи может быть пересказ с выражением своего отношения к содержанию текста или пересказ для достижения заданной цели, например, для доказательства правильности определенной точки зрения.

Тексты для пересказа должны отвечать следующим требованиям:

- быть небольшого объема (максимально одна типографская страница);
- иметь прозрачное содержание, не перегруженное деталями и именами собственными;
- опираться на имеющиеся у учащихся знания и опыт;
- представлять познавательную ценность.

В методике обучения русскому языку как неродному разработаны **упражнения для обучения говорению**. Выделяют два типа таких упражнений:

I. Упражнения первого типа – **подготовительные**, их называют также предречевыми, языковыми, тренировочными, элементарными, некоммуникативными. Подготовительные упражнения направлены на активизацию языкового материала, на формирование умения подчинять форму содержанию. Суть их в многократном повторении и варьировании формы, соответствующей содержанию. В итоге каждый обучаемый должен приобрести навык обращения с фонетическими, лексическими, грамматическими элементами, а также целыми предложениями.

К **подготовительным** относятся упражнения:

- имитативные воспроизведения образца (без изменений);
- подстановочные воспроизведения образца с изменением лексического наполнения;
- комбинационные построения высказывания на основе объединения заданных элементов предложения;
- трансформационные изменения структуры (лексической или грамматической) предложения;

- конструктивные самостоятельные построения высказывания с опорой на данный языковой, речевой или инструктивный материал;
- перевод с родного языка на изучаемый (в качестве контроля).

II. Упражнения второго типа – *речевые* (коммуникативные или творческие). Главное для упражнений данного типа – направленность на извлечение смыслов при восприятии речи. Эффективной является система коммуникативных упражнений на основе длины речевого высказывания и степени сложности его порождения.

К *респонсивным* относятся вопросно-ответные, репликовые упражнения и условная беседа.

В вопросно-ответных упражнениях вопрос является побуждением к речевой реакции. Этот тип упражнений имеет несколько разновидностей. По источнику для ответов выделяют вопросы:

- по предъявленному дидактическому материалу (например, текст, рисунок, диафильм);
- с опорой на собственные знания, жизненный опыт.

В системе работы преподавателя должны быть вопросы всех типов общие, специальные и др. Что касается специальных вопросов, то перед обучаемыми ставятся наиболее сложные задачи, требующие развернутых ответов.

Репликовые упражнения представляют собой диалогические единства: утверждение – вопрос, утверждение – утверждение, утверждение – отрицание. На начальном этапе в качестве подготовительных упражнений рекомендуется:

- назвать опорную реплику к данной ответной;
- найти из двух предложенных ответных реплик подходящую по смыслу к опорной;
- выразить согласие или несогласие со сказанным;
- ответить приветствием на приветствие;
- уточнить, дополнить сообщение;

- дать обоснование сказанному.

Стимулом к реакции может быть не только вопрос, но и высказывания невопросительного или непобудительного характера: «*Удивитесь сказанному*»; «*Уточните следующее утверждение*»; «*Опровергните*» и др.

Условная беседа – это начальное высказывание, намечающее некоторую тему. Цель упражнения – стимулирование неподготовленной инициативной речи обучаемых. Обучающимся необходимо объяснить схему типов возможных высказываний, содержащую вопрос, восклицание, просьбу, реминисценцию, утверждение, сомнение. Во время условной беседы важно создать условия речевой раскованности обучаемых, варьировать тему, неожиданно направлять в новое русло. Это поможет приблизить обучение к естественным условиям общения.

Среди **композиционных упражнений** выделяют устный рассказ, импровизацию-рассказ, драматизацию.

Устный рассказ представляет собой сочинение в виде монологического выступления (подготовленного или неподготовленного). В зависимости от наличия или отсутствия опоры, а также степени сложности выполнения различают следующие виды устного рассказа:

- по готовому сюжету, который дается в свернутом виде;
- по предложенной ситуации;
- по данной теме;
- по пословице, поговорке или крылатому выражению;
- по собственной теме.

Импровизация относится к разновидностям устного рассказа. Особенность этого вида упражнений заключается в том, что высказывание продуцируется с обучающимся по собственной теме без предварительной подготовки (экспромт).

Драматизация – это сочинение двух учащихся, которое разыгрывается в лицах. Виды драматизации точно такие же, как и в устном рассказе.

К **репродуктивному** виду упражнений относится пересказ; к **описательному** – видеорассказ, т.е. речевое сопровождение, например, видеокассеты. Выработку умений вести устный комментарий к видеоматериалу рекомендуется начинать с предоставления содержания в невербальной форме. Это могут быть динамические иллюстрации, комиксы, кадры диафильма и др. Цель видеорассказа – передать словами изображенное на экране, слайдах и т.п.

В группу **дискуссионных упражнений** входят комментирование и учебная дискуссия.

Комментирование, т.е. высказывание учащимся мнения о полученной информации. Здесь важно владеть приемами логического суждения. Комментирование бывает полным или выборочным, развернутым или свернутым. Во взрослой аудитории часто используется комментирование газетно-журнальных материалов, телепередач и др.

Учебная дискуссия – обсуждение какого-нибудь вопроса на основе учебной ситуации. Структура учебной дискуссии включает тему, учебную ситуацию с экспозицией (пословица, поговорка, сентенция и др.), речевым стимулом, направляющими вопросами и речевой реакцией обучающихся. Сама экспозиция содержит информацию, предполагающую разное толкование.

К **ситуативным** упражнениям относятся микроситуация, учебно-речевая ситуация, проблемная ситуация.

Микроситуация – сжатое описание какого-либо случая (динамично развивающегося), на который предполагается реакция обучающихся в фразах. Обучающиеся сами часто дополняют свои ответы. Это самая простая форма ситуативных упражнений.

Учебно-речевая ситуация – специально созданная для учебных целей ситуация, структура которой включает описание ситуации, речевой стимул, задание, ключевые слова.

Проблемная ситуация – экстралингвистическая задача (проблема), которую обучаемые должны осознать и решить, т.е. выдать прогнозируемый преподавателем результат. В отличие от учебно-речевой проблемная ситуация характеризуется деперсонификацией обстановки по отношению к говорящему, экстерииоризацией речевого стимула, разнохарактерностью последовательных операций. Структура проблемной ситуации, помимо компонентов учебно-речевой ситуации, включает вопросы актуализации ее содержания и инструкции к речевым действиям.

В методике обучения русскому языку как неродному выделяют отдельно **инициативные** (пресс-конференция, интервью) и отдельно **игровые** упражнения (загадки, составление и расшифровка комиксов и др.). В школьной методике инициативные упражнения относятся к группе игровых, поскольку пресс-конференция или интервью во время занятия – это всего лишь воссоздание определенных ситуаций. В то же время это такие ситуации, в которых, как и в любой игре, обучаемые проявляют инициативу. Поскольку любая игра по сути – творческое занятие, отдельно выделять инициативные упражнения и отдельно игровые необязательно.

Пресс-конференция как вид упражнений предполагает тренировку в постановке вопросов, которые обучаемые задают членам группы, преподавателю, возможно, и незнакомым, приглашенным на занятие. Содержание конференции заранее оговаривается.

Интервью представляет собой беседу в форме вопрос – ответ, поэтому его лучше проводить в парах. Обычно в начале интервью сообщают необходимые сведения о собеседнике и теме разговора. Далее корреспондент задает вопросы, собеседник отвечает на них. Можно предложить ситуацию, когда интервью берется у чемпиона по какому-нибудь виду спорта, у лидера какого-либо движения, у кинозвезды и др.

Диспут предполагает выдвижение разных точек зрения, различных мнений по одному вопросу и их умелое, аргументированное отстаивание. Чтобы обсуждение прошло интереснее и с большей результативностью в

смысле обучающего эффекта, тема и вопросы к диспуту оговариваются заранее, преподавателем дается определенный набор клише по культуре речевого общения. Дискутирование развивает навыки свободной речи.

Элементы игры на уроке оживляют учебный процесс, активизируют внимание, представляют собой нетрадиционную форму обучения. Это могут быть упражнения по составлению или расшифровке кадров мультфильма, комикса, киносценария и др. Цель подобных упражнений – закрепление или обобщение лексико-грамматического материала. Например, каждый кадр мультфильма на грамматическую тему должен представлять собой проблемную ситуацию, связанную с изучаемой темой, рисунки же должны иллюстрировать примеры к ней.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Почему речевое общение считается деятельностью? Что является предметом речевой деятельности?
2. В чем особенности структурной организации речевой деятельности? Почему их необходимо учитывать для правильной организации обучения речевой деятельности?
3. Каковы психофизиологические механизмы речевой деятельности? Что представляет собой главный операционный механизм речи?
4. Чем характеризуются экстралингвистические и лингвистические особенности устной и письменной речи?
5. Что представляет собой аудирование как процесс восприятия и понимания?
6. Какие умения аудирования необходимо сформировать у учащегося на начальном этапе?
7. Какие умения аудирования необходимо сформировать у учащегося на продвинутом этапе?

Тематика самостоятельных исследований

1. Интенсификация процесса обучения русскому языку детей с особыми потребностями в коммуникации.
2. Психолого-педагогические основания использования коммуникативного подхода при обучении русскому языку.
3. Методы и приемы коммуникативно-деятельностного подхода, используемые при обучении русскому языку.
4. Особенности коммуникативной методики обучения русскому языку.
5. Этапы смыслового восприятия учебного текста на уроках обучения русскому языку.
6. Система обучения аудированию на занятиях по русскому языку для детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
7. Коммуникативное моделирование в условиях контактного (аудиторного и внеаудиторного) обучения.

Литература

1. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности. – М.: Русский язык, 1985. – 118 с.
2. Гез Н.Т. О факторах, определяющих успешность аудирования иноязычной речи // Иностранные языки в школе. – 1977. – № 5. – С. 65-68.
3. Жинкин Н.И. Механизмы речи. – М.: Издательство Академии педагогических наук, 1958. – 381 с.
4. Колодий О.Н. Методические задания по русскому языку: аспекты языка и виды речевой деятельности. – Львов, 1991. – 106 с.
5. Леонтьев А.А. Язык, речь и речевая деятельность. – М.: Просвещение, 1965. – 214 с.
6. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. – М.: Русский язык, 1981. – 248 с.
7. Смирнов А.А. Проблемы психологии памяти. – М.: Просвещение, 1966. – 486 с.

8. Соколов А.Н. Внутренняя речь и мышление. – М.: Просвещение, 1968. – 213 с.

1.3. Консультативно-методическая поддержка учителей, работающих в полилингвальных условиях: содержание и организация

В русской полиэтнической школе обучение ведётся на русском языке с использованием русскоязычных учебников. Таким образом, учитель-предметник вынужден самостоятельно адаптировать средства обучения к уровню владения учеником русским языком – языком обучения.

В обращениях учителей русского языка и методистов к сотрудникам Ставропольского государственного педагогического института звучит обеспокоенность тем, что в современных учебниках отсутствуют разноуровневые задания для учащихся в полиэтнических классах. Это проявляется в формулировках и содержании заданий, в использовании малочастотной лексики и др. Использование именно лексически сложных текстов связано с тем, что для изучения языка могут привлекаться только так называемые «образцовые тексты», то есть тексты русской классической литературы – отрывки из произведений. Такой текст труден для восприятия не только детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации, но и русскоязычными детьми.

Нами представлены основные вопросы, с которыми учителя-русисты полиэтнических школ чаще всего обращаются к специалистам института.

- Чем методика обучения русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному отличается от методики русского языка как родного?
- Какие нормативно-методические документы и источники необходимо знать учителю-русисту для эффективной деятельности в полиэтнической школе?

- Почему дети с русским языковым наследием затрудняются отвечать в классе?
- Как помочь детям адаптироваться к новой для них школе?
- Как включить всех детей в процесс общения на уроке?
- Возможно ли на уроке в полиэтническом (старшем) классе увидеть (показать) национальное своеобразие учащихся?
- Почему дети (особенно представители тюркской группы языков) с большим трудом усваивают некоторые грамматические формы русского языка?

В рамках работы краевой инновационной площадки «Интенсивные методики обучения русскому языку, русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному детей с особыми образовательными потребностями (дети-инофоны, дети-билингвы, дети с русским языковым наследием) в образовательном пространстве Ставропольского края» некоторые результаты апробации программы легли в основу представленного пособия.

Учитель-русист полиэтнической школы одновременно (в рамках одного класса) обучает детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации. Курс методики преподавания русского языка (как родного) – одного из важнейших предметов в подготовке учителя-русиста – имеет конкретные цели, задачи, содержание, отличные от целей, задач и содержания курса методики преподавания русского языка как неродного, русского языка как иностранного. Методисты-исследователи уже отмечали, что с методической точки зрения преподаватель иностранного языка больше готов к преподаванию своего родного (русского) языка как неродного, нежели филолог-русист, не получивший соответствующей методической подготовки. Методика преподавания русского языка (как неродного) и методика преподавания иностранного языка являются хорошо разработанными в российской (ранее – в советской) лингводидактике. Однако все существующие исследования в этом направлении касались моноэтнического

контингента обучаемых. Современная ситуация в полиэтнических школах такова, что в одном классе обучаются вместе с русскими детьми дети-мигранты нескольких национальностей. Причем родными языками этих детей являются языки разных групп, например, армянский, азербайджанский, чеченский, турецкий, украинский, таджикский и др. Естественно, что в таком классе учет особенностей языка при обучении русскому языку невозможен, да и нецелесообразен. Интенсификация процесса обучения русскому языку позволяет объединить успешные практики и вывести детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации на новый уровень владения русским языком

Инокультурный режим коммуникации – специфика проявлений в процессе межнационального общения совокупности языка, менталитета, норм и правил поведения представителей другой этнической общности. Национальные режимы коммуникации взаимно влияют на людей, вынуждая их адаптироваться к новым условиям жизнедеятельности.

Важной тенденцией современной лингводидактики является стремление к повышению эффективности обучения путем оптимизации и модификации существующих подходов. Личностно-деятельностный подход к обучению языкам, который воспринимается как модель современного образования, лежит в основе понимания автором множественности «деятелей», участников процесса. Именно деятельность учителя, содержание этой деятельности через конкретные компетенции обусловили отбор методических средств обучения русскому языку в условиях полиэтнической школы.

Деятельность учителя-русиста полиэтнической школы в сравнении с деятельностью учителя-русиста, работающего с моноэтническим контингентом, имеет ряд особенностей, специфических черт, которые определяются в первую очередь полиэтничностью и поликультурностью, а также нулевая (в некоторых случаях) подготовка учащихся по русскому языку.

Основными характеристиками деятельности учителя-русиста полиэтнической школы, отличающими ее от деятельности учителя русского языка и литературы, являются следующие:

- высокий удельный вес методической работы, что влечет за собой необходимость изменения подходов и форм при совершенствовании методической компетенции учителя;
- культурологическая направленность всей педагогической деятельности, в том числе – отбора дидактического материала, требующая «специализированности знаний культуры» [3] в зависимости от национальности учащегося, его половозрастных характеристик и других социально-региональных факторов функционирования полиэтнической школы;
- значительные затраты труда и времени в процессе подготовки к уроку.

Существует два подхода к пониманию и процессу совершенствования:

- совершенствование процесса;
- совершенствование качественных характеристик (компетенций, компетентности специалиста) участника образовательной деятельности.

Очевидно, что совершенствование профессиональной компетентности учителя-русиста связано с изменениями профессиональной Я-концепции учителя, при этом появляются новые элементы, исчезают старые, изменяется характер связи между ними; изменяется также степень осознанности различных компонентов, их субъективная значимость; меняются представления об идеальном профессионале.

Показателями начинающихся изменений в Я-концепции учителя русского языка, связанных с существованием многонационального контингента в школе, являются появление негативного опыта, осознание необходимости изменения содержания собственных компетенций (методических, культурологических и т.д.). Существует острая необходимость в профессиональной адаптации, эффективность которого связана с формированием представлений о себе как о профессионале.

Феномены «профессиональная компетентность» и «готовность учителя к профессиональной деятельности в полиэтническом образовательном пространстве» тесно взаимосвязаны и определяют структуру и содержание методической системы повышения профессиональной компетентности учителя русского языка полиэтнической школы, которая определяет цели и задачи, этапы, подходы и принципы.

Методическая система повышения профессиональной компетентности учителя русского языка с точки зрения его методической компетентности основана на понимании учителем изменений в педагогической реальности и реализуется посредством целенаправленной и контролируемой учебно-практической деятельности. Повышение профессиональной компетентности учителя русского языка многонациональной школы организовано с целью формирования у него готовности решать те методические задачи, которые диктуют новые условия для многонационального контингента класса.

Переход к новой формирующейся гибкой системе обучения, которая предполагает динамичность, мобильность и адресность, реализует возможность построения индивидуальной образовательной траектории для каждого студента; определяет использование инновационных, в том числе компьютерных технологий и дистанционных форм профессионального развития. Изменение социального статуса учителя заменяет информационный подход к профессиональному развитию учителя его интеллектуальным и личностным развитием, которое включает в себя овладение методами исследовательской работы.

Для учителя русского языка полиэтнической школы ведущим является профессионально-компетентностный подход, который выражается в переходе от информационной к деятельностно-проблемной ориентации. Опыт работы показывает, что актуальными остаются две проблемы: освоение учителями особенностей методики преподавания русского языка как неродного, а также повышение культурной компетентности преподавателя.

Авторы пособия выделяют несколько этапов повышения профессиональной компетентности учителя русского языка полиэтнической школы.

Первый этап заключается в выявлении состояния сформированности специфических компетенций русскоязычного учителя многонациональной школы и определении с помощью опросов и анкет потребностей учителя в совершенствовании этих компетенций (диагностический этап).

Второй этап – проведение занятий по программе «Особенности методики преподавания русского языка в многонациональной школе».

Третий этап – это взаимное посещение уроков учителей русского языка с участием преподавателей различного профиля (психологов, воспитателей, методистов по предмету), анализ этих уроков и рефлексия.

Четвертый этап – это этап самообразования, который мы условно выделили, поскольку процесс самообразования пронизывает все этапы и необходим учителю русского языка как основа для повышения его профессиональной компетентности.

Специфическими особенностями процесса профессионального становления учителя русского языка полиэтнической школы являются:

компетентностный подход к процессу развития и совершенствования конкретных компетенций учителя;

Изучение русского языка является обязательной и неотложной задачей с учетом особенностей функционирования многонациональной школы; в то же время система повышения квалификации и сам учитель русского языка должны учитывать интересы русских детей, изучающих русский язык как родной; практическая направленность процесса профессионального развития, которая определяет коммуникативность самого процесса.

Особое внимание уделяется диалогичности как ведущей форме взаимодействия в системе образования взрослых. Переход от императивно-директивного к демократически равноправному способу общения в рамках курсов побуждает учителя русского языка к повседневной практике

равноправного партнерства между учителями и учащимися, о чем говорят сами учителя и свидетельствуют модели и анализ уроков русского языка в многонациональных школах.

Эффективность разработанной методической системы повышения профессиональной компетентности учителя русского языка многонациональной школы определяется в процессе решения следующих задач:

1. Изучение круга вопросов, которые являются обязательными и достаточными для теоретического описания сущности компетентного подхода в системе непрерывного образования, в частности, для повышения квалификации учителя русского языка.

2. Определение этапов, необходимых для полноценного теоретического и практического освоения преподавателями лингводидактического материала, составляющего содержание курса повышения квалификации, спецкурса и образовательных корректировок для студентов.

Русские учителя русского языка 3. Внедрение разработанной системы в многонациональных школах через практическую деятельность учителя русского языка и активную практику будущих учителей русского языка.

Методическая система повышения профессиональной компетентности учителя русского языка с точки зрения его методической компетентности предполагает, что учитель понимает изменения в педагогической реальности посредством целенаправленной и контролируемой учебно-практической деятельности учителя в рамках курсов повышения квалификации и его самообразования. Повышение профессиональной компетентности учителя русского языка полиэтнической школы организовано с целью формирования готовности к решению тех методических задач, которые диктуют новые условия полиэтничности класса.

Учитель, работающий в многонациональном классе, нуждается в более широком методическом арсенале, чем учитель моноэтнического класса, и поэтому необходимо учитывать:

- особенности интенсивного обучения русскому языку;
- разработка индивидуальных образовательных программ с учетом коммуникативных потребностей студента;
- особенности содержания программ дополнительного образования с учетом коммуникативных потребностей учащегося;
- различия в обучении разным уровням языка – произношению, словарному запасу, грамматике, правописанию, речи во всех видах речевой деятельности;
- принципы интенсивных методов, определяющие практическую направленность преподавания, функциональный подход к отбору материала, ситуативность и изучение лексики и грамматики на образцах речи (синтаксическая основа);
- возможности различных средств обучения (проблемное изложение материала, технология сотрудничества, диалогический процесс педагогического общения, групповая работа и т.д.);
- опора на внутрипредметную коммуникацию (лексика – грамматика – речь).

В качестве главных *целей* современная методика обучения русскому языку (как родному/неродному) называет *воспитательно-развивающую, коммуникативно-обучающую и общеобразовательную*. Указанные цели, реализуясь в деятельности одного из участников образовательного процесса (в нашем случае – учителя-русиста полиэтнической школы), модифицируются не только в плане содержания, но и в своей направленности. Учитель преследует общеобразовательную цель, прежде всего обучая русскому языку как родному независимо от того, что в классе обучаются учащиеся, для которых русский язык является неродным. Русский язык при этом становится для нерусских учащихся вторым языком – языком общения и обучения в школе.

Таким образом, самая сложная задача стоит перед русскими учителями, которым ясно, что невозможно преподавать родной язык российских

школьников и неродной язык школьников-мигрантов в одном классе по единой методике.

Учитель, работающий с многонациональным классом, должен понимать и учитывать в процессе обучения достаточное количество психологических и лингвистических особенностей учащихся в таких классах, и, в частности, детей с особыми образовательными коммуникативными потребностями, присутствующих в классе.

Чтобы организовать консультативно-методическую помощь детям с особыми образовательными потребностями в общении, необходимо знать и учитывать психологические особенности и психологические проблемы, возникающие в процессе их обучения.

В качестве одного из первых «психологических параметров» рассматриваются специфические национальные особенности, влияющие на восприятие и усвоение информации. Всем известно, что представители определенных этнических групп обладают особыми чертами характера, которые влияют на восприятие информации. Дагестанцы и многие представители мусульманских культур демонстрируют некоторую предвзятость мышления по отношению к женщине-учительнице (отношение с позиции превосходства). Кыргызы, казахи (и народы Востока) – наоборот: они превозносят и высоко почитают своего учителя (независимо от пола), проявляют сдержанность на уроках, руководствуясь строгой внутренней дисциплиной (сидеть прямо, молчать, слушать, отвечать только в случае вопроса, адресованного непосредственно учителю). Представители европейских культур (как и американцы) привыкли к самообучению и образу учителя-друга, учителя-партнера, сопровождающего и направляющего их в процессе постижения знаний. Русские учителя русского языка обязаны учитывать такие специфические национальные особенности в процессе преподавания русского языка в многонациональных классах. Все эти этнические особенности, укоренившиеся веками привычки к обучению, представления об образе учителя разных народов так или иначе влияют на

восприятие (в крайнем случае, на готовность воспринимать) информации, передаваемой русским учителем, который обязан учитывать такие специфические национальные особенности в процессе преподавания русского языка в многонациональных классах.

Вторым «психологическим параметром» детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации являются этнопедагогические особенности их воспитания. Известно, что каждая культура выдвигает свои постулаты воспитания детей. И от того, в какой системе ценностей, авторитетов и жизненных ориентиров воспитаны инофоны, часто зависит не только их мотивация в обучении, но и «угол» восприятия новых знаний и явлений новой для них культуры. Например, при работе с представителями кавказской семьи следует быть готовыми к незыблемому авторитету отца семейства, являющегося не только доверительным советником, но и судьей, выносящим неоспоримые решения, и глашатаем истины в противоположность положению матери, обязанности которой сводятся лишь к бытоустройству: уборке, приготовлению еды, стирке и т.п.

Такое мировидение может повлечь неверное, искаженное восприятие многих русских литературных произведений, в которых образ отца подвержен критике со стороны младшего поколения («Скупой рыцарь» А.С. Пушкина, «Отцы и дети» И.С. Тургенева и мн.др.). Во многих культурах (зачастую мусульманских) также не приветствуется очеловечивание животных и привязанность к ним, в связи с чем тексты упражнений на эту тему или литературных произведений (И.С.Тургенев «Муму», А.П. Чехов «Каштанка») могут быть не вполне поняты инофонами. Задача учителя как посредника в подобных внутренних конфликтах культур – предупредить недопонимание явлений новой для них культуры, учитывая особенности родной культуры для детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации,

Следующим «психологическим параметром» следует признать непрерывную (в течение адаптации мигрантов к новой культуре и языку) внутреннюю дилемму в сознании детей с особыми потребностями в коммуникации: «обретение и/или сохранение своей этнической идентичности» [1]. Каждый человек воспринимает окружающий мир через призму родной культуры, родного языка, родных традиций и ценностей. И когда перед детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации встает задача постижения иного мировидения, чужой культуры и языка, сознание его автоматически переходит в режим «бинарный». Каждое новое явление чужого языка или культуры, которое постигается детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации в процессе обучения, сравнивается в его сознании и взаимодействует с явлениями родной культуры и языка. Однако же вид такого взаимодействия может быть различным:

1) это может быть критичный диалог с чужой культурой, направленный лишь на то, чтобы подчеркнуть «недостатки» и «неправильность» иной культуры, ее «непохожесть» на собственную;

2) это может быть демократичный диалог, в котором обе культуры обладают равными правами на существование в жизни и сознании ребенка;

3) наконец, первоначальный диалог может превратиться в монолог новой культуры, подавляющей в сознании ребенка традиции и законы «устаревшей», родной культуры.

Сценарий развития диалога двух или нескольких культур в сознании детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации зависит от многих психологических факторов, самым важным из которых являются уже упомянутые нами этнопедагогические особенности системы воспитания школьников, формирующие мотивацию к обучению и «угол» восприятия новых знаний. Например, родительская политика и их поведение в семье детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации могут быть направлены на оказание всяческого противодействия влиянию чужой

культуры. В таком случае в сознании ребенка будет протекать критичный диалог с русской культурой. Или же, наоборот, родители ставят перед ребенком цель: во что бы то ни стало закрепиться на новом месте жительства, любой ценой влиться в новую культуру и стать «своим» в новом обществе. В случае соответствующего поведения родителей, сознание ребенка будет стремиться подавить те законы и постулаты родной культуры, которые как-либо «мешают» или противоречат законам новой культуры. Очевидным является приемлемость и наибольшая уместность демократического диалога в сознании детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации. Однако, к сожалению, не всегда этнопедагогические особенности воспитания детей с особыми потребностями в коммуникации способствуют его развитию. Помощь в создании такого равноправного диалога двух и более культур в сознании всех учащихся (и русских в том числе) и есть главнейшая задача учителя-словесника, работающего в полиэтнических классах.

Заключительным и не менее важным «психологическим параметром», влияющим на восприятие информации детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации являются и психологические травмы, связанные с переездом детей, их потерей привычного образа жизни (а иногда и близких людей), переживанием «культурного шока» на новом месте [2]. Все это оказывает влияние на скорость и желание восприятия новой информации такими учащимися. Однако, что более важно, психологические травмы влияют на стиль поведения детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации в обществе, который в зависимости от степени травмы может варьировать от полной замкнутости ребенка до серьезных проблем с поведением (порча школьного имущества, агрессия по отношению к одноклассникам и учителям и т.п.). При работе с детьми, переживающими острые психологические травмы, от учителя требуется тонкая работа настоящего психолога, радеющего за объединение коллектива полиэтнического класса.

Результатом усвоения детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации русского языка являются сформированная языковая и коммуникативная компетенции учащихся. Выбор средств обучения, как известно, зависит от типа обучения. К деятельностному типу обучения (который обусловлен коммуникативно-деятельностным подходом к обучению языку) относятся, в частности, коммуникативный и интенсивный методы. На уроке русского языка в полиэтническом классе целесообразно использовать следующие виды работы:

1. Упражнения на основе образцов (чтение и запись образцов, анализ их смысла и формы, оценка предложения, выбор слов, выразительное чтение; составление предложений по вопросам, как простейший приём, так как вопрос подсказывает структуру ответа; составление предложений, аналогичных данному).

2. Приемы организации диалоговых форм общения (работа в паре, в группе). Следует также сказать, что сотрудничество детей друг с другом является основой для организации коллективной формы обучения в полиэтническом классе.

3. Решение коммуникативных задач (ситуативные упражнения): уточните сказанное, согласитесь с собеседником, расспросите учителя/соседа по парте.

4. Обязательная регулярная работа с различными словарями.

5. Списывание как прием формирования грамотного письма, свободный диктант.

6. Использование инструкций, слов-сигналов.

И самое эффективное – максимальное использование естественной речевой русскоговорящей среды класса, школы.

Учитель должен подробно анализировать ошибки детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации, учет которых помогает педагогу использовать дополнительный дидактический материал, применять эффективные способы подачи учебного материала. Обеспечивается

презентация языкового, речевого и коммуникативного материала, достаточного для постепенного овладения русским языком, для коммуникации в рамках поставленных задач общения. Школьники обучаются умению пользоваться русским языком не только репродуктивно, но и продуктивно, с учетом новых условий коммуникации по уже усвоенной модели текста.

Деятельность учащихся полиэтнического класса на уроке русского языка в условиях взаимодействия (с использованием технологии сотрудничества) реализуется через компоненты урока, с учетом различных уровней владения русским языком детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации. Этот материал, в свою очередь, является наглядным подтверждением вариативности и содержания, и средств обучения русскому языку многонационального контингента класса.

Учителя русского языка, работающего в условиях полиэтнической школы, необходимо приобщить к особенностям обучения русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному. Только в этом случае результативность уроков русского языка в многонациональном классе будет более высокой.

Отбор языкового материала и его представление на уроке русского языка в полиэтническом классе соответствуют методике интенсивного обучения языку, которая обуславливает практическую направленность обучения, функциональный подход к отбору материала, изучение лексики и грамматики на образцах речи (на синтаксической основе), ситуативность. Формирование правописной грамотности у учащихся полиэтнического класса является частью процесса формирования их языковой и коммуникативной компетенций. Сформированность у хорошо подготовленных учащихся внутреннего плана правописных умений, который выражается в возможности пишущего давать подробный комментарий для всех правописных особенностей записываемого текста, дает возможность учителю использовать

прием проговаривания и в работе с учащимися, слабо владеющими русским языком.

Правописная грамотность на уроке реализуется через следующие умения:

- читать вообще и читать орфографически (побуквенно);
- без ошибок списывать с доски и из учебника;
- правильно диктовать самому себе.

Основная цель лексической работы – расширение словарного запаса учащихся как основа развития речи. В полиэтническом классе реализация этой цели осложняется слабым уровнем владения русским языком учащихся. При обогащении словаря нерусских учащихся совместная (учебная и обучающая) деятельность распадается на следующие структурные компоненты:

- 1) введение в речь изучаемой лексики;
- 2) воспроизведение введенного слова;
- 3) актуализация введенного в словарь изученного слова;
- 4) использование нового слова при составлении высказывания и создании текста.

Лексическая работа в многонациональном классе строится учителем с учетом того факта, что русскоязычная среда в школе оказывает положительное влияние на изучение русского языка нерусскими школьниками в целом и на формирование у них навыков различной семантики слов, в частности. По разным данным, от 70% до 85% русских слов мотивированы, т.е. их семантика может быть установлена путем словообразовательного анализа лексической единицы или эвристическим методом, основанным на контексте.

Опыт лексической работы в полиэтническом классе показывает необходимость ведения словаря, в который учащиеся вводят определения, используя различные методы семантики, через наиболее распространенные фразы. На начальном этапе работы с неизвестным словом, на этапе

выявления его семантики устанавливаются разнообразные ассоциативные связи нового слова с уже известными, имеющимися в лексиконе учащегося. Слова записываются не в последовательности появления в учебнике и не в алфавитном порядке, а в результате группировки по синонимическим/антонимическим рядам, словообразовательным типам, по их сочетаемости (например, глаголы с прямым дополнением – смотреть (что?) фильм, картинки, книгу). Учебный словарь, составленный студентами и самостоятельно дополняемый, активно используется в качестве вспомогательного средства при выполнении различных индивидуальных заданий.

Отдельно следует сказать о словообразовательном значении этого слова. Русский язык Основной областью методического применения словообразования в методике интенсивного преподавания русского языка (в отличие от методики преподавания русского языка как неродного) является семантика слов при обучении лексике, а также формирование потенциального словарного запаса у учащихся. Например, анализируется лексическая пара – помощник. Овладение этой парой позволяет ученику понимать и усваивать слова охотник, участник, сапожник без дополнительной семантики, если он знает слова охота, участие, сапоги. Словообразовательное значение слова формируется на основе информации о его словообразовательной структуре, т.е. о его месте в словообразовательном гнезде. Таким образом, словообразовательная цепочка покупатель – покупатель – бай – бай дает учителю возможность семантизировать, а ученику усвоить целую группу слов. Например, предлагаются следующие задачи.

Задача. Ответьте на вопрос, чем занимаются люди, чья профессия учитель, строитель, писатель, водитель, дворник, животновод, тракторист, пианист, программист, рисовод, пилот, переводчик, весовщик?

Задача. Объясните значение слова "добрый" в этом предложении. В случае затруднений воспользуйтесь интеллектуальным словарем.

Дети вырастут, закончат школу, и останется добрая память об их добрых делах.

Взаимосвязанное изучение словообразования и морфологии имеет большое теоретическое и практическое значение, поскольку знание законов словообразования, умение определять значение словообразовательных частей слова способствуют расширению словарного запаса учащихся, обогащению грамматического строя речи.

При подаче нового грамматического материала в полиэтническом классе целесообразно использовать образцы речи, то есть такие предложения, которые могут быть использованы в качестве модели для построения аналогичных высказываний с различным лексическим содержанием.

Речевые образцы используются в следующей последовательности:

1. Представление грамматического материала на примере речевого образца.
2. Объяснение функции речевого образца на примере контекста (возможности использования в тексте, в речевой ситуации).
3. Формирование навыка употребления речевого образца.
4. Отработка навыка вариативного лексического наполнения речевого образца.
5. Использование речевых навыков в ситуации общения.

Следует иметь в виду, что некоторые грамматические формы не поддаются объяснению и отработке на речевых образцах (*работать на фабрике, но в поле, дом стоит на улице, но в переулке; мое имя – ... и меня зовут ...*). Такие формы даются небольшими списками для запоминания.

Учитель организует подачу материала по теме «Род имени существительного» через функциональные возможности этой категории в речи, одновременно привлекая категорию одушевленности /неодушевленности имени существительного.

Отсутствие категории вида в родных языках обучаемых также является причиной ошибок в их устной и письменной речи. Поэтому целесообразно

отработать сначала употребление инфинитива глаголов только одного – несовершенного – вида, используя «вспомогательные» слова:

- обстоятельства *всегда, каждый день, часто, иногда*;
- *не надо, не должен* (для выражения отрицания не должен обижать младших, не надо долго спать);
- фазовые глаголы (*начал – начинал, продолжил – продолжал, кончил – кончал*).

Использованию в речи глаголов нужного вида способствует составление устного или письменного рассказа на темы «Мой обычный день», «Ура! Завтра воскресенье», «Как я выполняю домашнее задание», «Мы живем на Дону», «Что я делал сегодня утром», «Интересный случай на спортивной площадке / на дискотеке / в школьном кафе».

Опыт работы в полиэтническом классе показывает, что видо-временная система русского глагола усваивается лучше в последовательности: вид глагола, затем время глагола (настоящее, будущее, прошедшее), наклонение (сослагательное, затем повелительное).

Перед учителем русского языка, работающим в полиэтническом классе, стоит проблема выбора последовательности подачи языкового материала. Порой самый сложный языковой материал является наиболее необходимым для обучения речи и поэтому подлежит изучению на самых первых этапах обучения русскому языку как неродному. Например, употребление видов глагола должно рассматриваться с первых уроков при изучении темы «Глагол». Употребление и значение предлогов – одна из самых трудных тем для нерусских школьников, поэтому к этой теме учитель обращается постоянно.

Изучение грамматики с учетом семантики, когда грамматические формы связаны с дифференциацией значения слова, обеспечивает развивающее обучение. Опора на внутрипредметную связь (лексика – грамматика – речь) помогает формированию умения правильно использовать в речи грамматические формы, обогащает речь учащихся за счет усвоения

новых значений многозначных слов. А постоянное использование толкового словаря с целью усвоения полисемии способствует совершенствованию речи школьников. Словарные упражнения, связанные с изучением конкретных грамматических тем, вносят системность в знания учащихся, а регулярность выполнения таких упражнений обеспечивает правильность их речи.

Наиболее эффективные методы работы в полиэтническом классе связаны с максимальным использованием естественной речевой среды. Русская речевая среда является основанием для организации диалоговых форм общения на уроке (работы в паре). Вторым по значимости приемом включения учащихся в речь является выполнение ситуативных упражнений, которые помогают учебное говорение заменить естественным речевым актом. Далее следуют коммуникативные задания, задания, связанные с решением коммуникативных задач (*уточните сказанное, согласитесь с соседом по парте, расспросите учителя о..., убедите в своей правоте..., поздравьте друга/подругу/маму/брата с днем рождения* и т.п.). Немаловажными видами деятельности учащихся являются также:

- списывание,
- работа по образцу,
- свободный, проверочный и другие виды диктантов,
- обязательная работа с различными словарями;
- использование инструкций,
- использование слов-сигналов,
- упражнения на введение данных слов в контекст и т.п.

Виды деятельности представлены в порядке нарастания трудностей при выполнении заданий на уроке русского языка в полиэтническом классе.

Указанные особенности отбора и представления учебного материала и средств их предъявления не противоречат общедидактическим и частнометодическим принципам, заложенным в современные требования к обучению русскому языку как родному. Использование даже немногих форм

технологии обучения в сотрудничестве в полиэтническом классе значительно повышает эффективность обучения русскому языку.

Как показывает опыт работы с учителями русского языка полиэтнических школ, успешность деятельности учителя русского языка, работающего в полиэтническом классе, зависит от его умения:

- работать в условиях дефицита времени, так как учащимся, слабо владеющим русским языком, требуются и дополнительное время, и дополнительные корректировочные задания;
- анализировать языковые и речевые трудности, которые испытывают его учащиеся;
- трансформировать программный учебный материал с целью сведения языковых и речевых трудностей учащихся, для которых русский язык является неродным, к минимуму;
- использовать разнообразный арсенал методических приемов, так как часто приходится подстраиваться под возможности своих учащихся;
- адаптировать программный материал курса «Русский язык как родной» к условиям работы с многонациональным контингентом учащихся в пространстве школы / класса;
- отбирать и создавать дополнительные учебные материалы.

Применение интенсивных методик преподавания русского языка в условиях полиэтнического контингента школы авторами рассматривается как новая методическая задача и решается в рамках настоящего пособия.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Какой должна быть структура урока русского языка в многонациональном классе?
2. С какими проблемами может столкнуться учитель при обучении русскому языку в многонациональном классе?
3. Как строится лексическая работа на уроках обучения русскому языку?

4. Каким образом следует подбирать языковой материал при подготовке к уроку русского языка в поликультурном классе?
5. Как определить уровень сформированности языковой и коммуникативной компетенции учащихся в многонациональном классе?

Тематика самостоятельных исследований

1. Формы подачи языкового материала на уроках русского языка в условиях многоязычного класса.
2. Методологические основы обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
3. Изучение грамматики в полиэтническом классе.
4. Методика обучению чтению детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
5. Обучение говорению детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
6. Развитие речи – основное направление обучения русскому языку в многонациональной школе.
7. Роль русской литературы и искусства в формировании языковой личности.

Литература

1. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М., 2009. – 480 с.
2. Леонтьев А.А. Основные направления прикладной психолингвистики. – М., 1973. – 290 с.
3. Митрофанова О.Д. Принцип диалога культур в методическом освещении // Мир русского слова. – 2005. – №2. – С, 42-49.
4. Михеева Т.Б. Специфика формирования коммуникативной компетенции учащихся полиэтнических школ на уроках русского языка // Языковое образование в диалоге культур: сборник научных статей / Научн. редактор Г.С. Скороспелкина – СПб., 2008. – С.91-96.

5. Уша Т.Ю. Анализ учебников для детей-инофонов // Материалы Международной научно-практической конференции «Языковое образование в современном обществе – 2010», посвящённой Году учителя. Санкт-Петербург, 12-13 ноября 2010 года. – СПб., 2010. – С. 18.

Часть II

Интенсификация процесса обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в пространстве Ставропольского края

2.1. Методологические аспекты организации интенсивного обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями

Анализ современных отечественных и зарубежных публикаций свидетельствует о том, что, начиная с 70-х годов XX века, методическая наука стремится укрепить свои теоретические основы за счет осуществления подлинно интегративного подхода к определению основных закономерностей педагогического процесса обучения русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному с целью создания объективной научной основы для оценки эффективности интенсивных методов обучения и их дальнейшего развития. Иными словами, отмечается общая направленность на усиление теоретической базы методической науки за счет лингводидактических данных, позволяющих сориентироваться в полифонии методических мнений, которые имеют подчас противоречивый характер и нередко недостаточно обоснованы в теоретическом плане.

Многообразие вариантов обучения русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному, русскому языку как родному предъявило новые требования к учителю, которому в новых педагогических условиях необходимо уметь действовать не по строго предписанным правилам, а в соответствии с собственным осознанным выбором из числа возможных методических систем той, которая в большей степени адекватна условиям обучения. Для этого ему также необходимо знать, что следует понимать под термином «владением языком» и по каким законам протекает процесс

освоения языка в учебных условиях. Новая образовательная «идеология» потребовала переосмысления методических проблем с точки зрения процессов овладения учащимся языком в различных учебных условиях. Речь идет о получении объективных данных реализации этого процесса, подкрепленных не столько эмпирическими исследованиями на материале конкретного языка (эти данные вытекают из области частной методики), сколько глубоким теоретическим обоснованием всех факторов, влияющих на процесс овладения другим языком независимо от конкретных условий обучения.

Иными словами, в зарубежной и отечественной методической науке отмечается общая направленность на усиление ее теоретической базы за счет лингводидактических данных, позволяющих ориентироваться в многообразии методических мнений и подходов, имеющих подчас противоречивый характер и нередко недостаточно обоснованных в теоретическом плане.

Интенсификация процесса овладения языком в учебных условиях является предметом интересов и психологов, и психолингвистов, и лингвистов, и методистов. В то же время подойти к осмыслению этого процесса лишь с позиции той или иной отдельной дисциплины, значит не получить полной картины, показывающей механизм усвоения языка в учебных целях. Сделать это позволяет только лингводидактика, ибо она, являясь интегративной наукой, призвана дать как описание механизмов усвоения языка, так и специфику управления этими механизмами в учебных условиях.

В основе разработанной В. Райнике концепции лежит идея о существовании трех самостоятельных и вместе с тем взаимосвязанных научных дисциплин, составляющих теорию обучения языкам:

- 1) теории овладения языком, или лингводидактики;
- 2) дидактики русского языка как неродного языка;

3) методики обучения конкретному языку, или частной методики [3; 57-63].

Общность названных выше научных дисциплин обусловлена тем, что в центре их исследования находится способность человека пользоваться языковым кодом в целях коммуникации. Выдвижение способности человека осуществлять речевое общение в ранг центральной категории названных выше наук является весьма прогрессивным, так как только в этом случае можно говорить о том, что предметом интереса ученых, занимающихся многоаспектными проблемами обучения русскому языку, становится языковая личность.

Говоря о специфике научных областей, составляющих теорию обучения иностранным языкам, отметим, что она (специфика) связана с разным отношением каждой из них к главной категории исследования – способности к речевому общению. Так, лингводидактика изучает проблемы, связанные с анализом, управлением и моделированием процессов овладения языком. При этом речь идет об описании и объяснении механизмов и внутренних структурно-образующих процессов овладения языком, как родным, так и иностранным. Для специалиста, занимающегося дидактическими вопросами, способность к речевому общению выступает в качестве стратегической цели обучения, в то время как предметом частной методики является процесс передачи и усвоения (изучения) способности к общению на изучаемом языке с учетом конкретных условий обучения.

Поскольку методист занимается вопросами формирования способности к общению на изучаемом языке, он должен обладать знаниями особенностей процесса овладения этой способностью. Однако сама методика не формирует подобные знания, она берет их из других областей знаний, и прежде всего из дидактики. Последняя является наукой об общих закономерностях обучения любому, без исключения, языку [2; 12-18].

Признавая важность проведения лингводидактических исследований, нельзя не отметить ошибочность увязывания лингводидактики

исключительно с лингвистикой. Несмотря на то, что именно лингвистика является тем существенным фактором, который составляет специфику методики обучения русскому языку как неродному, нельзя не учесть многофункциональность и многоаспектность процесса обучения предмету. Междисциплинарный лингводидактический подход к анализу указанных проблем базируется на данных философии языка, лингвистики, психологии, теории межкультурной коммуникации, теории овладения вторым (неродным) языком, психолингвистики и др. При этом лингводидактика не есть обоснование той или иной частной языковой методики. Являясь одной из отраслей методической науки, «...которая обосновывает содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующего деятельностьную сущность речевых произведений, в основе которых лежат механизмы социального взаимодействия индивидов» [2; 45], лингводидактика выступает в качестве методологического аспекта теории обучения. Это значит, что данная наука призвана разрабатывать основы интенсификации обучения русскому языку применительно к различным искомым результатам данного процесса. Она позволяет выявить объективные закономерности, согласно которым должна строиться модель обучения русскому языку, в центре которой находится билингвальная (полилингвальная) и бикультурная (поликультурная) языковая личность учащегося.

Следовательно, актуальность лингводидактических исследований обусловлена необходимостью создания объективной научной основы для оценки эффективности методов обучения и их дальнейшего развития, методов, в основе которых лежит, прежде всего, идея о формировании языковой личности.

К инструктивным материалам, помогающим, с одной стороны, динамично и целенаправленно выстроить учебный процесс, с другой –

представить учащемуся новый язык, своего рода гарантии в отношении полноты и качества обучения, относится образовательный стандарт по языку.

Государственный стандарт по языку – документ, представляющий лингвометодическое описание целей изучения неродного языка в рамках определенного профиля обучения – школьный, подготовительный (предвузовский), вузовский (филологический/нефилологический), послевузовский, курсовой; содержания и структурной организации такого обучения с выделением языкового материала, сфер общения и коммуникативных задач, решение которых достигается средствами изучаемого языка. Образовательный стандарт предусматривает, с одной стороны, стандартизацию обучения в рамках этапа, профиля, а с другой – его вариативность, то есть возможность выбора учебных материалов и программ обучения.

Государственный стандарт по русскому языку (как иностранному) – нормативный документ, определяющий образовательный минимум требований к образованию и содержанию обучения; описывает цели и задачи обучения, включает в себя перечень умений и навыков, на достижение которых направлено образование, устанавливает максимальный объем учебной нагрузки обучающихся. Наличие такого документа означает, что школа и государство в целом берут на себя обязательство по обеспечению учащихся соответствующей подготовкой. Основными объектами стандартизации в образовании являются его структура, содержание, объем учебной нагрузки и уровень подготовки учащихся. Нормы и требования, установленные стандартом, принимаются как эталон при оценке качества основных сторон образования.

На основании Госстандарта разрабатываются региональные стандарты и образовательные программы для разных типов школ, высших и средних специальных учебных заведений, которые в дальнейшем конкретизируются в учебных, тематических планах, программах. Государственный образовательный стандарт служит также ориентиром при написании

учебников, разработке экзаменационных материалов, контрольных заданий и тестов.

В настоящее время в нашей стране придается большое значение разработке национальных стандартов, что способствует обеспечению более высокого уровня образования и выработке отечественных документов, аналогичных общепринятым в странах Европейского сообщества.

Программа обучения – средство обучения и инструктивно-методический документ, определяющий содержание и объем знаний, навыков, умений, подлежащих усвоению, а также содержание разделов и тем с распределением их по годам обучения. Программа обучения сопровождается объяснительной запиской, в которой раскрываются задачи обучения, характеризуется структура программы, последовательность изучения материала, организационные формы обучения. Значительное место в программе отводится изложению учебного материала (лексического, грамматического, фонетического, обозначению сфер, тем и ситуаций общения).

В последнее время при организации обучения используются программы обучения для преподавателя и обучающихся.

Книга для преподавателя содержит методический комментарий к учебнику в целом и отдельным его компонентам. Осуществляя управление обучающей деятельностью преподавателя, материалы книги для преподавателя рекомендуют приемы и формы организации педагогического процесса и тем самым в известной мере способствуют повышению общего уровня преподавания, методической грамотности педагога. Книга особенно полезна для начинающего учителя. При выборе приемов работы с базовым учебником преподаватель имеет возможность творчески подходить к рекомендациям ее авторов, следуя при этом общим методическим установкам, на которых базируется концепция учебника.

Методическая литература знакомит преподавателя с существующим опытом обучения языку и тем самым способствует повышению уровня

преподавания. В первую очередь преподаватель знакомится с материалом общих, частных и специальных методик, раскрывающих как универсальные закономерности обучения иностранцев языку, так и поясняющих специфические особенности овладения конкретным языком в конкретных условиях обучения. Незаменимую помощь преподавателю оказывают публикации в журналах «Мир русского слова», «Русский язык за рубежом», «Иностранные языки в школе», в которых характеризуется современное состояние науки о языке и его преподавании. Широкий методический кругозор, владение современными методическими концепциями позволяют учителю лучше организовать работу учащихся по овладению неродным языком.

Справочная и научная литература содержит сведения о самом предмете обучения неродному языку и смежных с ним дисциплинах, считающихся для методики базисными. Такая литература расширяет научный кругозор преподавателя, позволяет ему быть в курсе научных достижений из разных областей знаний, использовать эти знания на занятиях по практике языка.

Индивидуальная учебная программа для обучающихся с особыми образовательными потребностями – вид программы, составленной с учетом стандарта и предназначенной для учащихся, желающих самостоятельно подготовиться к сдаче экзамена на сертификат либо стремящихся представить перспективу обучения языку. Программа для учащихся содержит не только перечень изучаемых единиц, но и конкретный справочный материал по пользованию языковыми и речевыми средствами неродного языка.

Учебник является основным средством обучения, руководством в работе обучающего и обучаемых. Он содержит образцы устной и письменной речи, языковой материал, отобранный и организованный с учетом его функциональной нагрузки в разных формах общения и видах речевой деятельности, а также с учетом положительного опыта учащихся в родном

языке и предупреждения интерференции. Материал в учебнике подается определенными дозами, составляющими содержание отдельных уроков. Каждый урок, как правило, включает текст, лексико-грамматический комментарий к тексту, упражнения, словарь, иллюстративный материал. Учебник может стать центральной частью учебного комплекса: в нем реализуется концепция метода обучения; являясь его моделью, учебная книга создается в соответствии с программой обучения и содержит материал, подлежащий усвоению.

Языковой материал учебника, образцы устной и письменной речи способствуют приобретению знаний и формированию реальных навыков и умений, обеспечивающих возможность пользоваться языком в различных (или избранных) сферах деятельности. При составлении учебника авторы руководствуются рядом **принципов**, важнейшими из которых являются:

- необходимость и достаточность содержания учебника для достижения планируемых целей;
- доступность представленного в учебнике материала для его овладения учащимися в отведенное стандартом или программой время.

В содержательном плане учебник включает следующие компоненты:

– **фонетический материал**, позволяющий познакомить учащихся со звуками, ритмикой, интонацией нового языка с учетом их трудностей для обучающихся; материал дается в виде либо вводного фонетического курса, либо сопроводительного курса. В первом случае знакомство с основными особенностями фонетической системы проводится в рамках начальных уровней языка (элементарного, базового), во втором – на протяжении всего учебного курса с постепенным углублением и расширением вводимого материала;

– **лексический материал** обычно представлен в учебнике лексическим минимумом уровня владения учащимися языком и вводится тематически, с учетом сферы и ситуаций общения; в лексическом материале специально выделяются лексические единицы, предназначенные для продуктивного и

рецептивного усвоения; лексика усваивается на синтаксической основе, т.е. предложение рассматривается в качестве коммуникативной единицы введения, семантизации, активизации иноязычной лексики;

– **грамматический материал** в современных учебниках представлен моделями предложений, речевыми образцами и правилами их употребления в речи; грамматика вводится рационально (тематическое содержание учебного курса учитывается при определении порядка введения грамматического материала); функциональный подход к представлению грамматического материала в виде моделей и речевых образцов, реализующих речевые интенции, характерен для большинства учебников коммуникативного типа;

– **социокультурный материал** включает сведения о стране изучаемого языка в сопоставлении с национальными особенностями нового языка и осваиваемой культуры; материал представлен социокультурными единицами языка, текстами о достопримечательностях, музеях, праздниках, природе и экологии, деятелях литературы и искусства, этикете и др.;

– **тексты** представляют в учебнике разные сферы общения: художественную, общественно-политическую, учебно-производственную, научную. Комментарий к ним носит лексико-грамматический, страноведческий характер; может даваться как на родном, так и неродном языке; важно, чтобы комментарий был по возможности кратким, носил практически значимый для овладения языком характер;

– **упражнения** предназначены для закрепления, активизации учебного материала и организации контроля над качеством его усвоения. Упражнения подразделяются на языковые, речевые, коммуникативные. В учебнике упражнения классифицируются в зависимости от назначения, характера представленного в них материала, способа выполнения. Упражнения представляют собой целенаправленные, взаимосвязанные действия, выполняемые в порядке нарастания языковых и операционных трудностей, с учетом последовательности становления речевых навыков и умений, характера реально существующих актов речи. Они занимают важное место в

обучении, так как лежат в основе овладения какой-либо деятельностью. Эффективность упражнений во многом зависит от методики их организации и проведения. Существенным условием эффективности упражнений является сознательная направленность обучающихся на повышение качества деятельности. Первой из методистов особое внимание разработке теории упражнений уделила И.А. Грузинская.

Существуют многочисленные классификации типов упражнений. Наиболее распространенной является классификация, предложенная И.В. Рахмановым, разделившим всю совокупность упражнений:

а) по их назначению – языковые и речевые, рецептивные и репродуктивные, аспектные и комплексные, учебные и естественно-коммуникативные, тренировочные, контрольные;

б) по характеру материала – упражнения в диалогической, монологической речи и т.п.;

в) по способу выполнения упражнений – устные и письменные, одноязычные и двуязычные, механические и творческие, классные и домашние, индивидуальные, парные, хоровые.

Упражнения подразделяются также в зависимости от вида речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), формы речи (устная, письменная), аспекта языка (фонетический, лексический, грамматический).

Вопросно-ответная работа – обмен вопросами и ответы на них – характерная черта речевого общения, в том числе между учителем и учениками и между самими учениками в процессе обучения. Вопросы, которые задает учитель, стимулирует речемыслительную деятельность учащихся, используются для вовлечения обучающихся в иноязычное речевое общение.

В методике обучения русскому языку как неродному две основные группы вопросов – коммуникативные и контрольные – включают в себя разные подвиды, получившие в учебной практике особые, отражающие их

суть, названия. Так, в зависимости от языковой формы, то есть от лексико-грамматической структуры, различают:

- общие вопросы;
- специальные вопросы;
- альтернативные вопросы;
- разделительные вопросы.

В зависимости от когнитивной сложности ответа различаются:

- вопросы закрытого типа, или конвергентные вопросы;
- вопросы открытого типа, или дивергентные вопросы.

Вопросы закрытого типа, как правило, предполагают единственный верный ответ, который может быть сформулирован кратко. Такие вопросы чаще всего выполняют контролирующую функцию. Вопросы открытого типа не подразумевают единственно правильного ответа и вызывают различные личностные ответы и реакции. Они более сложны в когнитивном плане, служат стимулом к порождению высказывания.

Восстановление – учебно-методический прием, согласно которому учащиеся выполняют учебно-речевые действия по реконструкции отдельных неполных высказываний или преднамеренно деформированного текста. Деформация высказываний или целого текста производится учителем или составителем учебных материалов путем предварительного удаления из них языковых единиц либо нарушения логического порядка в связном тексте и предъявления его в виде разрозненных фрагментов. Прием восстановления реализуется учащимися в следующих видах упражнений: заполнение пропусков, дополнение, перегруппировка. Восстановление лежит в основе упражнения, содержащего задание найти в тексте преднамеренно вставленные дополнительные элементы и, удалив их, воссоздать текст в его первоначальном виде. Реконструкция текста или ситуации общения может происходить при парной или групповой работе в упражнениях по типу «мозаики».

Приемы драматизации, или приемы игрового моделирования, составляют важную часть тренировки в рамках коммуникативного метода и поисковой учебной деятельности в целом. Они реализуют в учебном процессе так называемое симулятивное, или подражательное общение. Приемы драматизации используются в ролевых, обучающих играх, воображаемых ситуациях. Они вызывают физическую и эмоциональную активность обучающихся, стимулируют их воображение и импровизацию. Выступая в другом лице, реализуя коммуникативное намерение, которое, как и сама ситуация общения, является, как правило, симулятивным (вымышленным), обучающиеся чувствуют себя более раскованно, свободно. Предоставляя им возможность непосредственного участия в речевом общении, приемы драматизации обеспечивают внимание к таким аспектам подлинной коммуникации, как определенный эмоционально-психологический фон и паралингвистическое сопровождение в виде жестов, мимики, позы и движения.

Приемы драматизации улучшают психологический климат в группе, усиливают спонтанность, мотивированность, сопереживание, положительную самооценку – психологические факторы, способствующие овладению неродным языком в учебных ситуациях. Кроме того, они подразумевают широкое использование языка как средства общения: осуществление речевых действий с различной функциональной направленностью и с различной стилистической окраской. Методические приемы драматизации вырабатывают у учащихся умение варьировать форму своего высказывания, выбирать официальный или неофициальный стиль речи, исходя из оценки говорящим условий речевого общения.

Языковые упражнения. Возвращаясь к классификации упражнений по отношению к аспектам языка и назначению в учебном процессе, следует выделить упражнения, которые направлены на усвоение учащимися знания языковой формы. Результатом выполнения упражнений является формирование навыков (фонетических, лексических, грамматических). Чаще

всего в учебнике используются такие виды упражнений, как имитативные, подстановочные, упражнения с ключом, на трансформацию, на расширение (сокращение) предложений, создания высказываний по аналогии, на заполнение пропусков, на конструирование фразы и структурных элементов и другие.

Речевые упражнения направлены на развитие и совершенствование речевых умений на основе приобретенных знаний и сформированности навыков. При их выполнении внимание сосредоточено не на форме, а прежде всего на содержании высказывания. Такие упражнения иногда ситуативны и контекстны. Считается, что соотношение между языковыми и речевыми упражнениями в учебниках коммуникативного типа должно быть в пределах 1:4. Развернутая классификация речевых упражнений была предложена В.Л. Скалкиным [12; 34]. Согласно этой классификации, различают следующие виды упражнений: вопросно-ответные, условная беседа, пересказ текста, драматизация текста или ситуации общения, описание, дискуссионные упражнения, устный рассказ. Речевые упражнения требуют от учащегося не только владения языком, но и умения логично излагать свои мысли в соответствии с темой. В учебнике такие задания могут сопровождаться планом, списком опорных слов, а также опорой в виде рисунка (серии рисунков).

Некоторые методисты выделяют также группу **условно-речевых упражнений**, занимающих промежуточное место между упражнениями языковыми и речевыми [2]. Подобно речевым, условно-речевые упражнения предназначены для развития речевых умений, приобретенных знаний и сформированных навыков. Однако их выполнение предусматривает использование учебных ситуаций и решение менее сложных мыслительных задач, чем при выполнении речевых заданий. Они могут быть тренировочными (направленными на формирование речевых навыков и закрепление приобретенных знаний) и контрольными (служат для определения уровня сформированности навыков и умений). Аспектные

упражнения предназначены для овладения фонетическими, лексическими, грамматическими навыками, а комплексные – для овладения аспектами языка в их взаимодействии. Рецептивные упражнения способствуют овладению навыками восприятия русскоязычной речи в процессе слушания и чтения, а продуктивные – в процессе порождения высказывания в устной или письменной форме.

Языковые, условно-речевые, речевые упражнения

Назначение	Характер	Способ выполнения
тренировочные – контрольные аспектные – комплексные рецептивные – продуктивные	упражнения в диалогической и монологической речи	устные – письменные одноязычные – двуязычные упражнения вслух – про себя вербальные – с применением зрительной наглядности классные – домашние индивидуальные – коллективные

Словари. В структуре учебника словарь представлен поурочными списками слов и в виде приложения к учебнику, часто с указанием страницы, где слово встречается впервые. Слова, как правило, имеются в контексте предложения с выделением различных значений слова.

Словари относятся к ведущим средствам овладения иностранным языком. Изучающему язык нужны словари трех типов: двуязычные, одноязычные (толковые), специальные.

С *двуязычных* словарей начинается знакомство с языком. Учащиеся предпочитают пользоваться словарями, которые привлекают своим небольшим объемом, но имеют существенный недостаток: в них дается лишь основное значение слова и исключаются второстепенные значения, что затрудняет поиск нужного слова и его перевод. Поэтому изучающему язык полезно как можно раньше переходить к работе с более полными двуязычными словарями.

Вместе с тем слабым местом двуязычных словарей являются частые несовпадения значений слова в двух языках. По этой причине наиболее полное представление о смысловой структуре и употреблении слов неродного языка можно получить только из толковых словарей изучаемого языка.

К числу *специальных* словарей относятся синонимические, идеографические словари, словари антонимов, паронимов, экспрессивной лексики.

Виды учебников. Современные учебники, связанные с обучением иностранным языкам, классифицируются на основе того метода, который был использован для обоснования его лингводидактической концепции. На занятиях по языку используются различные виды учебников:

– *переводно-грамматические учебники.* Реальная концепция переводно-грамматического метода обучения предусматривает заучивание грамматических правил, чтение и анализ текстов. Такие учебники были широко распространены до начала XX века, однако позже потеряли популярность из-за несоответствия практической направленности учебного процесса. Они давали неплохое знание системы языка, но не обеспечивали выхода в речь, что постепенно становилось ведущей целью обучения неродному языку;

– *аудиовизуальные учебники* получили широкое распространение после Второй мировой войны в связи с выходом курса иностранного языка «VoixetimagesdeFrance» (Paris, 1962), отражавшего принцип аудиовизуального

метода обучения и ставшего одним из лучших курсов разговорного языка, использующего в качестве средства семантизации зрительную наглядность и опору на интуитивное овладение языком;

– **аудиолингвальные учебники** создаются на основе концепции аудиолингвального метода. Учебники этого типа предусматривают работу с фонограммой. В результате многократного повторения речевого образца формируются навыки, которые составляют основу владения языком.

– **сознательно-практические учебники** опираются на концепцию сознательно-практического метода, разработанного Б.В. Беляевым, и предшествовавшего ему сознательно-сопоставительного метода, лингвистическое обоснование которого принадлежит академику Л.В. Щербе. Для учебников такого типа, остающихся наиболее популярными для пролонгированного курса языка вузовского типа, характерны: установка на сознательное овладение языком при практической направленности знаний, взаимосвязанное овладение видами речевой деятельности с ориентацией на ту или иную сферу общения и стиль речи, учет родного языка учащихся;

– **коммуникативные учебники** реализуют концепцию коммуникативного метода обучения и ориентируют учащихся на обучение общению в различных сферах речевой деятельности. В новейших учебниках подобного типа акцент смещается на обучение межкультурному общению в рамках «диалога культур»;

– **интенсивные курсы:** учебники этого типа опираются на концепцию интенсивного обучения, разрабатываемую в рамках метода активизации резервных возможностей учащихся (Г.А. Китайгородская), эмоционально-смыслового (И.Ю. Шехтер) и ряда других методов; для интенсивных курсов характерна ориентация на овладение языком в сжатые сроки в избранной сфере общения (обиходно-бытовой, учебно-профессиональной, социально-культурной) и преимущественно в устной форме при максимальной активизации психологических резервов личности обучаемого, использовании специально подобранных материалов;

– **компьютерные курсы** получили широкое распространение в качестве персонального средства овладения иностранным языком; компьютерные материалы используются как тренажеры для индивидуальной работы, в том числе под руководством преподавателя. Однако прорывом в компьютерном обучении можно считать обучение на расстоянии, т.е. дистанционное, самостоятельное изучение языка.

Учебное пособие представляет собой средство обучения, имеющее целью освоение одного из аспектов языка или формирование видов речевой деятельности: учебное пособие по фонетике, грамматике, по развитию речи, книга для чтения, также это могут быть сборники текстов, лабораторные задания. Раздаточный материал, аудиовизуальные пособия, графические и картинные иллюстрации создаются и для обучающихся, и для преподавателя.

Наглядность. В учебниках широко используется художественно-изобразительная наглядность в виде рисунков, репродукций произведений живописи, фотографий, графическая наглядность (таблицы, схемы), а также различные способы шрифтового оформления слов. В учебниках для младших школьников предпочтение отдается интерпретациям в цвете.

Наглядные пособия – это реальные и специально созданные для целей обучения изображения предметов и явлений; они способствуют формированию у обучающихся правильных представлений и понятий, выработке у них осознанных и прочных навыков и умений; используются на различных этапах обучения: при объяснении нового учебного материала, закреплении, во время повторения изученного материала и проверки учебных достижений обучающихся.

Средства информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) – это процессы и методы взаимодействия с информацией, которые осуществляются с применением устройств вычислительной техники, а также средств телекоммуникации.

Широкое применение информационно-коммуникационные технологии обусловлено потребностью в интенсификации учебного процесса, его

индивидуализации и надежности обучения. ИКТ способствуют преобразованиям в подходах к учебному процессу. Создание первых ИКТ было связано с попытками расширения дидактических возможностей наглядных пособий и их более качественного восприятия. Во второй половине XX в., знаменующей начало технической революции, ИКТ стали органическим компонентом учебного процесса и отразили интеграцию образования и техносферы. Последствия этого процесса сравнимы с возникновением книгопечатания и изданием первых учебников, так как на базе ИКТ формируются принципиально новые, эффективные системы обучения, видоизменяющие содержание и характер деятельности педагогов и обучаемых.

Современные ИКТ характеризуются рядом специфических свойств, связанных с возможностью обработки информации с целью получения ожидаемого результата. В частности, эти свойства могут быть использованы в образовании с целью повышения эффективности учебного процесса. В первую очередь достижения компьютерных технологий должны быть направлены на решение следующих задач:

- реализация информационных и информационно-деятельностных моделей в обучении;
- активизация познавательной деятельности обучающихся;
- реализация современных методов контроля, оценки и мониторинга учебных достижений учащихся [13; 3].

ИКТ обладают универсальными дидактическими возможностями: позволяют вести обучение в диалоговом режиме с учетом индивидуального подхода к обучаемым, обеспечивать дистанционное обучение, использовать все виды наглядности и др.

Образовательные средства ИКТ можно классифицировать по ряду параметров:

1. *По решаемым педагогическим задачам:*

- средства, обеспечивающие базовую подготовку (электронные учебники, обучающие системы, системы контроля знаний);
- средства практической подготовки (задачники, практикумы, виртуальные конструкторы, программы имитационного моделирования, тренажеры);
- вспомогательные средства (энциклопедии, словари, хрестоматии, развивающие компьютерные игры, мультимедийные учебные занятия);
- комплексные средства (дистанционные учебные курсы).

2. По *функциям в организации образовательного процесса*:

- информационно-обучающие (электронные библиотеки, электронные книги, электронные периодические издания, словари, справочники, обучающие компьютерные программы, информационные системы);
- интерактивные (электронная почта, электронные телеконференции);
- поисковые (каталоги, поисковые системы).

3. По *типу информации*:

- электронные и информационные ресурсы с текстовой информацией (учебники, учебные пособия, тесты, словари, справочники, энциклопедии, периодические издания, программные и учебно-методические материалы);
- электронные и информационные ресурсы с визуальной информацией (коллекции: фотографии, портреты, иллюстрации, видеофрагменты процессов и явлений, демонстрации опытов, видеоэкскурсии; статистические и динамические модели, интерактивные модели; символьные объекты: схемы, диаграммы);
- электронные и информационные ресурсы с аудиоинформацией (звукозаписи стихотворений, дидактического речевого материала, музыкальных произведений, звуков живой и неживой природы, синхронизированные аудиообъекты);

- электронные и информационные ресурсы с аудио- и видеоинформацией (аудио- и видеообъекты живой и неживой природы, предметные экскурсии);

- электронные и информационные ресурсы с комбинированной информацией (учебники, учебные пособия, первоисточники, хрестоматии, задачки, энциклопедии, словари, периодические издания).

4. По *формам применения ИКТ в образовательном процессе*:

- урочные;
- внеурочные

5. По *форме взаимодействия с обучаемым*:

- технология асинхронного режима связи – «offline»;
- технология синхронного режима связи – «online».

Средства наглядности, в том числе средства информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), используемые учителем в учебно-воспитательном процессе, должны соответствовать содержанию учебных программ и учебников, методам и приемам обучения, возрастным особенностям учащихся, удовлетворять определенным учебным, научным, эстетическим, техническим и другим требованиям.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Как вы понимаете вопрос об обязательном двухплановом описании языка?
2. Назовите инструктивные материалы, помогающие выстроить процесс обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
3. Каково должно быть содержание обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации?
4. Приведите примеры упражнений по видам речевой деятельности.

Тематика самостоятельных исследований

1. Тенденции современной лингводидактики в обучении русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
2. Проблемы, решаемые с помощью методики преподавания русского языка как неродного, русского языка как иностранного.
3. Принципы выделения и интерпретации учебного материала на уроках обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации.
4. Семасиологический и ономасиологический аспекты описания русского языка как неродного.
5. Дидактический материал по русскому языку на этапе включенного обучения.
6. Основные требования к описанию языкового материала.

Литература

1. Акишина А.А., Каган Д.Е. Учимся учить. Что надо знать о преподавании русского языка. – М.: Рус. Яз. Курсы, 2002. – 256 с.
2. Аксенова М.П. Русский язык по-новому. Ч. 1, 2, 3. – СПб.: Златоуст, 1999. – 440 с.
3. Актуальные проблемы психологии речи и психологии обучения языку / Под ред. А.А. Леонтьева, Т.В. Рябовой. – М.: МГУ, 1970. – 164 с.
4. Алиев Р., Каже Н. Билингвальное образование. Теория и практика. – Рига: «RETORIKA A», 2005. – 384 с.
5. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
6. Богин Г. И. Современная лингводидактика. – Калинин: Калининский государственный университет, 1980. – 61 с.
7. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): Монография. – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.

8. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин.яз. высш.пед.учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.
9. Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики: Учебное пособие – М.: Издательство «Лабиринт», 2005. – 304 с.
10. Мамонтов А.С. Язык и культура: сопоставительный аспект изучения. – М.: ИЯ РАН, 2000. – 188 с.
11. Милославская С.К. Межкультурная коммуникация в свете задач интернационализации образования // Мир русского слова. – 2001. – №4.
12. Скалкин В.Л. Коммуникативные упражнения на английском языке: для учителя. – М.: Просвещение, 1983. – 154 с.
13. Тоискин В.С., Красильников В.В. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учебное пособие. – Ставрополь: Издательство СГПИ, 2008. – 140 с.

2.2. Использование интенсивных методик обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации

Долгое время в связи с господством в теории и практике обучения грамматико-переводного метода под речезыковой компетенцией подразумевалось сознательное или интуитивное знание системы языка для построения грамматически и семантически правильных предложений, а под ее реализацией – умения и способности посредством речи демонстрировать знание системы. В использовании интенсивных методик обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации такое представление о компетенции и путях ее реализации сложилось под влиянием лингвистов, которые отводили грамматике ведущую роль в науке о

языке и пытались доказать, что предлагаемые ими грамматические системы являются составной частью психологических грамматик, управляющих общением.

С возникновением психолингвистики ситуация в корне изменилась. Центральным объектом исследования стала коммуникативная деятельность, а целью обучения – овладение коммуникативной компетенцией в различных видах речевой деятельности и сферах общения. Предыдущие неудачи лингвистов, которые под компетенцией понимали ее языковую сферу, имеющую дело с предложениями, а не с речевыми действиями и высказываниями, специалистами в области психолингвистики были объяснены достаточно точно и убедительно. Так, в одной из своих работ известный американский лингвист, автор трансформационной теории и порождающей грамматики Н. Хомский писал: «Главный недостаток лингвистической теории при выборе ею в качестве объекта исследования языковой системы, а не речевых реализаций, демонстрируемых коммуникантами при реализации конкретных речевых актов, заключается в том, что эта теория имеет дело главным образом с идеальным говорящим/слушающим, действующим в совершенно однородном речевом коллективе, который знает язык в совершенстве и не подвержен таким незначущим с точки зрения грамматики факторам, как границы памяти, рассеянность, смещение внимания и интереса, ошибки (случайные или системные) при использовании знания языка для конкретной реализации» [10; 25].

Деятельностно-психологический подход к обучению иностранным языкам, разработанный в рамках теории деятельности и психолингвистики, позволил ученым и методистам-практикам понять сущность коммуникативной ориентации обучения языкам в целом и коммуникативной компетенции, в частности. Коммуникативная компетенция в современном ее понимании – это сложное целое, и вряд ли она может быть описана в рамках одной теории. Проблемы коммуникативной компетенции могут быть

разделены на методические, лингвистические, психологические и социолингвистические. Очевидно, что при таком подходе содержанием коммуникативной компетенции является методически, лингвистически, психологически и социолингвистически согласованное единство всех компонентов, образующих ситуации общения, а также знания и умения, необходимые учащимся для понимания и порождения собственных программ речевого поведения. Специфика и объем коммуникативной компетенции зависят от целей овладения языком, которые ставят перед собой учащиеся, их интересов и мотиваций, избираемых ролей, видов коммуникативной деятельности, выполняемых в процессе обучения и после его завершения. Зависимость содержания коммуникативной компетенции от многих объективных и субъективных факторов делает его вариативным для различных категорий учащихся, что, разумеется, не исключает наличие общего коммуникативного ядра, состоящего из набора умений, готовностей и способностей, необходимых в любых ситуациях общения.

Овладение каждым учащимся коммуникативной компетенцией является конечной целью изучения языка, а соответственно и конечной целью обучения. Но поскольку этот процесс глубоко индивидуален, и прежде всего в отношении выбора содержания, его коррекция и адаптация к запросам учащихся должны происходить в течение всего периода обучения. В отличие от носителей языка они хуже понимают естественную речь, хотя не испытывают особых затруднений при выражении собственных мыслей в новых ситуациях. С методических позиций коммуникативная компетенция детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации всегда соотносится, с одной стороны, с достигнутым уровнем владения языком, а с другой – с этапом обучения, который в идеале должен коррелировать с этим уровнем. Такое понимание дает основание полагать, что количество коммуникативных компетенций равно количеству уровней владения языком и этапов обучения. В этом состоит вариативность коммуникативной компетенции. В то же время известно, что даже среди носителей языка нет

двух человек с одинаковой коммуникативной компетенцией, поскольку неодинакова их социально-коммуникативная деятельность. Выполняя одни и те же по содержанию речевые программы на том или ином участке деятельности, люди формируют и формулируют свои мысли по-разному. Зависимость способов формирования мыслей от многих факторов, составляющих структуру речевой деятельности, и неограниченная возможность выбора и комбинирования речевых ресурсов для их выражения во многом объясняют разницу во владении языком различными категориями людей. В этом также проявляется вариативность коммуникативной компетенции.

Следует также обратить внимание и на то, что у одного и того же человека коммуникативная компетенция в различных видах коммуникативной деятельности чаще всего не бывает одинаковой. Продуцирование среди носителей языка, как правило, уступает восприятию слышимого или читаемого: они понимают сотни и даже тысячи слов и множество семантических структур предложений, которые никогда активно не используют в речи. Не наблюдается и взаимосвязи между говорением и письмом: есть немало людей, которые прекрасно пишут, но плохо и бедно излагают свои мысли в беседе или в процессе публичного выступления, и наоборот. Эти хорошо известные всем факты свидетельствуют о том, что степень взаимосвязи различных видов речевой деятельности в процессе реального общения не настолько велика, чтобы говорить о коммуникативной компетенции языковой личности как о некоем универсальном и интенсивном механизме. Видимо, логичнее рассматривать ее как комбинацию четырех отдельных компетенций или как четыре варианта одной общей компетенции. О наличии, или сформированности, любого из возможных вариантов коммуникативной компетенции можно говорить лишь в тех случаях, когда носители языка или обучаемые не только используют в речевой деятельности тот или иной речевой материал, но и воспринимают и продуцируют высказывания и тексты, с которыми они ранее не встречались.

Очевидно, что коммуникативная компетенция не может рассматриваться и изучаться в отрыве от ее обладателя. А человеку, как известно, свойственно вносить в любую деятельность индивидуальные черты. Это вновь созданное обычно является индивидуальным творчеством для обладателя коммуникативной компетенции, а не для других людей, с которыми он общается. Совершая содержательно-семантический выбор, говорящий одновременно как бы соотносит его с уже известными семантическими структурами высказываний или с теми структурами, которые он может построить заново. Последние при этом должны приобрести социально-коммуникативный смысл в ситуациях и произвести задуманное воздействие.

Вариативность, новизна и индивидуальное творчество в овладении содержанием речевой деятельности и средствами его выражения были бы невозможны в общении, если бы коммуникативная компетенция не представляла собой гибкую, динамичную, продуктивную и генеративную систему. Чем больше выбор коммуникативных программ и речевых ресурсов, обслуживающих те или иные ситуации общения, тем совершеннее коммуникативная компетенция обучаемого, тем богаче потенциал содержательных и выразительных языковых средств. А выбор зависит от количества, разнообразия и оригинальности мыслей человека, его способности концентрировать внимание на обсуждении одновременно нескольких проблем, способности контролировать и оценивать свою речевую деятельность с различных позиций и точек зрения.

В современной лингводидактике термины «владение языком» и «владение коммуникативной компетенцией» представляют собой синонимичные понятия. В то же время синонимичными являются и понятия «коммуникативная компетенция» и «коммуникативная деятельность» [2; 134]. Объединяя в сбалансированное целое все аспекты функционирования языка в процессе реализации коммуникативной деятельности, коммуникативная компетенция дает адекватную и исчерпывающую характеристику общения

личности в данном национально-языковом коллективе. В коммуникативной компетенции язык и речь образуют единство средств и способов по отношению к реализующим вербальное общение процессам речепроизводства и речевосприятия. Именно она обеспечивает подлинное, а не мнимое общение, поскольку учитывает все факторы, формирующие структуру и содержание коммуникативной деятельности, в том числе и иноязычной.

В зависимости от степени владения новым языком могут варьироваться стратегии, используемые при выполнении коммуникативной задачи. Так, человек, плохо владеющий новым для него языком, компенсирует незнание проявлением открытости, дружелюбия, доброжелательности с помощью мимики, жестов. Напротив, человек, владеющий родным для него языком свободно, может вести себя намного сдержаннее.

Некоторым людям по роду их деятельности или в силу иных причин может быть необходимо понимание, в первую очередь, письменных текстов; у других – возникает потребность в активном овладении устной речью. Развитость одних компетенций либо видов речевой деятельности по сравнению с иными называется асимметрией компетенции. Это также может использоваться и в более широком смысле, подразумевая возможность выделить из всей совокупности целей отдельные, актуальные для конкретного человека цели обучения.

На эффективность формирования коммуникационной компетенции влияют характеристики обучающихся и другие факторы: когнитивные, эмоциональные, лингвистические. Они представляют собой сумму знаний и умений, позволяющих осуществлять коммуникативную деятельность с использованием собственно языковых средств. Коммуникативная деятельность, соответственно, интегрирует в себя:

1) **лексическую компетенцию** – знание словарного состава изучаемого языка и умение им пользоваться в речи рецептивно и продуктивно; включает фразеологизмы и устойчивые модели (меня зовут...) и сочетания слов

(принимать участие в ...), отдельные слова с учетом существующих в лексике парадигматических и синтагматических связей, а также отнесенности слов к определенной тематической группе;

2) **грамматическую компетенцию** – знание грамматических средств изучаемого языка и умение использовать их в речи этими словами, способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде предложений, сверхфразовых единств, текстов, построенных по правилам данного языка; включает владение грамматическими элементами (морф, морфема, корни и аффиксы), категориями (род, число, падеж, прошедшее, настоящее, будущее время, переходность – непереходность, вид, возвратность – невозвратность, классами (спряжение, склонение), структурами (сложные слова, словосочетания), видами связи (согласование, управление, примыкание), процессами (чередование звуков, трансформация, аффиксация, супплетивизм);

3) **семантическую компетенцию** – знание всевозможных способов выражения значения и умение их использовать в общем языковом контексте через коннотацию, референцию; понимание и устанавливание отношений между языковыми единицами (синонимические, антонимические и родовые) – область лексической семантики; знание и умение использовать значение грамматических элементов структур, категорий, процессов – область грамматической семантики; знание и умение использовать в коммуникации логические отношения индукции, импликации – область прагматической семантики;

4) **фонологическую компетенцию** – знание и умение воспроизводить и воспринимать фонемы, их варианты, артикуляционно-акустические характеристики (звонкость, глухость, твердость – мягкость, лабиализация и др.), фонетическую организацию слова (его смысловую структуру, словесное ударение), просодику (ударение, ритм, интонацию), фонетическую редукцию (редукцию гласных, ассимиляцию, выпадение гласного и т.д.).
Фонологическая компетенция формируется вместе

с орфографической (в алфавитной системе учащиеся должны знать форму букв (печатные, рукописные, заглавные, строчные), написание слов (например, общепринятых обращений) и орфоэпической компетенциями (умение правильно вслух прочитывать текст или слово по его графической форме, используя правила правописания и орфоэпии, знание системы транскрипции, соотнося членение и интонационное оформление текста со знаками пунктуации) и др.

5) **социолингвистическую компетенцию** – вторую базовую составляющую коммуникативной компетенции.

Как уже отмечалось, язык относится к социокультурным явлениям. Знания и умения, необходимые для использования языка в социальном контексте, составляет содержание социокультурной компетенции. К их числу относятся:

лингвистические особенности (приметы, черты, маркеры) социальных отношений, которые варьируются в зависимости от статуса и взаимоотношений обучающихся, от регистра общения и выражаются в использовании приемлемых **формул приветствия, форм обращения**:

- установленных: *сударыня*
- официальных: *господин, фамилия*
- неофициальных: *по имени либо без определенной формы обращения*
 - дружеских: *дорого*
 - властно-императивных: *только по фамилии*
 - ряда условностей *при ведении диалога и др.*;

правила вежливости в их национальной специфике: так называемая позитивная вежливость (проявление интереса к собеседнику, выражение благодарности, обмен впечатлениями) и негативная, сдержанная вежливость в случае отказа, несогласия, запрета и др., а также намеренное отклонение от норм вежливости при выражении чувства превосходства, упрека, нетерпения, недружелюбия и пр.;

народная мудрость иными словами, выражения, обобщающие многовековой опыт народа (пословицы, поговорки, крылатые выражения, приметы и поверья);

регистры общения, выделяемые в соответствии со сферой, ситуацией общения и с учетом симметричности-асимметричности ролей участников коммуникации (торжественный, ритуальный, официальный, нейтральный, неформальный, разговорный, интимный).

Социолингвистическая компетенция включает также способность распознавать языковые особенности человека с точки зрения его происхождения, места проживания, социальной и этнической принадлежности, которые проявляются на разных уровнях: в фонетике, лексике, грамматике, манере говорить (ритм, громкость) паралингвистике и языке жестов.

Прагматическая компетенция – важная составляющая коммуникативной компетенции. В это понятие входит организация коммуникативных действий, используемых в общении. Прагматическая компетенция обеспечивает обучающихся умениями реализовывать высказывания в соответствии с коммуникативными сентенциями, ситуациями и другими условиями речевого общения. Прагматическая компетенция включает:

– **компетенцию дискурса** – владение правилами и умениями построения высказываний, их объединения в текст (различие между текстом и дискурсом, от фр. *discours* – речь, состоит в том, что если под текстом понимается абстрактно-формальная конструкция, то под дискурсом – тексты, порожденные в результате общения); к правилам относятся, к примеру, максимы – принципы взаимодействия. В их числе: максима качества, т.е. принцип сообщения истинной информации; максима количества – принцип адекватности объема сообщаемой информации и задачи общения; максима манеры речи – умение организовать недвусмысленную, последовательную речь и др.;

– **функциональную компетенцию** – совокупность умений, связанных с использованием высказывания для выполнения различных коммуникативных функций: поиска и сообщения фактической информации, выражение собственного мнения и выяснение мнения других (согласия, вероятности, уверенности, интереса и т.д.), привлечение внимания, выражение совета, побуждения. С этой целью общающиеся используют разные функционально-семантические темы устных и письменных текстов: описание событий, повествование о фактах или их комментирование; рассуждение, объяснение, наставление, аргументация, убеждение и др.;

– **компетенцию схематического построения речи**, которая представляет собой умение последовательно строить высказывание в соответствии со схемами взаимодействия. Коммуникативная деятельность предполагает четко организованную последовательность действий ее участников, а любой процесс общения можно представить схематично. Например, структура двойных реплик может выглядеть так: утверждение – согласие или несогласие; просьба (предложение, извинение) – принятие или непринятие и т.д. Наиболее распространенной моделью общения являются так называемые тройные реплики, включающие: слова первого собеседника – реакцию второго собеседника – ответную реакцию первого собеседника.

С понятием коммуникативная компетенция связано понятие **компетентный пользователь языком**; это человек (обучающийся), который овладел:

- определенными компетенциями;
- умением применять их на практике;
- умением использовать адекватные стратегии для практического применения компетенций.

При обучении неродному языку может проявиться неравномерный и подвижный характер компетенций, например: хорошие знания культуры, но слабое владение новым языком. Согласно традиционной точке зрения «одноязычная» (монолингвальная) коммуникативная компетенция в родном

языке имеет более или менее стабильную форму и в зависимости от карьеры, опыта, склонности к путешествиям, литературе компетенция в неродном языке претерпевает существенные изменения.

Взаимосвязь компетенций и характеристик учащихся.

Коммуникативная компетенция и другие базовые компетенции связаны с индивидуальными характеристиками изучающего неродной язык. Коммуникативная задача выполняется эффективнее, если при выборе задач учтены:

– когнитивные факторы:

а) знакомство обучающихся с темой, типом текста, сценариями и фреймами, позволяющими прогнозировать речь, фоновыми и социокультурными знаниями;

б) организационные, коммуникативные умения и умения межкультурного общения, включающие умение понимать информацию, имплицитно выраженную в речи носителя языка;

в) умения обработки информации, которые зависят от когнитивных способностей, оперативного мышления учащихся;

– эмоциональные характеристики:

а) позитивную самооценку, которая в сочетании с уверенностью в своих силах, настойчивостью способствует успешному выполнению коммуникативных задач;

б) внутреннюю мотивацию (ее высокий уровень, обусловленный личной заинтересованностью, пониманием значимости решаемой проблемы, оптимизирует коммуникацию);

в) состояние и отношение: внимательный, спокойный, сосредоточенный, открытый, готовый к общению человек решает коммуникативную задачу оптимальным способом;

– лингвистические факторы: уровень развития лингвистических знаний изучающего неродной язык – один из важнейших факторов успешной и адекватной коммуникации; поэтому при обучении нужно тщательно

работать и с содержанием, и с формой речевого высказывания. Важно также уметь компенсировать пробелы в своей лингвистической компетенции.

Построение модели обучения русскому языку детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации по интенсивным методикам происходит согласно всем рассмотренным методическим принципам интенсивного обучения, а ее реализация осуществляется поэтапно.

Если первым этапом можно считать введение, подачу учебного материала, то второй этап включает «переработку» материала обучаемым. Процесс переработки материала обеспечивает его усвоение по принципу перехода от общего к частному и опять к общему (синтез ->-анализ ->-обобщение (синтез). Принцип поэтапно-концентрической организации учебного процесса приводит нас к двум этапам отработки учебного материала, которые условно мы разделяем во времени. Это «тренировка в общении» (6-8 часов для нашего урока микроцикла) и «практика в общении» (2-4 часа). Тренировка в общении соответствует пути усвоения материала от общего к частному, от синтеза к анализу, от целого к его компонентам, от недифференцированных единиц языка к их дифференциации. Практика в общении как бы завершает путь усвоения материала, т. е. этап обобщения (синтез), интеграции, когда речевые действия включаются в состав деятельности и способны выполнять функцию полноценного общения. Разделение во времени этих этапов действительно условно, так как, мы уже отмечали, на каждом занятии различный материал проходит различные этапы отработки. Сама оппозиция «тренировка – практика» не нова, в ее рамках уже рассматривалась система упражнений [8] в методике, но название правильно ориентирует учителя при организации деятельности общения внутри группы. Тренировка в общении – это этап активизации учебного материала, который включает, как мы уже отмечали, три уровня коммуникативных заданий и серию языковых игр. Задания этого этапа характеризуются жесткими рамками, в которых учащийся «вынужден»

употреблять определенные языковые и речевые модели отрабатываемого учителем учебного материала. Можно сказать, что эти коммуникативные задания управляют речевой деятельностью обучаемых в том смысле, что они предопределяют выбор и употребление конкретных языковых и речевых средств. Для этого преподаватель тщательно классифицирует учебный материал данного урока по признаку основного (коммуникативное ядро курса) и дополнительного (избыточного). Коммуникативные задания формулируются учителем таким образом, чтобы обеспечить потребность, мотив и цель речевого действия обучаемого в принятии и решении коммуникативной задачи в указанных заданием рамках. Жесткие рамки заданий этого этапа определяют высокую степень «вынужденности» обучаемого в употреблении языкового и речевого материала. На этапе тренировки в общении формируются навыки употребления в речи конкретного языкового материала. Задания служат одновременно усвоению языкового материала и обучают правильному выражению своих мыслей и пониманию мыслей других. Это требование к упражнениям признавалось многими методистами (Б. А. Лapidус, А. А. Миролубов).

На первом этапе формируются и закрепляются навыки употребления в речи языкового материала нового урока. Учителю рекомендуется:

- 1) выделить основной, базовый лексико-грамматический материал (полностью или частично этот материал указан в лексико-грамматических комментариях к уроку);
- 2) выделить те языковые явления предыдущих уроков, которые следует еще раз закрепить (как правило, это касается грамматики);
- 3) разделить весь урок-диалог (возможно перекомпоновать по тематически-смысловому принципу) на отдельные смысловые отрывки, объединенные определенным тематическим и лексико-грамматическим материалом (например, микродиалог из двух-трех вопросов, ответов или реплик, который после хорового воспроизведения за преподавателем отрабатывается в различных заданиях);

4) продумать задания, т. е. способ отработки для каждого отобранного отрывка или отдельной речевой единицы (идиомы, пословицы, грамматической конструкции и т.д.);

5) подобрать или изготовить наглядные пособия, необходимые для реализации задания (слайды, диафильмы, картинки, игры-картинки, игры-карточки, готовые игры, лото и т. п.);

6) отобрать из дополнительных текстов монологического характера, имеющих в уроке, текст для работы по развитию навыка аудирования, для работы над техникой чтения, над одним из видов чтения и др.;

7) наметить исполнителей в индивидуальных заданиях. При этом надо соблюдать следующие правила: задание должно быть посильным, слабого не следует спрашивать первым, ориентироваться на среднего, в парной работе постоянно менять состав пар. Это необходимо, прежде всего, для поддержания веры учащегося в результативность и успешность его обучения;

8) составить план урока, т.е. определить последовательность проведения всех отобранных видов работы, разметив приблизительно время на каждый из них. Практически составление плана урока включает выполнение вышеуказанных пунктов.

Второй этап активизации учебного материала (2-4 часа) отличается от предыдущего более высоким и творческим уровнем заданий. Практически – это система этюдов, парных или групповых. «Этюды – это форма целенаправленной, психологически мотивированной речевой деятельности. Этюды не только устраняют монотонность и тренировочный характер упражнений, но и пробуждают эмоции и воображение учащихся, их мыслительную деятельность. Выполняя их, учащийся переживает, перевоплощается в разные роли, раскрывая новые возможности своей личности» [7, с. 410]. По мере усвоения материала, от урока к уроку задания становятся все более творческими и предполагают большую свободу учащихся в выборе языковых средств, более творческую линию поведения. Именно на этом этапе практики в общении возникает спонтанная речь. Это

комбинация уже известных языковых или речевых единиц, новое комбинирование грамматического и лексического материала, их перенесение и проецирование в новые ситуативные условия. В реальных условиях, начиная со 2-го урока, на каждом занятии различный лексико-грамматический и речевой материал данного и предыдущих уроков отрабатывается в коммуникативных заданиях разного уровня: от самых жестких рамок заданий (новый материал), менее жестких (новый материал в сочетании с пройденным) и до снятия жестких рамок (материал предыдущих уроков).

Таким образом, на каждом занятии присутствуют коммуникативные задания этапа тренировки в практике общения. Рекомендуется вводить задания второго этапа с отсрочкой во времени. Например, практику в общении по материалу 2 урока проводить по окончании 3 урока и т. д.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Дайте определение коммуникативной компетенции.
2. Какие факторы влияют на эффективность формирования коммуникационной компетенции?
3. Какова роль коммуникативной компетенции в практике преподавания русского языка как неродного?
4. Какие виды коммуникативной компетенции вы можете назвать?
5. Какие задачи необходимо решить для реализации коммуникативной компетенции на уроках русского языка?
6. Какими основными направлениями представлена лингвистика текста?
7. В чем заключается содержание активной и пассивной грамматики?

Тематика самостоятельных исследований

1. Формирование коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как неродному.

2. Овладение коммуникативной компетенцией в различных видах речевой деятельности и сферах общения.
3. Коммуникативные приемы обучения грамматике.
4. Интерпретация особенностей изучаемого языка.
5. Коммуникативная компетенция как условие межкультурной коммуникации.
6. Особенности применения коммуникативного метода обучения иноязычному говорению.
7. Взаимодействие языка и культуры в культурной антропологии.
8. Культура русской речи учащихся общеобразовательных школ в условиях двуязычия.

Литература

1. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка. – Л.: Наука, 1975. – 731 с.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
3. Введение в культурологию: Курс лекций / Под ред. Ю.Н. Соломина, Е.Г. Соколова. – СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет, 2003. – 167 с.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
5. Дейк Т.А. ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. – М.: «ПРОГРЕСС», 1988 – С. 153-211.
6. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 154 с.
7. Станиславский К.С. Собрание сочинений: в 8 т: Работа актера над собой. Работа над собой в творческом процессе воплощения. Москва: Искусство, 1954 – 1961; Т. 3, Ч. 2.
8. Стернин И.А. Практическая риторика в объяснениях и упражнениях для тех, кто хочет научиться говорить. – 5-е изд., стер. – М.: Academia, 2008. – 272 с.

9. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: СЛОВО/SLOVO, 2008. – 344 с.
10. Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство. Аспекты психолингвистического анализа. – М.: Наука, 1984. – 175 с.
11. Хомский Н. Картезианская лингвистика. Глава из истории рационалистической мысли: Пер. с англ. / Предисл. Б.П. Нарумова. – М.: КомКнига, 2005. – 232 с.

2.3. Методические рекомендации к использованию текстового материала при обучении русскому языку детей с особыми образовательными потребностями

Интенсивное обучение предложило методике реалистический и последовательный подход к овладению речью как к социально-психологической проблеме, с одной стороны, и как к управляемой речевой деятельности, с другой. Этот подход обусловлен и общественно-историческими закономерностями, которые определили новые цели обучения: если раньше обучение русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному, русскому языку как родному сводилось к изучению языка как системе, то теперь главной целью обучения выдвинуто овладение учащимися коммуникативной компетенцией.

Современная коммуникативная лингвистика ставит перед методикой новые задачи, из которых главной является овладение языком как средством коммуникации. Требуется переход от обучения языку как набору форм и средств к интегральному усвоению учащимися языка [1].

На практике интенсивное обучение давно уже сложилось и воспринимается большинством педагогов как специфическая система обучения, отличная по ряду параметров от методов обучения, используемых

в настоящее время. В ее рамках разработаны новые принципы отбора и организации речевого и языкового материала, из которых ведущими являются деятельностный, личностно-ролевой, ситуативно-тематический.

В связи с этим бинарные методы работы с текстом включены в эффективные методики интенсивного обучения и позволяют построить образовательную программу с учётом лингвокраеведческого материала для работы с детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации в образовательном пространстве Ставропольского края.

Приведем примеры методических разработок для работы с детьми с русским языковым наследием. В пособии представлены бинарные тексты (русский язык – английский язык, немецкий язык, французский язык).

В ходе апробации бинарных текстов для работы с детьми с особыми образовательными потребностями в коммуникации мы выбрали тексты лингвокраеведческого характера для детей с уровнем владения В2, составили задания для индивидуальной работы в соответствии с потребностями диагностируемых обучающихся. В качестве испытуемых были выбраны школьники, прибывшие для обучения в Ставропольский край. Кроме того, методы работы бинарными текстами в интенсификации процесса обучения детей с особыми образовательными потребностями в коммуникации рассматриваются сотрудниками ВНИКа «Организационно-методическое обеспечение интенсификации процесса обучения русскому языку, русскому языку как неродному, русскому языку как иностранному детей с особыми образовательными потребностями (дети-инофоны, дети-билингвы, дети с русским языковым наследием) в образовательном пространстве Ставропольского края» как наиболее перспективная методическая деятельность в крае. На данный момент проводится работа по переводам текстов лингвокраеведческого характера на языки народов, интегрирующихся в образовательное пространство Ставропольского края. В приложении представлены примеры таких текстов, которые могут быть использованы в качестве дидактического материала.

Русский язык

1. Основные туристические кластеры Ставропольского края

Предтекстовые задания

1. Что вам известно о Кавказских Минеральных Водах? С чем у Вас ассоциируется название региона?
2. Какое сокращение используется для обозначения региона Кавказские Минеральные Воды? Как называются подобные сокращения? Для чего они используются?
3. Знаете ли Вы, кто из поэтов побывал на КВМ? В чьих произведениях они упоминаются? В случае положительного ответа запишите его в рабочую тетрадь.

В силу уникального географического расположения, климатических условий, своей интересной истории, наличия большого количества культурных и природных достопримечательностей Ставропольский край имеет огромный **туристический потенциал**, который ещё предстоит раскрыть. Указанные особенности в сочетании с имеющимися **природными ресурсами** позволяют развивать на Ставрополье большое количество существующих видов туризма. Наиболее перспективные из них – лечебно-оздоровительный, историко-культурный, пеший, экстремальный, археологический и даже конный туризм.

Самый мощный курортно-туристический комплекс Ставропольского края с восхитительным климатом, великолепными **санаториями и здравницами**, по богатству, разнообразию, количеству и ценности минеральных источников, так компактно расположенных на площади около 6000 кв.м., не имеющий аналогов на Еврейском материке, — это Кавказские Минеральные Воды. КМВ – жемчужина России, как их по праву называют. Действительно, регион КМВ на редкость щедро одарён природными богатствами. Живописный низкогорный **ландшафт**, обилие солнечных дней, чистый прозрачный воздух, наполненный ароматами горной и степной растительности, мягкий здоровый климат, наконец, множественно разнообразных целебных минеральных вод создали ему широкую славу как в России, так и за рубежом. Кавказские Минеральные Воды - крупнейший курортный регион России.

Сегодня КМВ располагают 40 разновидностями природных и питьевых лечебных, лечебно-столовых и столовых вод. Углекислые воды – это Кумское и Кисловодское, Пятигорское, Ессентукское, Железноводское и Нагутское месторождения. Сульфидные воды используются на Пятигорском и Ессентукском курортах. Солёные и йодо-бромные воды на курортах КМВ

не используются, но их запасы имеются в Пятигорском, Нагутском, Лысогорском месторождениях. Сероводородные воды распространены в Пятигорске. Практически на курортах применяется знаменитая грязь Тамбуканских озер.

Прекрасный лечебный климат курорта КМВ позволяет отдыхать огромной массе народа. В состав Кавказских Минеральных Вод входят четыре города-курорта, каждый из которых имеет различный профиль лечения заболеваний. Санатории Кисловодска специализируются на заболеваниях сердечно-сосудистой и нервной систем, здравницы Пятигорска – на гинекологии, болезнях кожи и опорно-двигательного аппарата, на курорте Ессентуки лечат заболевания желудочно-кишечного тракта, почек и печени, эндокринной системы, а динамично развивающийся Железноводск специализируется на урологических заболеваниях. Всего же на курорте КМВ более 150 прекрасно оснащенных с медицинской точки зрения санаториев, **пансионат** с лечением. В живописных окрестностях городов-курортов расположены прекрасные детские лагеря, в которых летом проводят каникулы более 20 тысяч ребят.

Основному богатству района составляют минеральные воды. Здесь на сравнительно небольшой территории выявлено около 130 минеральных источников 12 типов сложного химического состава, условно относимых к нескольким **месторождениям**. Благоприятно влияет на здоровье и здешний климат. Основные его достоинства связаны с большим числом солнечных дней. Например, в Кисловодске только 40 дней в году бывают без солнца! Здесь сравнительно сухо, сюда не доходят влажные воздушные массы с Чёрного моря, которые задерживаются **Главным Кавказским хребтом**. В Пятигорске лето теплое, зима умеренно мягкая (треть зимних дней – с дождями, оттепелями, туманами). Кисловодск славится как зимний климатический курорт, где благодаря замкнутым условиям котловины и господствующим зимой воздушным массам стоит ясная сухая погода. Климат Железноводска соответствует горно-лесному и сухому климату **Альп**. Климат Ессентуков отличается контрастностью – лето здесь жаркое, сухое, а зима морозная и дождливая.

В окрестностях Кавказских Минеральных Вод немало замечательных мест, которые привлекают к себе внимание красотой природы, климатом, историческими и природными памятниками, интересными туристическими маршрутами.

Для пешего туризма наиболее благоприятны Ставропольская возвышенность и Пятигорье. Эти местности изобилуют памятниками природы, истории и культуры. Важным объектом пешего туризма является гора Стрижамент, которая находится в окрестностях города Ставрополя. Это самая высокая точка Ставропольской возвышенности (831 м.), к тому же – символ всего Ставропольского края. Особый интерес представляет «Каменный хаос», образованный из естественных глыб известняка. Здесь же находятся Солдатская и Малая поляны с луговой степью.

Среди других объектов Ставропольской возвышенности стоит отметить гору Куцай в Петровском районе, на которой есть причудливые известково-песчанистые фигуры «Мельница», «Этажерка», а также «кусочек» настоящей пустыни и крохотный ледник, что уникально для этой природной зоны. В Андроповском районе активно посещается гора Брык, в Шпаковском – гора Бударка, похожая на перевернутую лодку, и гора Острая.

Незабываемые впечатления можно получить в горах КМВ, где буквально на каждом шагу встречаются уникальные природные объекты: Баталинская пещера, называемая «Капельница» (с потолка там интенсивно капает вода); гора Кольцо близ Кисловодска, описанная М.Ю. Лермонтовым; Красные камни – выходы песчаников в Кисловодском парке; скалы с поэтическим названием «Замок Коварства и Любви» в ущелье реки Аликоновки в Кисловодске. Идеальное место для любителей горных пеших прогулок – горы Бештау, Железная, Медовая в окрестностях Железноводска.

Ставропольский край имеет богатейший историко-культурный потенциал. Здесь хранят память об известных деятелях российской культуры, которые не только поправляли здоровье на курортах КМВ, но и оставили о пребывании в этих местах яркие впечатления. Богатое литературное и историческое наследие края является основой для развития познавательного туризма. Здесь черпали творческое вдохновение гении российской культуры А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Л.Н. Толстой; золотые голоса России – **Ф.И. Шаляпин** и **А.В. Нежданова**. Долгие годы в Кисловодске жил и творил известнейший художник **Н.А. Ярошенко**, чьи живописные полотна сочли за честь иметь **Эрмитаж**, **Третьяковская галерея** и многие известные музеи мира.

На Ставрополье родились и люди, приобретшие всероссийскую, а некоторые – и мировую известность: **М.С. Горбачев**, **Ю.В. Андропов**, **А.И. Солженицын**, **П.М. Гречишкин** и др. О каждом из этих имен можно найти информацию в домах-музеях, памятных местах, библиотеках. Особо почитается на Ставрополье М.Ю. Лермонтов, который провел здесь немало времени.

Ставропольский край – ключевой регион юга России. Это своего рода «врата Кавказа», входя в которые гость сразу же ощущает настоящее кавказское гостеприимство, щедрость его природы, крепость традиций живущих здесь людей.

Комментарии

Альпы – самые высокие горы Западной Европы.

Андропов Юрий Владимирович (1915-1984) – советский государственный и политический деятель. Фактический руководитель СССР в 1982-1984 годах.

Главный Кавказский (Водораздельный) хребет – непрерывная горная цепь, простирающаяся более чем на 1100 км. с северо-запада на юго-восток от Черного моря до Каспийского моря.

Горбачёв Михаил Сергеевич (1931-2022) – советский и российский государственный, политический и общественный деятель. Единственный президент СССР.

Гречишкин Павел Моисеевич (1922-2009) – советский и российский художник-пейзажист.

Здравница - учреждение для лечения и отдыха.

Кластеры (туристические) – объединение организаций, предоставляющих услуги в сфере туризма.

Ландшафт – это внешний облик местности (т.е. участка земной поверхности), совокупность свойств, которыми она обладает.

Месторождение - природное скопление минерального вещества (полезного ископаемого) на поверхности или в недрах Земли.

Нежданова Антонина Васильевна (1873-1950) – русская и советская оперная певица, педагог. Народная артистка СССР.

Пансионат – разновидность гостиницы с полным обслуживанием жильцов, дом отдыха.

Природные ресурсы – совокупность объектов живой и неживой природы, используемых человеком.

Санаторий – медицинское учреждение, в котором с лечебно-профилактическими целями используются преимущественно природные ресурсы.

Солженицын Александр Иванович (1918-2008) – русский писатель, драматург, публицист, общественный и политический деятель. Лауреат Нобелевской премии по литературе.

Третьяковская галерея – художественный музей в Москве, основанный в 1856 году купцом Павлом Третьяковым и имеющий одну из самых крупных в мире коллекций русского изобразительного искусства.

Туристский потенциал – совокупность природных, историко-культурных объектов и явлений для организации туристской деятельности на определенной территории.

Шаляпин Федор Иванович (1873-1938) – русский оперный и камерный певец.

Эрмитаж – название художественного и культурно-исторического музея в Санкт-Петербурге.

Ярошенко Николай Александрович (1846-1848) – русский живописец. Почетный гражданин города Кисловодска.

Притекстовые задания

1. Внимательно прочитайте слова, вынесенные в примечания. Составьте с каждым из них по одному предложению.

2. Найдите среди слов, вынесенных в примечания, слова, близкие по значению. Как они называются?

3. Опираясь на текст, объясните, в чем уникальность географического положения Ставропольского края, делающая его привлекательным с точки

зрения туризма. Какие определения и эпитеты Вы использовали при объяснении?

4. Что обозначает слово «ресурс»? В чем отличие природных и культурных ресурсов? Какими природными и культурными ресурсами обладает Ставропольский край? Составьте со словосочетаниями *природные ресурсы* и *культурные ресурсы* предложения следующего типа: «*Природные ресурсы Ставропольского края – это...*»; «*Культурные ресурсы Ставропольского края представлены...*».

5. Из текста выпишите все числительные и просклоняйте их. Проверьте правописание.

6. Как Вы понимаете значение словосочетания *жемчужина России*? Как называется такое выражение? Почему автор именно так называет Кавказские Минеральные Воды? Подтвердите это словами из текста.

7. Прочитайте заключительный абзац текста. Как Вы думаете, с какой целью автор называет Ставропольский край «*воротами Кавказа*»? Какие объективные характеристики Ставрополя отражены в этом выражении?

8. Подготовьте мини-текст о любом виде туризма, в котором Вы принимали участие на Ставрополье. Можете использовать при ответе следующие выражения: *огромное количество мест; позволяет увидеть; оптимальное время года; туристический комплекс; имеет успех; пользуется славой.*

Послетекстовые задания

1. Познакомьтесь поближе с историей и культурой одного из городов КМВ. Подготовьте небольшое сообщение на эту тему.

2. Подготовьте презентацию о каком-нибудь городе КМВ. Проведите по нему виртуальную экскурсию для класса.

3. Нарисуйте плакат, посвящённый туризму на Ставрополье. Какие виды туризма вы изобразили? Почему?

4. Разыграйте ситуацию «Я – фотограф». Подготовьте свою презентацию туристических мест, которые необходимо посетить гостям Ставропольского края.

5. Представьте, что Вы работаете в рекламном агентстве. Вам нужно прорекламировать города КМВ потенциальным туристам. Разбейтесь на группы (каждая группа готовит свою рекламу в виде рассказа и презентационного материала (фотографий, рисунков и т.д.), а жюри выберет победителя, подготовившего наиболее интересный материал.

6. Подготовьте письмо-приглашение Вашему другу, в котором предлагаете ему посетить Ставропольский край с туристическим визитом.

7. Составьте 2-3 предложения о любом виде туризма, который вызывает у Вас интерес. Какие ключевые слова Вы использовали?

2. Самые красивые места Ставропольского края

Предтекстовые задания

1. Какие красивые места Ставропольского края Вам известны?
2. Что означает слово «достопримечательность»? Где Вы встречали данное понятие? Приведите примеры.

Грязелечебница в Ессентуках имени Н.А. Семашко

Алексеевская (имени Семашко) грязелечебница в Ессентуках является плодом творения известного архитектора Виктора Александровича Шретера. Строительство Алексеевской грязелечебницы началось в 1912 году, а уже через 3 года, в самый разгар Первой Мировой войны, произошло ее торжественное открытие.

Фасад грязелечебницы декорирован тематическими **барельефами**, внутри же здание украшено скульптурами и **орнаментами**, тематика которых связана с мифами Древней Греции. Центральный зал здания освещает большой фонарь, что делает его походим на древний **атриум**. Полукруглая дорога, на страже которой стоят величественные львы, выполненные из камня, приводит посетителей к главному входу с массивными колоннами и **скульптурами** богов здоровья и врачевания.

Замок Коварства и Любви

«Замок Коварства и Любви» – это скальная группа, которая находится в живописном, привлекательном в природно-ландшафтном отношении ущелье реки Аликоновки, на расстоянии 5 км к юго-западу от центра Кисловодска. В том месте, где река круто поворачивает в сторону, над ней возвышается причудливая скала, очертания которой очень похожи на зубчатые стены древнего средневекового замка с башнями и уступами. Это место настолько красиво и живописно, что связанная с ним **легенда** о трагической любви и предательстве воспринимается как вполне реальная история.

Легенда гласит, что в незапамятные времена жил в этих местах очень жестокий и скупой князь Аликонов. Была у князя дочь – красавица Даута. И вот полюбила Даута Али – сына простого чабана, но ее отец не хотел благословить этот брак. Он нашел дочери более достойного жениха – немолодого, зато богатого и знатного. Влюблённые узнали об этом и решили, что лучше им умереть, чем жить в разлуке друг с другом. Они взялись за руки и поднялись на вершину самой высокой скалы. Первым вниз бросился Али. Увидев страшную смерть юноши, Даута испугалась. В ужасе отбежав от края обрыва, она так и не нашла в себе решимости последовать за возлюбленным. Даута вернулась домой к отцу и согласилась выйти замуж. Но жизнь ее не была счастливой. Через год после свадьбы Даута умерла.

Ручей, в котором нашел свое последнее пристанище Али, разросся и превратился в полноводную реку, которая позже стала зваться Аликоновкой, а скалу, с которой пылкий юноша бросился вниз, в память этих событий нарекли **Замок коварства и любви**.

Позже в этом месте и в самом деле был выстроен удивительный замок, **стилизованный** под средневековую постройку. Вокруг него посажены пирамидальные тополя, неподалеку шумит бурная Аlikоновка, русло которой сплошь усеяно принесенными с гор каменными **валунами**. Все это вместе составляет удивительный пейзаж, который поражает своей красотой и естественностью.

Медовые водопады в окрестностях Кисловодска

В шести-семи километрах от знаменитого кисловодского «Замка коварства и любви» находится красивейшее место, которое традиционно посещают гости КМВ. Этот памятник природы носит название «Медовые водопады». Данное природное явление включает в себя пять водопадов – «Медовый», «Жемчужный», «Секретный», «Змейка», «Чертова Мельница». Самый большой водопад – «Медовый» – ниспадает с высоты восемнадцать метров. Это название появилось не случайно. Как гласит легенда, раньше, а скалах обитали пчелы. Когда наступал весенний **паводок**, из пчелиного **улья** мед выливался в воду реки, отчего она приобретала сладкий вкус. Если шел проливной дождь, то **соты** размывались под его напором. В результате со скал стекали капли меда. Вследствие этого в ущелье чувствовался сладковатый запах.

Железноводское курортное озеро

Одно из самых живописных озер на КМВ – Железноводское. Оно появилось в 1954 году благодаря стараниям и **энтузиазму** местных жителей. Озеро рукотворное, обойти его можно по ухоженной асфальтовой дорожке за двадцать минут. Вода в нем проточная, поскольку образовано оно за счет углубления и запруды нагорной речке. Здесь все сделано для культурного отдыха: тенистые беседки и лавочки по берегам, мостики для купания, **буковая роща** - все это на фоне замечательного горного пейзажа. В центре озера расположен крохотный искусственный островок, который соединяется с берегом при помощи оригинального **арочного** мостика. С берегов открывается живописный вид на вершины гор Развалка Змейка.

Дворец Эмира Бухарского в Железноводске

Эмир Бухарский часто приезжал в Железноводск к целебным минеральным источникам. В 1905 году он получил в личную собственность участок земли, площадь которого составила 1700 кв. саженей. В 1907 году на этом месте уже был возведен дворец. Планировка здания была весьма сложной и запутанной, со множеством переходов, лестниц и коридоров. Купол и минарет с винтовой лестницей венчали полумесяцы. В его парадной части находились богато отделанные комнаты для аудиенций. Сегодня в них сохранилась прекрасная отделка потолков, в гостиной чудом уцелел огромный камин в стиле модерн, декорированный изразцами. Помимо главного здания, имеется еще одна постройка, в которой находился гарем. Его с дворцом соединял перекидной мостик из дерева.

В самом начале в помещении было два нарзанных бассейна, наполненных постоянно подогреваемой водой. Ванны занимали две полукруглые галереи в левом и правом крыле. Одно отделение было женским, другое – мужским.

В 1975-м году был проведен капитальный ремонт здания и его **реставрация**. На сегодняшний день здесь располагается 89 ванн, которые позволяют ежедневно проводить по 2,5 тысяч оздоровительных процедур.

Государственная филармония в Кисловодске

Это архитектурный памятник конца XIX века. На **фронте** ее восточного фасада, который обращен к железнодорожному вокзалу Кисловодска, можно заметить дату возведения – 1895 год. До революции это здание носило название Курзал общества Владикавказской железной дороги.

Проект Кисловодского курзала был готов осенью 1892 года. Год спустя проект был доработан архитектором В.В. Гусевым. В сентябре 1893 года строительство Курортного зала в Кисловодске было поручено молодому инженеру Е.И. Дескубесу, ставшему впоследствии создателем множества архитектурных сооружений на Юге России. Своими сравнительно узкими окнами, их обрамлением, а также **асимметричностью** некоторых частей и солидным цоколем это здание напоминает стиль французского **неоренессанса**. Он проявляется и в декоре большого зала, убранстве вестибюля – везде много **лепнины**: амурчиков, венков, орнаментов. Над дверными в нишах округлой формы расположены бюсты Бетховена, Моцарта, Глинки и других знаменитых композиторов.

Нарзанная галерея в Кисловодске

Это уникальный памятник архитектуры XIX века, расположенный в курортном парке города Кисловодска.

Первый **каптаж** (Мясниковский сруб), созданный вокруг нарзанного источника, представлял собой деревянный колодец с оградой вокруг. Он был построен в 1823 году и просуществовал около 30 лет. Рядом с каптажем была сооружена крытая **парусиновая** галерея, предназначенная для того, чтобы посетители могли совершать **променады** между приемами нарзана, а также для защиты от непогоды.

Позднее, для строительства Нарзанной галереи был приглашен английский архитектор С.И. Уптон. По его замыслу здание должно было объединить под одной крышей источник, галерею и купальни. В 1851 году на месте прежнего деревянного каптажа архитектор создал новый каменный бассейн. Галерея была построена в стиле «**готического романтизма**», по своей форме напоминала замочную скважину, в центре которой расположился «ключ» – источник Нарзана. Фасады здания украшены арками и пирамидальными башенками. Строительство было завершено в 1853 году. Галерея сохранилась до настоящего времени в первоначальном виде, претерпев лишь незначительные изменения в убранстве внутреннего интерьера.

Спасский собор Христа Спасителя в Пятигорске

По плану Пятигорска, утверждённом в 1830 году, было определено место для каменного храма в центре города. Император Николай при посвящении Пятигорска выразил желание, чтобы началось сооружение каменного собора с пятью главами. Для его постройки была объявлена подписка на «**пожертвование средств**».

В 1832 году в Пятигорске побывал академик К.А. Тон. В течение всего лета он занимался проектами, среди которых был и «Храма Христа Спасителя». Копию этого проекта, но в уменьшенных размерах, он предложил для Пятигорского «каменного храма». Проект был одобрен Николаем I в 1842 году, но к строительству приступили только в 1845 году. Возведением храма руководил архитектор Кавказских Минеральных вод С.И. Уптон.

Храм был уже достроен до купола, и надо было только установить столбы для арок, как в 1853 году появились трещины. Строительство приостановили, а стены разобрали для укрепления **фундамента**. Только в 1867 году строительство собора было завершено.

Храм был выполнен из местного камня, представлял собой огромное сооружение с пятью куполами. Главный алтарный иконостас – резной из дерева, отличался богатством художественной отделки. Внутренние стены собора в значительной своей части были побелены, лишь кое-где встречались изображения святых.

Собор был закрыт в 30-х годах XX века. Одно время в храме хранилось зерно. Впоследствии, в 1936 году собор был взорван.

Решение о восстановлении собора было принято в начале 90-х гг. 14 декабря 2012 года Святейший Патриарх Московский и всея Руси КИРИЛЛ совершил чин великого **освящения** собора во Имя Христа Спасителя, **исцеляющего расслабленного при Овчей купели**, и мерную Божественную литургию и новоосвященном храме.

Курортный парк в Кисловодске

Курортный парк – особо охраняемая природная территория в городе Кисловодске. Это самый большой в Европе рукотворный парк. Он протолкается (простирается) на тысячу гектаров, от центра города к вершинам гор Большое и Малое Седло.

Работы по устройству Нижнего парка начались в 1823 году по приказу генерала А.П. Ермолова. Для того, чтобы можно было посадить деревья, на каменистые берега реки Ольховки завозился плодородный чернозем. После назначения князя М.С. Воронцова в 1845 году наместником Кавказа работы по развитию и улучшению кисловодского парка получили продолжение. Из крымских владений Воронцова доставляли лучшие сорта огородных и цветочных семян, саженцев деревьев и кустарников. Кроме того, привозили растения из Тифлиса и Риги, Западной Украины и садов Северного Кавказа.

1903 год считается началом второго этапа строительства парка, когда под руководством садовода-пейзажиста Альберта Регеля был заложен Средний парк. На голых склонах были высажены порядка 300 видов деревьев и кустарников.

В настоящее время Кисловодский парк состоит из трех отделов: Старого (или Нижнего) парка, ведущего от Нарзанной галереи к Зеркальному пруду и «Стеклянной струе»; Нового (или Среднего) парка, начинающегося от площадки роз и заканчивающегося у Серых камней; Горного (или Верхнего) парка (самого большого по площади), простирающегося от Серых камней к Синим камням, и далее к горам Малое и Большое Седло. В 2016 году распоряжением Правительства РФ Курортный парк получил статус национального.

Озеро Провал в Пятигорск

Озеро Провал – это удивительный памятник природы. В Пятигорске, на южном склоне горы Машук, располагается пещера, образовавшаяся под действием минеральных вод. В подземной пещере находится озеро. Обнаружено оно было при обрушении свода, когда сквозь пролом стало видно голубое сероводородное озеро. Удивительный цвет воде придает сера и особые бактерии. Температура воды круглый год от +26 до +42 градусов, глубина озера – 11 метров.

Озеро осматривали сверху, проходя к самому краю воронки. Позже, в 1837 году, над воронкой Провала был построен **помост**, и с помощью специальной корзины любопытные люди могли спускаться к самой воде. Весьма популярны были музыкальные вечера, проводимые в пещере. В 1858 году в склоне горы был пробит тоннель длиной около 58 м. После этого доступ к озеру стал гораздо проще.

Комментарии

Арочный – имеющий полукруглую форму.

Асимметричность – неравномерность, несоразмерность.

Атриум – внутренний световой дворик в здании.

Аудиенция – официальный прием у высокопоставленного лица.

Бук – род растений семейства буковых; лиственное дерево с гладкой корой.

Барельеф – разновидность выпуклого рельефа, в котором изображение выступает над плоскостью фона не более, чем на половину объема.

Валун – большой округлый камень.

Галерея – длинный, большой и светлый крытый ход в форме коридора.

Гарем – закрытая и охраняемая жилая часть дворца или дома, в которой жили жены мусульман.

Готический (стиль) – своеобразный архитектурный стиль, возникший во Франции. Его отличительной чертой являются стрельчатые своды и остроконечные, лёгкие, резные, уходящие вверх башни.

Иконостас – перегородка с иконами в православном храме, отделяющая от основной части его интерьера алтарную часть.

Исцеление расслабленного при овчей купели – одно из чудес, совершенных Иисусом. В Иерусалиме при купели овчих ворот находился расслабленный, страдающий своей беспомощностью 38 лет и почти потерявший надежду на исцеление, так как нельзя было опустить его в купальню. Когда Иисус увидел его беспомощно лежащим и узнал, что он лежит долгое время, сказал ему «возьми постель твою и ходи». И расслабленный тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел.

Каптаж – сооружение, при помощи которого вода минерального источника, не имеющая свободного выхода на поверхность, собирается в определенное место, где и может быть использована.

Князь – почетный титул (звание), передающееся по наследству; правитель определенной области.

Легенда – одна из разновидностей не сказочного прозаического фольклора. Письменное предание о каких-нибудь исторических событиях или личностях.

Лепнина – рельефные украшения (фигурные, орнаментальные) на фасадах и в интерьерах зданий, как правило, отлитые или отпрессованные из гипса, бетона и т.д.

Литургия – утреннее или дневное христианское богослужение, включающее в себя молитвы, песнопения, чтение священных книг, проповеди и другие обрядовые действия.

Минарет – башня, которая возводится близ мечети.

Модерн – стиль в европейском искусстве и архитектуре начала ЧЧ века, который отличается стремлением к строгости и простоте. Особенности модерна является отказ от прямых линий и углов в пользу более естественных, «природных» линий.

Неоренессанс – одна из наиболее распространенных форм архитектурной эклектики XIX века, воспроизводившая архитектурные решения времен Возрождения.

Орнамент – узор, основанный на повторе и чередовании составляющих его элементов; предназначается для украшения различных предметов.

Освящение – церковный обряд очищения, придания святости.

Паводок – фаза водного режима реки, которая, характеризуется интенсивным, обычно кратковременным увеличением расходов и уровней воды и вызывается дождями или снеготаянием во время оттепелей.

Парусиновый – сделанный из грубой, толстой льняной или полульняной ткань, которая обычно шла на изготовление парусов.

Пейзаж – общий вид какой-либо местности.

Пожертвование – дарение материальной ценности или имущественного права в общественное пользование или социальных целях.

Помост – возвышение, площадка, сколоченная из досок.

Променад – прогулка по городу.

Роща – небольшой обычно лиственный лес, состоящий из одновозрастных деревьев.

Реставрация – восстановление разрушенных памятников старины, произведений искусства, пострадавших от времени, в прежнем, первоначальном виде.

Романтизм – идейное художественное движение в европейской и американской культуре конца XVIII – первой половины XIX века, начавшееся у романских народов и состоящее в обращении к источникам народной поэзии и народной жизни.

Сажень – старая русская мера длины, равная 2,134 м.

Соты – в пчелином улье ячейки для хранения меда и кладки яиц.

Скульптура – вид изобразительного искусства, произведения которого имеют объемную форму и выполняются из твердых или пластических материалов.

Стилизованный – построенный в определенном стиле.

Улей – жилище пчел.

Фасад – наружная, лицевая сторона здания.

Фронтон – завершение (обычно треугольное) фасада здания, ограниченное двумя скатами крыши по бокам и карнизом у основания.

Фундамент – основание, нижняя, самая прочная часть, на которой воздвигается здание.

Чабан – человек, который пасет овец.

Эмир – титул мусульманских правителей, равнозначный титулу князя.

Энтузиазм – высокая степень воодушевления; состояние душевного подъема.

Притекстовые задания

1. Найдите определения данных слов и словосочетаний в словарях: обрамление, бюсты, готический романтизм, лестничные марши, рельеф, павильон.

2. Составьте словосочетания, используя следующие слова: филармония, галерея, курорт, собор, памятники.

3. Какие средства выразительности речи Вы знаете? Какое средство выразительности использован в выражении *возрождение собора из пепла*? Как Вы понимаете его?

4. Найдите олицетворение в тексте «Курортный парк в Кисловодске». Объясните его употребление.

5. Найдите прилагательные *жестокий, скупой, богатый, знатный, влюбленные, пылкий* в тексте «Замок коварства и любви». Выпишите словосочетания с ними. Подберите к данным прилагательным синонимы.

6. Выпишите из каждого текста ключевую информацию, которая по вашему мнению, представляет наибольший интерес.

7. Выпишите из текста «Дворец Эмира Бухарского в Железноводске» слова и словосочетания, описывающие архитектуру здания. Найдите

определения тех слов, которые Вам незнакомы в словаре. Составьте с ними словосочетания.

8. Распределите достопримечательности, приведенные в данных текстах, по тематической направленности:

Природные – Архитектурные –

Оздоровительные – Развлекательные –

Послетекстовые задания

1. Проанализируйте список красивых мест Ставропольского края. Подумайте, как бы Вы распределили места? Что бы убрали или добавили в топ? Если бы была возможность, куда бы Вы отправились в первую очередь?

2. Составьте свой топ самых красивых мест одного из населенных пунктов Ставропольского края или Вашей малой родины. Охарактеризуйте устно каждое из них.

3. Расскажите о своем посещении одной из достопримечательностей Ставропольского края своим одноклассникам или друзьям?

4. Представьте, что Вы работаете в туристическом агентстве и Вам нужно кратко рассказать о достопримечательностях Ставропольского края потенциальным туристам. Составьте небольшой, но красочный рассказ.

5. Прочтите стихотворение Татьяны Милюхиной.

*Размыты акварелью облака,
И солнце льет сияние свое,
Бурлит и убегает вдаль река,
А мы опять не вместе, не вдвоем...*

*Грустит душа под тихий саксофон,
И крылья сложены – не ладится полёт...
Вновь замки жизни ставятся на кон,
Коварство и Любовь лишь там живёт...*

*Любовь ... Она красива и чиста,
Родник сквозь разноликость диких мест,
По-своему велика и проста,
Хранит секреты счастья шарм невест...*

*Коварство, же, поправ Любви маршрут,
Найдёт чем обмануть, с ума свести...
Любовь всегда несчастною зовут,
Когда Коварству с нею по пути...*

*А смертью ничего не изменить, -
Нет права ни тебе, ни палачу!..
Есть право только в этом мире жить...
Невеста, же, досталась богачу...*

*Но, шепчем снова: «Как прекрасен мир!»
Им любоваться хочется и жить...
А рядом – мир ушедших, как эфир...
Как трудно быть счастливым и любить!*

Какие чувства оно у вас вызвало? О чем оно?

Выберите из текста стихотворения определения и эпитеты. Объясните, для чего они используются. Какой сравнительный оборот встретился Вам в стихотворении? Как Вы его поняли?

3. Красоты города Ставрополя и его окрестностей

Предтекстовые задания

1. Какие красивые и интересные места города Ставрополя и его окрестностей Вам знакомы? Расскажите о них. Чем они Вас привлекли?
2. Как Вы понимаете значение слова «достопримечательности»? какие достопримечательности города Ставрополя Вам знакомы? Расскажите о них.
3. Расскажите о достопримечательностях своего населенного пункта.

Беспутские поляны

В пяти километрах к западу от краевого центра на вершине невысокой горы **Беспутки** расположились поляны, именуемые Беспутскими. Гости и жители Ставрополя могут прекрасно отдохнуть, побывав в этом замечательном месте, являющемся государственным природным **заказником**. Площадь полян довольно обширна и насчитывает более шестидесяти гектар. Здесь раскинулась разнотравная степь, сегодня на полянах можно встретить некоторые редкие травы, занесенные в **Красную книгу**.

С северо-западной части Беспутки открывается прекрасный вид на Сенгилеевское водохранилище. Кажется, что до водоема рукой подать, а на самом деле расстояние до него не менее пяти километров. У северного края поляны, у опушки леса, из-под известковой плиты на свет рождается родник.

Посещать Беспутские поляны можно в любое время года. Весной они поражают красками полевых цветов и необычайной свежестью, летом степная растительность выгорает, и это позволяет увидеть удивительный контраст леса и степи, ну а в ясный осенний день отсюда можно наблюдать всю палитру красок осенней природы.

Комсомольский пруд

В начале XIX века, желая укрепить положение православия на Кавказе и внести новую струю в жизнь губернского города, церковное правительство решает открыть в Ставрополе мужской монастырь. Местом для него выбирается Андреевский храм. К тому моменту участок Русского леса уже

передается в **безвозмездное** владение церкви. Прибывшие в город монахи и **послушники** начинают благоустраивать свой лесной массив, который именуют Архиерейским. Их трудами в лесу появляются дорожки, лавочки, в ночное время зажигаются **лампады**, а внизу на речке они устраивают сначала небольшую **запруду**, а потом, прилагая неимоверные усилия, вручную выкапывают пруд, также названный Архиерейским.

В Советские годы пруд переименовывают в Комсомольский, создают пляжи, лодочные и спасательные станции, и он становится самым излюбленным местом горожан в теплое время года. Сегодня Комсомольский пруд считается единственным местом в черте города, где летом официально разрешено купание. С трех сторон он окружен **Таманской лесной дачей**. Длина водоема около 300 метров. К слову, это не просто пруд, а обширная благоустроенная территория, где можно поплавать, позагорать и активно провести досуг. Водоем опоясывает асфальтированная дорожка, вокруг оборудованы площадки для игры в волейбол, баскетбол, имеется детская площадка.

Особенно в летнее время Комсомольский пруд привлекает большое количество жителей и гостей города – поклонников отдыха на свежем воздухе.

Немецкий мост

Немецкий мост – это гигантское сооружение, высотой около 20 м. Выполнен он из местного **ракушечника**, почти без использования бетона. Пожалуй, это наиболее значительный **артефакт** бывшей **Туапсинской железной дороги**, построенной еще в царское время. Так получилось, что в строительстве дороги принимали активное участие инженеры из Германии и Бельгии, да и строили дорогу военнопленные немцы и австрийцы во времена Первой мировой войны. Благодаря этому мост и получил свое название. Сама железная дорога прослужила всего 6 лет и была заброшена после Гражданской войны. В настоящее время Немецкий мост за 100 лет бездействия плотно окружен **Мамайским лесом**, в котором можно насладиться прохладой в жаркое время года. Сквозь высокие и изящные арки моста тут и там прорастают деревья. Рядом с этим удивительным местом особенно ясно ощущается, как время безжалостно к творениям рук человека.

Крепостная гора

Крепостная гора – сердце Ставрополя, ведь как раз отсюда начинался город, ставший настоящими «вратами Кавказа». Именно здесь в блестящее царствование Екатерины II решили заложить крепость – оборонную твердыню кубанского казачества. До сих пор Крепостная гора – центр притяжения ставропольцев и гостей города, любимое место встреч и прогулок.

Главная особенность Крепостной горы – парадоксальное смешение памятников различных эпох. Над горой возвышается православный храм, недавно возведенный и представляющий собой практически точную копию

уничтоженного во времена Советской власти. Он очень красив, выполнен в позднерусском стиле, его особенностью являются рифленые, отделанные золотом купола.

К храму ведет Каскадная лестница – памятник архитектуры середины XIX века. У основания лестницы расположены **мемориал Вечной славы и Вечный огонь**, напоминающие жителям города о земляках, трагически погибших на фронтах Великой Отечественной войны.

Пожалуй, самым узнаваемым символом города является монумент «Буденовец» на Крепостной горе. Он установлен в 1976 году в честь освобождения Ставрополя от **белогвардейцев**. Рядом с монументом раскинулась панорамная площадка, откуда открывается прекрасный вид на северо-западный район города. Завершает эту композицию свет-музыкальный фонтан, который был построен в 2012 года в честь 235-летия города. Устремляющий в небо сто двадцать водяных струй, святащими всеми цветами радуги, он, в соединении со звучащей музыкой, вальсами и популярными мелодиями из оперетт, создает удивительное художественное представление.

Сегодня Крепостная гора – центр притяжения ставропольцев и гостей города, любимое место встреч и прогулок.

Памятник Ангелу-хранителю

Истинным сердцем города Ставрополя является памятник Ангелу хранителю, который был установлен местной властью в 2002 году в честь 225-летия города Ставрополя. Он представляет собой колонну, облицованную красным гранитом, на вершине которой стоит бронзовая скульптура ангела и возвышает над городом крест. Высота монумента вместе с колонной составляет 25 метров. Взгляд ангела устремлен на восток.

Памятник располагается на Александровской площади, которая пользуется большой популярностью среди горожан. В знойные летние дни жителей и гостей города питают живительной прохладой чудесные фонтаны, расположенные у основания памятника, радуют глаз красивые и ухоженные цветочные клумбы. Каждый желающий может посетить это место, насладиться красотой и величием монумента и отдохнуть на удобных семейках.

Тифлиссские ворота

Тифлиссские ворота (Триумфальная арка) – это один из самых запоминающихся памятников города Ставрополя. Материалом для этого величественного монумента стал камень травертин белого цвета. Тифлиссские ворота построены в классическом стиле, представляет собой арку, а центральный портал украшает двусторонняя икона **Христа Спасителя**.

Ворота построил в середине XIX века армянский **меценат**, купец, а также почетный гражданин Тифлиса и Ставрополя Гавриил Романович Тамамшев. Именно он дал им такое название, потому что находились ворота в районе Тифлиссской заставы, откуда начинался **тракт** на Георгиевск и далее

в Закавказье на Тифлис. На заре советской власти арку разрушили, но тридцать лет назад по чертежам и фотографиям она была восстановлена.

Известно, что Тифлисские ворота выполняли функции не только восточных городских ворот, но и являлись памятником героям **Бородинского сражения**. На сегодняшний день Тифлисские ворота – это один из самых запоминающихся и ярких символов города, который не может остаться незамеченным.

Святой источник преподобного Серафима Саровского

Одним из самых **одухотворенных** уголков краевого центра считается Святой источник преподобного Серафима Саровского в северо-западном микрорайоне города. В прошлые века он носил название Глазной, поскольку, согласно преданиям, водой из этого источника лечили глаза. Однако со временем он «одичал», был брошен и засыпан мусором. Правда спустя некоторое время источник все же пробил русло и был возрожден. В честь 240-летней годовщины со дня рождения святого чудотворца **Серафима Саровского** родник был назван его именем.

Сегодня источник Серафима Саровского окружает ступенчатая известняково-ракушечная стена с навесом и небольшим сверкающим на солнце куполом. Живительная вода стекает в небольшую ванну, а из него в неглубокий, специально оборудованный бассейн.

Несколько лет назад рядом со святым ключом была возведена часовня. Вода в источнике не нагревается выше +10 градусов. Каждому обязательно стоит посетить это святое место и убедиться в его уникальности!

Комментарии

Артефакт – любой искусственно созданный объект, продукт человеческой деятельности.

Безвозмездный – без всякой награды, платы.

Белогвардеец – военнослужащий, сражавшийся в рядах белой гвардии во время гражданской войны.

Беспутка – гора-останец на Ставропольских высотах в окрестностях города Ставрополя.

Бородинское сражение – крупнейшее сражение Отечественной войны 1812 года между русской и французской армиями.

Вечный огонь – постоянно горящий огонь, символизирующий вечную память о чем-либо или о ком-либо.

Заказник – охраняемая природная территория, на которой (в отличие от заповедников) под охраной находится не природный комплекс, а некоторые его части: только растения, только животные, либо их отдельные виды, либо отдельные историко-мемориальные или геологические объекты.

Запруда – сооружение, преграждающее течение воды.

Христос (Иисус Христос) – согласно христианской вере - Богочеловек, второе лицо Пресвятой Троицы, Единородный Сын Божий, единственный Спаситель человеческого рода.

Красная книга – основной документ, в котором обобщены материалы о современном состоянии редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений и животных.

Лампады – наполненный маслом светильник, зажигаемый перед иконами или наверху больших стационарных подсвечников.

Мамайский лес – лесной массив, находящийся около реки Мамайка в городе Ставрополе.

Мемориал Вечной Славы – памятник в честь воинов, погибших в Великой Отечественной войне.

Меценат – лицо, которое на добровольной и безвозмездной основе способствует развитию науки и искусства, оказывает им материальную помощь из личных средств.

Одухотворенный – проникнутый возвышенными чувствами, стремлениями.

Послушник – в русских православных мужских монастырях – лицо, готовящееся к принятию монашества.

Ракушечник – это природный камень, имеющий мягкую пористую структуру и довольно много вариантов расцветки – от светло-серого до коричневого цвета.

Сенгилеевское водохранилище – озеро, расположенное в 18 км от города Ставрополя и обеспечивающее его водоснабжением.

Серафим Саровский – один из наиболее почитаемых православных святых. Прославлен Российской церковью в 1903 году в лике преподобных по инициативе царя Николая II.

Таманская лесная дача – небольшой лесной массив в самом центре Ставрополя.

Тракт – ухоженная грунтовая дорога, а также вообще большая наезженная дорога, соединяющая важные населенные пункты.

Туапсинская железная дорога – частная железная дорога, построенная в период с 1909 по 1917 годы.

Притекстовые задания

1. Прочитайте тексты, повествующие о самых красивых и знаменитых местах города Ставрополя. Установите соответствие между достопримечательностью и ее описанием:

- а) Беспутские поляны;
- б) Комсомольский пруд;
- в) Немецкий мост;
- г) Крепостная гора;
- д) Памятник ангелу хранителю;
- е) Тифлиссские ворота
- ж) Святой источник преподобного Серафима Саровского.

1) ... *построены в классическом стиле, представляют собой арку, а центральный портал украшает двусторонняя икона Христа Спасителя.*

2) ...обширная благоустроенная территория ... и активно провести досуг.

3) Прошлые века он носил название Главной ...

4) Весной они поражают красками полевых цветов и необычайной свежестью, летом степная растительность ... и это позволяет увидеть удивительный контролируемый лес и степи...

5) ... это наиболее значительный артефакт бывшей ... железной тропы, построенной еще в царское время...

6) Завершает эту композицию светомузыкальный фонтан, который был построен в 2012 году в честь 235-летия города.

7) Памятник располагается на Александровской площади, которая пользуется большой популярностью среди горожан.

2. Прочитайте данные словосочетания: *краевой центр, панорамная площадка, живительная прохлада, одухотворенных ...*, символическое название, добрые дела. Как вы понимаете значение данных словосочетаний?

3. Прочитайте и выпишите словами данные числительные: *около 300 м. в честь 225-летия, в 1918-1922 гг.*

4. Прочитайте данные прилагательные: *удивительный, излюбленный, живописный, популярный, истинный, величественный, святой*. Составьте с ними словосочетания.

5. Раскройте скобки, употребив глаголы в нужной форме.

Весной оно (поражать) красками полевых цветов и необычайной свежестью.

В знойные летние дни жителей и гостей города (питать) живительной прохладой чудесные фонтаны, расположенные у основания памятника, (радовать) глаз красивые и ухоженные цветочные клумбы.

Рядом с монументом (раскинуться) панорамная площадка, откуда (открываться) прекрасный вид на северо-западный район города.

6. Подберите к словам:

а) синонимы: (излечивает) от недуга, артефакт (железной дороги), облицованная (гранитом), (данная) скульптура, рождается (родник), (просят) прихожане;

б) антонимы: живописными (уголками), ухоженные (клумбы), редкие (травы), важную (роль), уединенное (место), ярких (си...), (источник) был возрождён.

7. Путем слияния каких слов образованы данные слова.

Водохранилище, разнотравный, светомузыкальный, белогвардеец, времяпровождение, чудотворец.

Послетекстовые задания

1. Вы прочитали текст. Какое впечатление у Вас сложилось о городе Ставрополе? Куда из перечисленных мест Вы бы предпочли отправиться в первую очередь? Объясните свой выбор.

2. Подготовьте план пересказа текстов.

3. Разыграйте ситуацию. Представьте, что Вы гид, перед Вами туристическая группа, для которой Вы проводите экскурсию по городу. Расскажите коротко обо всех достопримечательностях.

4. Представьте, что Вы житель Ставрополя, а Ваш лучший друг живет далеко от Вас и не имеет никакого представления о Вашем городе. напишите ему письмо, основываясь на впечатлениях, полученных после прочтения текста.

5. При изучении каких предметов Вам может понадобиться информация, содержащаяся в тексте?

6. Прочитайте текст. Нарисуйте наиболее понравившуюся Вам достопримечательность города.

Английский язык

1. MAIN TOURISM CLUSTERS STAVROPOL TERRITORY

Pre-text tasks

1. What do you know about the Caucasian Mineral Waters? What do you associate the name of the region with?
2. Which abbreviation is used for the Caucasian Mineral Waters region? What are these abbreviations called? Why are they used?
3. Do you know of any poets who have visited the CMW? In whose works are they mentioned? If so, write it down in your workbook.

Due to its unique geographical location, climatic conditions, its interesting history and availability of a large number of cultural and natural attractions, the Stavropol Territory has a huge tourist potential that is yet to be discovered. These features, combined with the available natural resources, make it possible to develop a large number of existing types of tourism in the Stavropol Territory. The most promising of them are therapeutic and recreational, historical and cultural, hiking, extreme, archaeological and even equestrian tourism.

The Caucasian Mineral Waters is the most powerful health resort and tourist complex in the Stavropol Territory with its marvellous climate, superb health resorts and spas, the wealth, variety, number and value of mineral springs so compactly spread over an area of around 6,000 square metres that it has no parallel in the Eurasian mainland. The CMW is the jewel of Russia, as they are rightly called. Indeed, the region of the CMW is generously endowed with natural riches. The picturesque lowland landscape, abundance of sunny days, clean transparent air filled with aromas of mountain and steppe vegetation, a mild healthy climate, and, finally, a variety of healing mineral waters have created its wide fame both in Russia and abroad. The Caucasian Mineral Waters is the largest resort region in Russia.

Today, the CMW has 40 varieties of natural and drinking medicinal, therapeutic and table waters. Carbonated waters include the Kumskoye and

Kislovodskoye, Pyatigorskoye, Essentuki, Zheleznovodskoye and Nagutskoye deposits. Sulphide waters are used in the Pyatigorsk and Essentuki resorts. Saline and iodine-bromine waters are not used in the CMW resorts, but there are reserves in the Pyatigorsk, Nagutsk and Lysogorsk deposits. Sulphurous waters are common in Pyatigorsk. The famous mud of Tambukanskies lakes is practically used at the resorts.

Excellent therapeutic climate of CMW resort enables a great number of people to have a rest. The Caucasian Mineral Waters includes four resort towns, each of which has a different profile of disease treatment. Health resorts in Kislovodsk specialise in diseases of the cardiovascular and nervous systems, health resorts in Pyatigorsk in gynaecology, skin diseases and musculoskeletal system, the Yessentuki resort treats diseases of the gastrointestinal tract, kidneys, liver and endocrine system, and the dynamically developing Zheleznovodsk resort specialises in urological diseases. All in all, there are more than 150 medically equipped sanatoriums and boarding houses at the CMW Resort. There are lovely children's camps in the picturesque surroundings of the resort towns, where over 20 thousand children spend their summer holidays.

Mineral waters are the main riches of the region. In this relatively small area are found about 130 mineral springs of 12 types of complex chemical composition, conditionally referred to several deposits. The local climate is also favourable for health. Its main advantages are associated with a large number of sunny days. For example only 40 days a year there are no sunshine in Kislovodsk! It is relatively dry here, humid air masses from Black Sea do not come here because they are blocked by the Main Caucasian ridge. Summers in Pyatigorsk are warm and winters are moderately mild (a third of winter days are rainy, with thaws and fog). Kislovodsk is famous as a winter climatic resort, where due to the closed conditions of the basin and the prevailing winter air masses there is a clear dry weather. The climate of Zheleznovodsk corresponds to the mountain-forest and dry climate of the Alps. The climate of Yessentuki is contrasting: the summer is hot and dry, while the winter is frosty and rainy.

There are many wonderful places in the vicinity of the Caucasian Mineral Waters that attract attention with their natural beauty, climate, historical and natural monuments, and interesting tourist routes.

The Stavropol Uplands and the Pyatigorye are the most favourable areas for hiking. These areas abound in natural, historical and cultural monuments. An important hiking site is Mount Strizhament, which is located in the vicinity of the city of Stavropol. This is the highest point of the Stavropol Uplands (831 m), besides it is the symbol of the whole Stavropol Territory. Of particular interest is the "Stone Chaos", formed by natural blocks of limestone. The Soldier's and Minor's Glades with meadow steppe are also situated here.

Among other sites of the Stavropolskaya Uplands one should mention the Kutsai Mountain in the Petrovsky district, on which one can find such bizarre lime-sandy figures as the Mill, the Etagerka, as well as a "piece" of real desert, and a tiny glacier, which is unique for this natural zone. The Andropovsky district is

actively visited by Bryk Mountain, while Shpakovsky district is visited by Budarka, a mountain resembling an overturned boat, and Ostraya Mountain.

Unforgettable impressions can be got in the mountains of the CMW, where unique natural objects can be found literally at every step: Batalinskaya Cave, called "Kapelnitsa" (water drops intensively from the ceiling there); the Ring Mountain near Kislovodsk, described by Lermontov; Red Stones - sandstone outcrops in Kislovodsk Park; rocks with poetic name "Castle of Craftiness and Love" in the Alikonovka River Gorge in Kislovodsk. An ideal place for lovers of mountain hiking is Mount Beshtau, Mount Zheleznaya and Mount Medovaya in the vicinity of Zheleznovodsk.

The Stavropol Territory is rich in historical and cultural potential. It keeps the memory of famous figures of Russian culture, who not only recovered their health in the resorts of the CMW, but also left vivid impressions about their stay in these places. The rich literary and historical heritage of the region is the basis for the development of cognitive tourism. Geniuses of Russian culture A.S. Pushkin, M.Y. Lermontov, L.N. Tolstoy; golden voices of Russia - F.I. Shaliapin and A.V. Nezhdanova drew their creative inspiration here. The renowned painter N.A. Yaroshenko lived and worked in Kislovodsk for many years. The Hermitage, the Tretyakov Gallery and many world-famous museums are honoured to have his picturesque paintings.

The Stavropol Territory is also the birthplace of people who attained national and some world fame: Mikhail Gorbachev, Yuri Andropov, Alexander Solzhenitsyn, P.M. Grechishkin and others. Information about each of these names can be found in house-museums, memorial sites and libraries. Lermontov is particularly revered in Stavropol Territory, having spent much time here.

Stavropol Territory is a key region in southern Russia. It is a kind of "gateway to the Caucasus", and as one enters it, one immediately senses true Caucasian hospitality, the generosity of its nature, and the strength of the traditions of the people who live here.

Comments

The Alps are the highest mountains in Western Europe.

Yuri Vladimirovich Andropov (1915-1984) was a Soviet statesman and politician. He was the de facto leader of the USSR in 1982-1984.

The Main Caucasian (Watershed) Range is an uninterrupted mountain chain stretching more than 1,100 km from north-west to south-east from the Black Sea to the Caspian Sea.

Mikhail Gorbachev (1931-2022) was a Soviet and Russian statesman, politician and public figure. The only president of the USSR.

Pavel Moiseevich Grechishkin (1922-2009) - Soviet and Russian landscape painter.

Health resort - institution for treatment and recreation.

Clusters (tourism) - an association of organizations providing services in tourism.

Landscape - the outward appearance of an area (i.e. a plot of land surface), the totality of properties it possesses.

Deposit - natural accumulation of minerals (mineral resources) on the surface or in the Earth interior.

Nezhdanova Antonina Vasilyevna (1873-1950) - Russian and Soviet opera singer and teacher. People's Artist of the USSR.

Boarding house - a type of a hotel with full service for residents, a holiday home.

Natural resources - complex of objects of animate and inanimate nature, used by man.

Sanatorium - a medical institution, which uses mainly natural resources for therapeutic and prophylactic purposes.

Alexander Solzhenitsyn (1918-2008) - Russian writer, playwright, essayist, public figure and politician. Nobel Prize winner in literature.

Tretyakov Gallery - Art Museum in Moscow founded in 1856 by merchant Pavel Tretyakov and having one of the world's largest collections of Russian fine art.

Tourist potential - the totality of natural, historical and cultural objects and phenomena for organizing tourist activity in a certain territory.

Shaliapin Fyodor Ivanovich (1873-1938) - Russian opera and chamber singer.

Hermitage is the name of art and cultural-historical museum in St. Petersburg.

Nikolai Alexandrovich Yaroshenko (1846-1848), Russian painter. Honorary citizen of Kislovodsk.

Pre - text tasks

1. Read the words in the notes carefully. Make a sentence with each of them.
2. Find among the words in the notes words that are similar in meaning. What are they called?
3. Based on the text, explain the uniqueness of the geographical location of the Stavropol region, which makes it attractive in terms of tourism. What definitions and epithets did you use in your explanation?
4. What does the word 'resource' mean? What is the difference between natural and cultural resources? What natural and cultural resources does Stavropol Krai possess? Make sentences of the following type with the word combinations natural resources and cultural resources: "The natural resources of the Stavropol region are..."; "The cultural resources of the Stavropol region are represented by...".
5. Write out all the numerals from the text and declare them. Check the spelling.
6. How do you understand the meaning of the phrase Pearl of Russia? What is this expression called? Why does the author call the Caucasian Mineral Waters in this way? Prove it with words from the text.

7. Read the final paragraph of the text. Why do you think the author calls the Stavropol Territory "the gates of the Caucasus"? What objective characteristics of Stavropol Region are reflected in this expression?

8. Prepare a mini-text about any kind of tourism you have taken part in in the Stavropol Region. You may use the following expressions in your answer: huge number of places; allows to see; optimum time of year; tourist complex; has success; enjoys fame.

Post-textual tasks

1. Learn more about the history and culture of one of the towns of the CMW. Prepare a short talk about it.
2. Prepare a presentation about one of the towns of the CMW. Give a virtual tour to the class.
- 3 Draw a poster about tourism in Stavropol Region. What kinds of tourism have you drawn? Why?
4. Act out the situation "I am a photographer". Prepare your presentation of tourist places which should be visited by guests of the Stavropol Region.
5. Imagine that you work in an advertising agency. You need to promote the cities of CMW to potential tourists. Break into groups (each group prepares its advertisement in the form of a story and presentation material (photos, drawings, etc.), and the jury selects the winner who prepared the most interesting material).
6. Prepare an invitation letter to your friend inviting him/her to visit the Stavropol region on a tourist visit.
7. Write 2-3 sentences about any kind of tourism that arouses your interest. What key words did you use?

2. The most beautiful places in the Stavropol Region

Pre-text tasks

1. What are the most beautiful places in the Stavropol Region?
2. What does the word "sightseeing" mean? Where have you encountered this concept? Give examples.

N.A. Semashko mud cure clinic in Yessentuki.

Alekseevskaya (Semashko) mud cure clinic in Yessentuki is a creation of famous architect Victor Alexandrovich Schreter. The construction of Alexeev mud cure clinic began in 1912, and 3 years later, at the height of the First World War, its inauguration took place.

The facade of the mud baths is decorated with thematic bas-reliefs; inside the building there are sculptures and ornaments related to the myths of ancient Greece. The central hall of the building is illuminated by a large lantern, which makes it look like an ancient atrium. A semi-circular path, guarded by majestic lions made of stone, leads visitors to the main entrance with massive columns and sculptures of the gods of health and healing.

The Castle of Craftiness and Love.

"The Castle of Treachery and Love" is a rocky group, which is located in a picturesque, attractive in terms of nature and landscape gorge of the Alikonovka River, 5 km to the south-west of the centre of Kislovodsk. In the place where the river steeply turns to the side, above it rises a bizarre rock, the outlines of which are very similar to the jagged walls of an ancient medieval castle with towers and ledges. The place is so beautiful and picturesque that the legend of tragic love and betrayal comes across as a very real story.

The legend says that a very cruel and stingy prince Alikonov lived here in times immemorial. The prince had a daughter, the beautiful Dauta. Dauta fell in love with Ali, son of a simple shepherd, but her father did not want to bless the marriage. He found a more worthy groom for his daughter who was not young but was rich and noble. The lovers found out about it and decided that it was better for them to die than to be separated from each other. They held hands and climbed to the top of the highest rock. Ali was the first to rush down. Seeing the young man's terrible death, Dauta was frightened. Terrified, she ran away from the edge of the cliff and could not find the resolve to follow her lover. Dauta returned home to her father and agreed to marry him. But her life was not a happy one. A year after her marriage, Dauta died.

A brook where Ali found his last place of rest grew and became a big river, which later was named Alikonovka, and the cliff from which the young man threw himself was named the Castle of Treachery and Love in memory of the event.

Later on this place was built a magnificent castle **stylized** as a medieval building. You can find pyramidal poplar trees around it, the tumultuous Alikonovka river nearby, its bed all covered with **boulders** brought from the mountains. All this together makes up an amazing landscape, which strikes with its beauty and naturalness.

Honey Waterfalls in the vicinity of Kislovodsk.

Six to seven kilometres from the famous Kislovodsk "Castle of Craftiness and Love" is a beautiful place. Which is traditionally visited by guests of CMW. This natural monument is called "Honey Waterfalls". This natural phenomenon includes five waterfalls - "Honey", "Pearl", "Secret", "Serpent", and "Devil's Mill". The biggest waterfall is "Medovy", falling down from a height of eighteen metres. This name did not appear by accident. Legend has it that the cliffs were inhabited by bees in the past. When there was a spring flood, the honey was poured out of a beehive into the river, making it taste sweet. If it rained heavily, the honeycomb would be washed away by the pressure of the rain. As a result, drops of honey would drip off the rocks. The result was a sweet odour in the gorge.

Zheleznovodskoe Spa Lake.

One of the most picturesque lakes in the CMW is Zheleznovodskoye. It appeared in 1954 thanks to efforts and enthusiasm of local residents. The lake is man-made, you can walk around it on well-groomed asphalt path in twenty minutes. The lake has running water, having been created by the dredging and

damming of the river on the hillside. Everything here is made for cultural rest: shady bowers and benches along the banks, bridges for bathing, a beech grove - all this against a wonderful mountain landscape. There is a tiny artificial islet in the centre of the lake, which is connected to the shore by an original arch bridge. From the shores there is a picturesque view of the peaks of the Razvalka Snake mountains.

Emir of Bukhara's Palace in Zheleznovodsk

The **Emir** of Bukhara often came to Zheleznovodsk to its healing mineral springs. In 1905 he received a plot of land, the area of which was 1,700 square sazhen, as his personal property. In 1907 a palace was already built on the site. The layout of the building was very complex and intricate, with many passages, staircases and corridors. The dome and the minaret with a spiral staircase were crowned with crescents. In its front part there were richly decorated audience rooms. Nowadays the ceilings in them are beautifully decorated. A huge fireplace in Art Nouveau style, decorated with glazed tiles, has miraculously survived in the living room. In addition to the main building, there is another building which housed a harem. It was connected to the palace by a wooden footbridge.

In the beginning there were two narcissus pools filled with constantly heated water. The baths occupied two semicircular galleries in the left and right wings. One section was for women and the other for men.

In 1975 the building was completely renovated and **restored**. Today there are 89 baths, which allow 2.5 thousand treatments per day.

State Philharmonic Society in Kislovodsk.

This is an architectural monument of the late 19th century. On the **pediment** of its eastern facade, which faces the railway station of Kislovodsk, you can see the date of its erection - 1895. Before the revolution, the building was called the Kursaal of the Vladikavkaz Railway Company.

The project of Kislovodsk Kurzal was completed in autumn 1892. A year later the project was finalized by the architect V. Gusev. In September, 1893, the construction of the Kislovodsk Spa Hall was entrusted to a young engineer E.I. Deskubes, who later became a creator of many architectural structures in the South of Russia. The building reminds one of French Neo-Renaissance style with its relatively narrow windows, their framing, as well as the asymmetry of some parts and solid plinth. It is also evident in the decor of the great hall and the lobby - there is a lot of stucco: cupids, wreaths, ornaments. Above the doorways in rounded niches are busts of Beethoven, Mozart, Glinka and other famous composers.

The Narzan Gallery in Kislovodsk.

This is a unique monument of 19th century architecture located in the spa park of Kislovodsk.

The first **captage** (Myasnikovsky log cabin) created around the narzan spring was a wooden well with a fence around it. It was built in 1823 and existed for about 30 years. Next to the captage there was built a covered **sail**-like gallery,

intended to allow visitors to take a **promenade** between taking the narzan, as well as for protection from the weather.

Later the English architect S. Upton was invited to construct the Narzanaya Gallery. His idea was to establish a source, a gallery and bathing halls under the same roof. In 1851, he replaced the wooden waterfall with a new stone pool. The gallery was built in the style of "**Gothic Romanticism**" and was shaped like a keyhole in the centre of which there was the "key" - the spring of the Narzan. The facades of the building were decorated with arches and pyramidal turrets. The construction was finished in 1853. The gallery has been preserved to this day in its original form, having undergone only minor changes in the interior decoration.

The Cathedral of Christ the Saviour in Pyatigorsk.

According to the plan of Pyatigorsk, approved in 1830, a place for a stone church in the centre of the town was determined. The Emperor Nicholas, at the dedication of Pyatigorsk, expressed his desire to start building a five-headed stone cathedral. For its construction, a subscription for "**donation of funds**" was announced.

In 1832 academician K.A. Ton visited Pyatigorsk. During the whole summer he was engaged in projects, among which was "The Cathedral of Christ the Saviour". He proposed a copy of this project, but in smaller dimensions, for the Pyatigorsk "stone church". The project was approved by Nicholas I in 1842, but construction did not start until 1845. The architect of the Caucasian Mineral Waters, S.I. Upton, was in charge of the construction.

The temple had already been completed and the only thing to do was to install the pillars for the arches when cracks appeared in 1853. Construction was halted and the walls were dismantled to strengthen the foundations. It was not until 1867 that the cathedral was completed.

The temple was made of local stone and was a huge structure with five domes. The main altar iconostasis, carved of wood, was richly decorated. Internal walls of the cathedral in significant part were whitewashed, only here and there there were images of saints.

The cathedral was closed in 30th of 20th century. At one time grain was kept in the temple. Subsequently, in 1936 the cathedral was blown up.

The decision to rebuild the Cathedral was taken in the early 90s. On December 14, 2012 His Holiness Patriarch Kirill of Moscow and All Russia celebrated the rank of the great consecration of the Cathedral in the Name of Christ the Saviour healing the paralytic in the Sheep's Gate and the regular Divine Liturgy in the newly-dedicated temple.

Spa Park in Kislovodsk.

Spa Park is a specially protected natural area in the town of Kislovodsk. It is the largest man-made park in Europe. It stretches for thousand hectares, from the centre of the town to the tops of the mountains Big and Small Saddle.

Work on the Lower Park started in 1823 on the orders of General A.P. Ermolov. Fertile black earth was delivered to the stony banks of the Olkhovka

river to make it possible to plant trees. After his appointment as governor of the Caucasus in 1845, work on the development and improvement of the park continued. The best varieties of vegetable and flower seeds, tree and shrub seedlings were brought from Vorontsov's Crimean possessions. In addition, plants were brought from Tiflis and Riga, Western Ukraine and the gardens of the Northern Caucasus.

1903 is considered the beginning of the second stage of the construction of the park, when the Middle Park was laid out under the direction of landscape gardener Albert Regel. About 300 species of trees and bushes were planted on the bare slopes.

At present, Kislovodsky Park consists of three divisions: the Old (or Lower) Park, leading from the Narzan Gallery to the Mirror Pond and "Glass Stream"; the New (or Middle) Park, beginning at the Rose Square and ending at the Grey Rocks; and the Mountain Park (or Upper) Park (the largest in area), extending from the Grey Rocks to the Blue Rocks, and on to the Malyi and Bolshoi Sedlo Mountains. In 2016, by order of the Russian Government, the Resorts Park was granted national park status.

Proval Lake in Pyatigorsk.

Proval Lake is an amazing natural monument. In Pyatigorsk, on the southern slope of Mashuk Mountain, there is a cave formed by mineral waters. There is a lake in the underground cave. It was discovered when the dome collapsed, when a blue hydrogen sulphide lake was seen through the opening. The amazing colour of the water is due to Sulphur and special bacteria. The water temperature ranges from +26 to +42 degrees Celsius all year round and the lake is 11 meters deep.

The lake was surveyed from above by walking to the very edge of the sinkhole. Later in 1837 a platform was built over the sinkhole so that curious people could climb down into the water itself using a special basket. Music evenings held in the cave were very popular. In 1858 a 58-metre-long tunnel was driven through the mountainside. Since then, access to the lake has been much easier.

Comments

Arched - having a semi-circular shape.

Asymmetry - unevenness, disproportionality.

Atrium - an inner courtyard of light in a building.

Audience - an official reception by a dignitary.

Beech - a genus of plants in the beech family; a deciduous tree with a smooth bark.

Bas - relief - a type of convex relief in which the image protrudes over the plane of the background by no more than half of its volume.

Boulder - a large, rounded stone.

Gallery - a long, large and light roofed passage in the form of a corridor.

Harem - an enclosed and guarded living part of a palace or house where Muslim wives lived.

Gothic (style) - a peculiar architectural style originating in France. Its distinctive feature is lancet vaults and pointed, light, different towers going upwards.

An iconostasis is a partition with icons in the Orthodox Church, separating the altar part from the main part of its interior.

The healing of the paralytic at the Sheep's Gate is one of the miracles Jesus performed. There was a paralytic in Jerusalem at the font of the who had suffered from his helplessness for 38 years and had almost lost hope of being healed because it was impossible to put him into the pool. When Jesus saw him lying there helplessly and knew that he had been lying there for a long time, He said to him "take up your bed and walk". And the paralytic immediately recovered, and took up his bed and walked.

Captage - a structure by means of which the water from a mineral spring, not freely coming to the surface, is collected in a certain place where it can be used.

Prince - an honorary title (rank), passed on by inheritance; the ruler of a certain area.

Legend - one of the varieties of non-fairy prose folklore. A written legend of some historical event or person.

Stucco - relief decoration (figured, ornamental) on the facades and interiors of buildings, usually cast or pressed from plaster, concrete, etc.

Liturgy - a morning or afternoon Christian worship service, which includes prayers, chants, the reading of sacred books, sermons and other ceremonial activities.

Minaret - a tower which is erected close to a mosque.

Art Nouveau is a style in European art and architecture of the beginning of the Third Century, characterised by aspiration for severity and simplicity. The peculiarity of Art Nouveau is rejection of straight lines and angles in favor of more natural lines.

Neo-Renaissance is one of the most widespread forms of eclecticism in architecture of XIX century, reproducing the architectural solutions of the Renaissance.

Ornament - a pattern based on the repetition and alternation of its constituent elements, is intended to decorate various objects.

Sanctification - a church ceremony of purification, imparting sanctity.

Flood - a phase of the river's water regime, characterized by intense, usually short-lived increase in discharge and water levels, caused by rains or snowmelt during the thaw.

Parousine - made of coarse, thick linen or half-linen cloth, which was usually used for making sails.

Landscape - a general view of an area.

Donation - A gift of material goods or property rights for public use or social purposes.

Pavement - an elevated platform made of planks.

Promenade - A walk through a town.

Grove - a small, usually deciduous forest made up of single-aged trees.

Restoration - restoration of ancient monuments and works of art damaged by time to their original state.

Romanticism - ideological artistic movement in European and American culture in the late 18th - first half of the 19th century that started in Romance nations and consisted in turning to the sources of folk poetry and folk life.

Sazhen' - old Russian measure of length, equal to 2.134 m.

Honeycomb - cells in a beehive for storing honey and laying eggs.

Sculpture - a type of artwork which is three-dimensional and made of hard or plastic materials.

Stylised - built in a certain style.

Beehive - the home of bees.

Facade - the outer, front side of a building.

Gable - The termination (usually triangular) of a building facade, bounded by two roof slopes on the sides and a cornice at the base.

Foundation - the base, the lowest, strongest part on which a building is erected.

Shepherd - a person who grazes sheep.

Emir - a title of a Muslim ruler, equal to that of Prince.

Enthusiasm - a high degree of enthusiasm; a state of elation.

Pre-text tasks

1. Find dictionary definitions for these words and phrases: framing, busts, Gothic Romanticism, flights of stairs, relief, pavilion.

2. Compose word combinations using the following words: philharmonic, gallery, resort, cathedral, monuments.

3. What means of speech expression do you know? What means of expression are used in the expression cathedral rising from the ashes? How do you understand it?

4. Find an embodiment in the quiz "The resort park in Kislovodsk". Explain its use.

5. Find the adjectives cruel, avaricious, rich, noble, lovers, ardent in the text "The castle of guile and love". Write out the word combinations with them. Find synonyms for these adjectives.

6. Write out the key information from each text that you think is of most interest.

7. Write out the words and phrases describing the architecture of the building from the text "The Palace of Emir Bukhara in Zheleznovodsk". Find definitions for words you are not familiar with in the dictionary. Make word combinations with them.

8. Classify the places of interest in the texts according to their thematic focus:

Natural - Architectural - .

Recreational - . Recreational - .

Post-textual tasks

1. Analyse the list of beautiful places in the Stavropol region. Think about how you would allocate the places? What would you remove or add to the top? If you had the opportunity, where would you go first?
2. Make your top of the most beautiful places of one of the settlements of the Stavropol region or your small motherland. Describe each of them orally.
3. Tell your classmates or friends about your visit to one of the places of interest in Stavropol Krai?
4. Imagine that you work at a travel agency and you need to briefly describe the attractions of the Stavropol Region to potential tourists. Make up a small, but colorful story.

3. THE BEAUTIES OF STAVROPOL AND ITS SURROUNDINGS

Pre-text tasks

1. What beautiful and interesting places of Stavropol and its surroundings do you know? Tell us about them. How are they interesting for you?
2. What is the meaning of the word "sights"? What sights of the city of Stavropol do you know? Tell us about them.
3. Tell us about places of interest in your town.

The Besputskiye Glades.

Five kilometres to the west of the regional centre on top of a small mountain called **Besputka** there are glades called Besputskiy. Guests and inhabitants of Stavropol can perfectly rest in this wonderful place, which is a state **nature reserve**. The area of the glades is rather vast and accounts for more than sixty hectares. There is a motley grassland steppe, and in the glades there are some rare grasses that have been included in the **Red Book**.

From the north-western part of Besputka there is a beautiful view of the Sengileyevskoye reservoir. It seems to be close at hand, but in fact the distance to the reservoir is not less than five kilometres. At the northern edge of the glade, at the edge of the forest, a spring is born from under a lime slab.

Visiting Besputské Polyany is possible at any time of year. In spring, it is full of colours of wildflowers and freshness, in summer the steppe vegetation burns out, presenting a striking contrast between the forest and the steppe, and on a clear autumn day one can enjoy the colours of autumnal nature.

Komsomolsky Pond.

At the beginning of the 19th century, wishing to strengthen the position of Orthodoxy in the Caucasus and to add a new dimension to the life of the provincial city, the church government decided to open a monastery in Stavropol. The St. Andrew's Church was chosen as the place for it. By that time a plot of Russian

forest had already been donated to the Church. Monks and novices who arrived in the city start improving the forest, which is called Arkhiereisky. Paths and benches appeared by their labors in the forest, lamps were lit at night, and down by the river they first arranged a small dam, and then with an enormous effort dug out by hand the pond, also called Archpriest pond.

During the Soviet era, the pond was renamed Komsomolskiy, beaches, boats, and lifeguard stations were built, and it became a favorite place of the citizens during the warm season. Today, the Komsomolsk pond is considered the only place in the city where bathing is officially allowed in the summer. It is surrounded on three sides by **Taman forest estate**. The length of the pond is about 300 meters. By the way, it is not just a pond, but a large amenity area where you can swim, sunbathe and spend your leisure time actively. The pond is surrounded by an asphalt path, with playgrounds for volleyball and basketball, as well as a children's playground.

Especially in the summertime, Komsomolsky Pond attracts a large number of residents and guests of the city - fans of outdoor recreation.

German bridge

The Deutsche Bridge is a gigantic structure, about 20 metres high. It is made of local shell rock, almost without the use of concrete. It is probably the most significant artefact of the former Tuapse railway, built back in czarist times. It so happened that engineers from Germany and Belgium were actively involved in the construction of the road and it was built by German and Austrian prisoners of war during the First World War. It is thanks to this that the bridge was given its name. The railway itself only lasted 6 years and was abandoned after the Civil War. Nowadays the German Bridge, after 100 years of inactivity, is densely surrounded by Mamaiski Forest, where you can enjoy the cooler weather in the hot season. Trees sprout here and there through the tall and graceful arches of the bridge. Next to this amazing place, one feels particularly clearly how merciless time is to the works of man.

Fortress Mountain.

Fortress Mountain is the heart of Stavropol, as it was from here that the city began, becoming the real "gates of the Caucasus". It was here that in the brilliant reign of Catherine II they decided to build a fortress - a defensive stronghold of the Kuban Cossacks. To this day Krepostnaya Mountain is a centre of attraction for Stavropol citizens and guests of the city, a favourite place for meetings and walks.

The main feature of Krepostnaya Mountain is a paradoxical mixture of monuments of different epochs. Above the mountain there is an Orthodox church, recently erected and being almost an exact copy of the church destroyed during the Soviet regime. It is very beautiful, made in the late Russian style, its peculiarity is fluted domes trimmed with gold.

The Cascade Staircase, an architectural monument of the mid-nineteenth century, leads to the church. At the base of the stairs there is a memorial to Eternal

Glory and the Eternal Flame, to remind the inhabitants of the city of their countrymen who tragically died on the fronts of the Great Patriotic War.

Perhaps the most recognisable symbol of the town is the monument "Budyonovets" on Krepostnaya Gora. It was erected in 1976 in honour of liberation of Stavropol from White Guards. Next to the monument there is a panoramic view of the north-western part of the city. A light-music fountain, which was built in 2012 to mark the 235th anniversary of the city, completes the composition. Fountain, which throws about a hundred and twenty jets of water into the sky, in all colours of the rainbow, together with music, waltzes and popular melodies from operettas, it creates a magnificent artistic spectacle.

Today, Krepostnaya Gora is the centre of attraction for Stavropol residents and visitors to the city, a favourite meeting place and walk destination.

Monument to the Guardian Angel.

The true heart of the city of Stavropol is the Monument to the Guardian Angel, which was erected by the local authorities in 2002 to mark the 225th anniversary of the city of Stavropol. It is a red granite column with a bronze sculpture of an angel on top and a cross over the city. The height of the monument together with the column is 25 metres. The angel's gaze is directed towards the east.

The monument is located on Aleksandrovskaya Square, which is very popular with the citizens. In hot summer days residents and guests of the city are given a refreshing coolness by wonderful fountains located at the base of the monument, and beautiful and well-groomed flowerbeds please the eye. Everyone can visit the place, enjoy the beauty and majesty of the monument and relax on the comfortable flowerbeds.

Tiflis Gate.

The Tiflis Gate (Triumphal Arch) is one of the most memorable monuments of the city of Stavropol. The material for this majestic monument was white travertine stone. The Tifliskiy Gate was built in the classical style, has an arch, and the central portal is decorated with a double-sided icon of Christ the Saviour.

The gate was built in the middle of the 19th century by Armenian philanthropist, merchant and honorary citizen of Tiflis and Stavropol Gavriil Romanovich Tamamshev. He gave them this name, because the gate was located at the Tiflis outpost, where a road leading to Georgievsk and further to Tiflis reached Transcaucasia. At the dawn of the Soviet regime the arch was destroyed, but thirty years ago it was restored from drawings and photographs.

It is known that the Tiflis Gate not only served as an eastern city gate, but was also a monument to the heroes of the Battle of Borodino. Today the Tiflis Gate is one of the most memorable and striking symbols of the city and cannot go unnoticed.

The Holy Spring of Venerable Seraphim of Sarov.

One of the most spiritualised corners of the regional centre is the Holy Spring of St Seraphim of Sarov in the north-western part of the town. In the past it was called the Eye Spring because, according to legend, water from the spring was used to heal the eyes. Over time, however, it became "feral" and was abandoned and covered with rubbish. However, after a while, the spring broke through and was revived. In honour of the 240th anniversary of the birth of the saint wonderworker Seraphim of Sarov the spring was called by his name.

Today the Seraphim of Sarov spring is surrounded by a stepped limestone and shell wall with a ... canopy and a small dome that sparkles in the sun. The life-giving water flows into a small tub, and from it into a shallow, specially equipped pool.

A chapel was built a few years ago near the holy spring. The water in the spring does not get warmer than 10 degrees Celsius. Everyone should definitely visit this holy place and be convinced of its uniqueness!

Comments

Artifact - any artificially created object, a product of human activity.

Gratuitous - without any reward, payment.

White Guard - a soldier who fought in the White Guards during the Civil War.

Besputka - a mountain on the Stavropol Heights in the outskirts of the town of Stavropol.

Battle of Borodino - the largest battle of the Patriotic War of 1812 between the Russian and French armies.

Eternal Flame - a permanent fire, symbolising the eternal memory of something or someone.

Zakaznik - protected area, which, unlike nature reserves, is not a natural complex under protection, but some parts of it: only plants, only animals, or some of their species, or some memorial historical or geological objects.

Dam - A dam that blocks the flow of water.

Christ (Jesus Christ) - according to Christian belief, the God-man, the second person of the Holy Trinity, the only-begotten Son of God, the only Savior of the human race.

Red Book - the main document which summarises the materials on the current state of rare and endangered plant and animal species.

Lampades - an oil-filled lamp lit in front of icons or on top of large stationary candlesticks.

Mamaika Forest - a woodland located near the Mamayka River in the city of Stavropol.

Eternal Glory Memorial - a monument in honour of soldiers who died in the Great Patriotic War.

Patron of Art - a person who promotes science and art on a voluntary basis, and provides material aid from his personal funds.

Spiritual - a person imbued with sublime feelings and aspirations.

Novice - a person preparing for monasticism in Russian Orthodox monasteries.

Shell rock is a natural stone, which has a soft porous structure and quite a lot of variations in colour, from light grey to brown.

Sengileyskoye water reservoir - lake located 18 km from the city of Stavropol.

Seraphim of Sarov is one of the most revered Orthodox saints. He was glorified by the Russian Church in 1903 on the initiative of Tsar Nicholas II and became a saint.

Tamanskaya lesnaya dacha is a small woodland in the centre of Stavropol.

Tract - a well-maintained dirt road, as well as a generally large travelled road connecting important settlements.

Tuapse railway - a private railway built between 1909 and 1917.

Pre-text tasks

1. Read the texts telling about the most beautiful and famous places in Stavropol. Match the landmarks with their descriptions:

- a) Besputskiye glades;
- b) Komsomolsky pond;
- c) German bridge;
- d) Fortress Hill;
- e) Monument to the Guardian Angel;
- f) Tiflis Gate
- g) The Holy Spring of St Seraphim of Sarov.

1) ... are built in the classical style, are an arch, and the central portal is decorated with a double-sided icon of Christ the Saviour.

2) ...extensive landscaped grounds ... and active leisure activities.

3) In the past centuries, it was called the Main ...

4) In spring they are striking with the colours of wildflowers and extraordinary freshness, in summer the steppe vegetation ... and it allows you to see the amazing controlled forest and steppe ...

5) ...This is the most significant artefact of the former ...iron track, built back in Tsarist times...

6) A light and music fountain completes this composition, which was built in 2012 to commemorate the 235th anniversary of the city.

7) it's located on Alexander Square, which is very popular with the townspeople.

2. Read the following phrases: regional centre, panoramic square, invigorating coolness, spirited ..., symbolic name, good deeds. How do you understand the meaning of these phrases?

3. Read and write out in words the given numerals: about 300 m. for the 225th anniversary, in 1918-1922.

4. Read the following adjectives: amazing, favourite, picturesque, popular, true, majestic, holy. Make word combinations with them.

5. Open the brackets by using the verbs in the right form.

In spring it is (striking) with the colours of wildflowers and unusual freshness.

On hot summer days, the residents and guests of the city (nourish) with life-giving coolness the wonderful fountains located at the monument's base, (delight) the eyes beautiful and well-groomed flowerbeds.

Near the monument (spread out) a panoramic platform, from which (open) a beautiful view of the north-western district of the city.

6. Match the words with:

(a) Synonyms: (cures) an ailment, artifact (of the railway), lined (with granite), (given) sculpture, a (spring) is born, (ask) parishioners;

b) antonyms: picturesque (corners), manicured (flowerbeds), rare (herbs), important (role), secluded (place), bright (si...), (spring) was revived.

7. By merging which words these words are formed.

Reservoir, motley-grass, light-music, whitewash, pastime, miracle-worker.

Post-textual tasks

1. You have read the text. What is your impression of the city of Stavropol? Where would you prefer to go first? Explain your choice.

2. Prepare a plan for retelling the text.

3. Reenact the situation. Imagine you are a tour guide; you are a tour group and you are giving a tour of the city. Tell briefly about all the places of interest.

4. Imagine that you are a resident of Stavropol and your best friend lives far away from you and has no idea about your city. Write a letter to him based on your impressions after reading the text.

5. In what subjects could you use the information in the text?

6. Read the text. Draw a picture of your favourite landmark in the city.

Немецкий язык

1. Die wichtigsten touristischen Cluster der Region Stawropol

Vor-Text-Übungen

1. Was wissen Sie über die Region Kaukasische Mineralwässer? Welche Assoziation entsteht bei Ihnen mit dem Namen der Region?

2. Welche Abkürzung wird verwendet, um die Region Kaukasische Mineralwässer zu bezeichnen? Wie heißen diese Abkürzungen? Wofür werden sie benutzt?

3. Wissen Sie, welcher der Dichter die Region KMW besucht hat? In wessen Werken werden sie erwähnt? Wenn ja, notieren Sie es in Ihrem Arbeitsbuch.

Aufgrund der einzigartigen geografischen Lage, der klimatischen Bedingungen, ihrer interessanten Geschichte und des Vorhandenseins der großen Anzahl kultureller und natürlicher Sehenswürdigkeiten besitzt die Region Stawropol ein großes kulturelles und **touristisches Potential**, das noch freigesetzt werden muss. Diese Merkmale und die verfügbare **natürliche Ressourcen** ermöglichen die Entwicklung einer Vielzahl bestehender Tourismusarten in der Region Stawropol. Die vielversprechendsten Tourismusarten sind der Gesundheitsfördernder Tourismus, der historische und kulturelle Tourismus, der Wandertourismus, der Extrem Tourismus, der Archäologie Tourismus und sogar Reittourismus.

Die Region kaukasische Mineralwässer ist der mächtigste Kur- und Tourismuskomplex der Region Stawropol mit einem herrlichen Klima, **prächtigen Sanatorien** und **Kurorten** in Bezug auf Reichtum, Vielfalt, Menge und Wert der Mineralquellen, die so kompakt auf einer Fläche von mehr als 6.000 Quadratmetern liegen. Die Region kaukasische Mineralwässer hat keine Analoga auf dem Europäischen Festland. KMW ist die Perle von Russland, wie sie zu Recht genannt werden. Tatsächlich hat die Region KMW den großen natürlichen Reichtum. Eine malerische **Mittelgebirgslandschaft**, viele Sonnentage, saubere, klare Luft, die mit den Aromen der Berg- und Steppenvegetation gefüllt ist, ein mildes gesundes Klima und schließlich eine Vielzahl von heilenden Mineralwässern haben es sowohl in Russland als auch im Ausland weithin bekannt gemacht. Die Region Kaukasische Mineralwässer ist die größte Kurortregion der Russischen Föderation.

Es gibt heute 40 Sorten von natürlichen und trinkbaren Heilmitteln, Heilkantinen und Tafelwasser in der Region KMW. Kohlensäurehaltige Mineralwässer sind Kumskaja und Kislowodskaja, Pyatigorskaja, Jessentuki, Schelesnowodskaja und Nagutskaja.

Sulfid Mineralwässer werden in den Kurorten Pjatigorsk und Jessentuki verwendet. Salz- und Jod-Brom Mineralwässer werden in der Region KMW nicht verwendet, aber ihre Reserven sind in den Lagerstätten Pjatigorsk, Nagutsk, Lysogorsk verfügbar. Schwefelwasserstoff Mineralwässer sind in Pjatigorsk weit verbreitet. Im Wesentlichen verwendet man den berühmten Badeschlamm der Tambukan-Seen im Kurort.

Das wunderbare Heilklima der Region KMW bietet die Möglichkeit, sich für eine große Anzahl von Menschen auszuruhen. Die Region Kaukasische Mineralwässer umfasst vier Kurorte, von denen jeder ein anderes Behandlungsprofil für Krankheiten hat. Die Sanatorien von Kislowodsk sind auf Erkrankungen des Herz-Kreislauf- und Nervensystems spezialisiert, die Kurorte von Pjatigorsk sind auf Gynäkologie, Erkrankungen der Haut und des Bewegungsapparates spezialisiert, der Kurort Jessentuki behandelt Erkrankungen des Magen-Darm-Trakts, der Nieren und der Leber sowie des endokrinen Systems, und das sich dynamisch entwickelnde Schelesnowodsk ist auf urologische Erkrankungen spezialisiert. Insgesamt gibt es mehr als 150 medizinisch gut ausgestattete Sanatorien, **eine Pension** mit Behandlung im Kurort KMW. In der

malerischen Umgebung der Kurstädte befinden sich schöne Kinderlager, wo mehr als 20.000 Kinder den Urlaub im Sommer genießen.

Der Hauptreichtum der Region sind Mineralwässer. Hier wurden in einem relativ kleinen Gebiet etwa 130 Mineralquellen von 12 Arten komplexer chemischer Zusammensetzung identifiziert, die bedingt zu mehreren **Vorkommen** gehören. Das Klima wirkt sich positiv auf die Gesundheit aus. Die Hauptvorteile sind mit einer großen Anzahl von sonnigen Tagen verbunden. Zum Beispiel gibt es in Kislowodsk nur 40 Tage im Jahr ohne Sonne! Hier ist es relativ trocken, die feuchten Luftmassen vom Schwarzen Meer kommen hier nicht an, die vom **Kaukasischen Grat** zurückgehalten werden. In Pjatigorsk ist der Sommer warm, der Winter ist mäßig mild (ein Drittel der Wintertage ist Regen, Tauwetter, Nebel). Kislowodsk ist als winterklimatischer Kurort bekannt, wo aufgrund der geschlossenen Bedingungen des Kessels und der herrschenden Luftmassen im Winter klares, trockenes Wetter herrscht. Das Klima in Scheleznowodsk entspricht dem Berg- und Waldklima und dem trockenen Klima der **Alpen**. Das Klima in Jessentuki ist kontrastreich – der Sommer ist heiß, trocken und der Winter ist frostig und regnerisch.

In der Umgebung des Kaukasischen Mineralwässers gibt es viele wunderbare Orte, die durch die Schönheit der Natur, das Klima, historische und natürliche Denkmäler, interessante touristische Routen auf sich aufmerksam machen. Zum Wandern sind das Stavropol-Hochland und Pjatigorye am günstigsten. Diese Gebiete sind reich an Natur-, Geschichts- und Kulturdenkmälern. Ein wichtiges Wanderziel ist der Berg Strigament, der sich in der Nähe der Stadt Stavropol befindet. Dies ist der höchste Punkt des Stavropol-Hochlandes (831 m), außerdem ist es ein Symbol der Region Stavropol. Von besonderem Interesse ist das «Stein-Chaos», das aus natürlichen Kalksteinblöcken besteht. Hier sind die Lichtungen Soldatskaya und Malaya mit Wiesensteppe.

Neben anderen Objekten des Stavropol-Hochlandes ist der Kucai-Berg im Bezirk Petrowsky erwähnenswert, auf dem sich die malerischen Kalk-Sand-Figuren «Mühle», «Etagerka» sowie ein «Stück» der echten Wüste und ein winziger Gletscher befinden, das für diese natürliche Zone einzigartig ist. Im Bezirk Andropowsky wird der Berg Bryk aktiv besucht, in Shpakovsky den Berg Budarka, der einem umgekehrten Boot ähnelt, und den Berg Ostraja.

Man kann die unvergessliche Eindrücke in den KMW-Bergen erhalten, wo sich bei jedem Schritt einzigartige Naturobjekte befinden: die Batalin-Höhle, die «Kapel'nitsa» genannt wird (das Wasser tropft intensiv von der Decke); der Ring-Berg in der Nähe von Kislowodsk, der von M.Y. Lermontow beschrieben wurde; die roten Steine sind Sandsteinausgänge im Kislowodsk-Park; die Felsen mit dem poetischen Namen «Das Schloss des Verrats und der Liebe» in der Schlucht des Alikonowki-Flusses in Kislowodsk. Der ideale Ort für Liebhaber von Bergwanderungen – Berge von Beshtau, Scheleznaja, Medowaja in der Umgebung von Scheleznowodsk.

Die Region Stavropol hat das reichste historische und kulturelle Potenzial. Hier wird die Erinnerung an berühmte Persönlichkeiten der russischen Kultur aufbewahrt, die nicht nur die Gesundheit in den KMW-Kurorten sich verbesserten,

sondern auch einen lebhaften Eindruck über den Aufenthalt an diesen Orten hinterlassen haben. Das reiche literarische und historische Erbe der Region ist die Grundlage für die Entwicklung des kognitiven Tourismus. Hier wurden die Genies der russischen Kultur von A.S. Puschkin, M.Y. Lermontow, Leo Tolstoi kreativ inspiriert; die goldenen Stimmen Russlands – **F.I. Schaljapin** und **A.W. Neschdanowa**. Viele Jahre lang in Kislowodsk lebte und schuf der berühmteste Künstler **N.A. Jaroschenko**, dessen Gemälde die **Eremitage**, die **Tretjakow-Galerie** und viele berühmte Museen der Welt haben.

In der Region Stavropol wurden auch Menschen geboren, die allrussische und einige – und Weltruhm erworben haben: **M.S. Gorbatschow**, **J.W. Andropow**, **A.I. Solschenizyn**, **P.M. Grechischkin** usw. Über jeden dieser Namen finden Sie Informationen in Häusern - Museen, Erinnerungsorten, Bibliotheken. Besonders verehrt man der Schriftsteller M.Yu. Lermontov, der hier viel Zeit verbracht hat.

Die Region Stavropol ist eine Schlüsselregion im Süden Russlands. Es ist eine Art «Tor des Kaukasus» und jeder Gast versteht sofort die echte kaukasische Gastfreundschaft, die Schönheit der Natur, alle regionalen Traditionen.

Kommentare

Die Alpen – sind die höchsten Berge Westeuropas.

Andropov Yuri Vladimirovich (1915-1984) – ist ein sowjetischer Staatsmann und Politiker. Der eigentliche Leiter der UdSSR in den Jahren 1982-1984.

Der Hauptkaukasische (wassertrennende) Grat – ist eine ununterbrochene Bergkette, die sich über 1100 km erstreckt. von Nordwesten nach Südosten vom Schwarzen Meer bis zum Kaspischen Meer.

Gorbatschow Michail Sergejewitsch (geb. 1931-2022) – war ein sowjetischer und russischer Staatsmann, Politiker und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens. Der einzige Präsident der UdSSR.

Grechischkin Pavel Moiseevich (1922-2009) – ist ein sowjetischer und russischer Landschaftsmaler.

Der Kurort – ist eine Institution für Behandlung und Erholung.

Cluster (Tourismus) – eine Vereinigung von Organisationen, die Dienstleistungen im Tourismussektor anbieten.

Landschaft – ist das äußere Erscheinungsbild eines Geländes (Das Grundstück der Erdoberfläche), eine Reihe von Eigenschaften, die es besitzt.

Das Vorkommen – ist eine natürliche Ansammlung von Mineralstoffen (Mineralien) auf der Oberfläche oder in den Eingeweiden der Erde.

Antonina Wassiljewna Neschdanowa (1873-1950) – ist eine russische und sowjetische Opernsängerin, Lehrerin. Volkskünstlerin der UdSSR.

Pension – eine Art von Hotel mit vollem Service für die Bewohner, ein Ferienhaus.

Natürliche Ressourcen – sind eine Sammlung von Objekten lebendiger und unbelebter Natur, die vom Menschen verwendet werden.

Das Sanatorium – ist eine medizinische Einrichtung, in der vorwiegend natürliche Ressourcen für therapeutische und präventive Zwecke verwendet werden.

Solschenizyn Alexander Ivanovich (1918-2008) – ist ein russischer Schriftsteller, Dramatiker, Publizist, Sozial - und Politikwissenschaftler. Literaturnobelpreisträger.

Die Tretjakow-Galerie – ist ein Kunstmuseum in Moskau, das 1856 von dem Kaufmann Pavel Tretjakow gegründet wurde und eine der größten Sammlungen der russischen bildenden Kunst der Welt hat.

Das touristische Potential – ist eine Sammlung von natürlichen, Historikern, kulturellen Objekten und Phänomenen für die Organisation von touristischen Aktivitäten in einem bestimmten Gebiet.

Schaljapin Fjodor Iwanowitsch (1873-1938) – ist ein russischer Opern- und Kammersänger.

Die Eremitage – ist der Name des Kunst - und kulturhistorischen Museums in St. Petersburg.

Jaroschenko Nikolai Alexandrowitsch (1846-1848) – ist ein russischer Maler. Ehrenbürger der Stadt Kislowodsk.

Kontextbezogene Übungen

1. Lesen Sie die Wörter in den Notizen sorgfältig durch. Stellen Sie mit jedem von ihnen einen Vorschlag zusammen.

2. Finden Sie die Wörter, deren Bedeutung ähnlich ist. Wie heißen sie?

3. Erklären Sie anhand des Textes die Einzigartigkeit der geografischen Lage der Region Stawropol, die es aus touristischer Sicht attraktiv macht. Welche Definitionen und Beinamen haben Sie zur Erklärung verwendet?

4. Was bedeutet das Wort «Ressource»? Was ist der Unterschied zwischen natürlichen und kulturellen Ressourcen? Welche natürlichen und kulturellen Ressourcen hat der Region Stawropol? Stellen Sie die Ausdrücke natürliche Ressourcen und kulturelle Ressourcen der folgenden Art von Vorschlag zusammen: « *Natürliche Ressourcen der Region Stawropol – sind...* »; « *Kulturelle Ressourcen der Region Stawropol werden vorgestellt ...* ».

5. Schreiben Sie aus dem Text alle Numerale aus und deklinieren Sie sie. Überprüfen Sie die Rechtschreibung.

6. Wie verstehen Sie die Bedeutung des Ausdrucks *Perle Russlands*? Wie heißt ein solcher Ausdruck? Warum nennt der Autor kaukasische Mineralwässer so? Bestätigen Sie dies mit Worten aus dem Text.

7. Lesen Sie den letzten Absatz des Textes. Was denken Sie, zu welchem Zweck nennt der Autor die Region Stawropol «*das Tor des Kaukasus*»? Welche objektiven Merkmale der Region Stawropol spiegeln sich in diesem Ausdruck wider?

8. Bereiten Sie einen Mini-Text über jede Art von Tourismus vor, an dem Sie an der Region Stawropol teilgenommen haben. Sie können bei der Beantwortung die folgenden Ausdrücke verwenden: eine große Anzahl von Orten; ermöglicht es

Ihnen zu sehen; *optimale Jahreszeit; Touristenkomplex; ist erfolgreich; ist berühmt.*

Post-Text-Übungen

1. Lernen Sie die Geschichte und Kultur einer der Städte von KWM kennen. Bereiten Sie eine kleine Nachricht zu diesem Thema vor.
2. Bereiten Sie eine Präsentation über die Stadt von KWM vor. Machen Sie eine virtuelle Tour für die Klasse.
3. Zeichnen Sie ein Poster zum Tourismus im Stawropol. Welche Arten von Tourismus haben Sie dargestellt? Warum?
4. Bereiten Sie Ihre Präsentation von touristischen Orten vor, die die Gäste der Region Stawropol besuchen müssen.
5. Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten für eine Werbeagentur. Sie müssen die KMW-Städte für potenzielle Touristen werben. Teilen Sie sich in Gruppen (jede Gruppe bereitet ihre Werbung in Form von Geschichten und Präsentationsmaterial (Fotos, Zeichnungen usw.), und die Jury wählt den Gewinner aus, der das interessanteste Material vorbereitet hat.
6. Schreiben Sie Ihrem Freund einen Einladungsbrief, in dem Sie ihn einladen, die Region Stawropol zu besuchen.
7. Machen Sie 2-3 Angebote für jede Art von Tourismus, die für Sie von Interesse ist. Welche Schlüsselwörter haben Sie verwendet?

2. Die schönsten Orte der Region Stawropol

Vor-Text-Übungen

1. Welche schönsten Orte der Region Stawropol kennen Sie?
2. Was bedeutet das Wort «Sehenswürdigkeit»? Wo haben Sie dieses Konzept kennengelernt? Geben Sie Beispiele an.

Die Schlammheilung in Jessentuki namens N.A. Semaschko.

Alekseevskaya (benannt nach Semaschko) Schlammheilung in Jessentuki ist die Frucht der Schöpfung des berühmten Architekten Viktor Alexandrowitsch Schröter. Der Bau der Schlammheilung von Alekseev begann 1912, und bereits in 3 Jahren, mitten im Ersten Weltkrieg, fand ihre feierliche Eröffnung statt.

Die Fassade der Schlammheilung ist mit thematischen **Flachreliefs** dekoriert, im Inneren ist das Gebäude mit Skulpturen und **Ornamenten** verziert, deren Thema mit den Mythen des antiken Griechenlands verbunden ist. Der zentrale Saal des Gebäudes wird durch eine große Laterne beleuchtet, die es wie ein altes **Atrium** aussehen lässt. Eine halbrunde Straße, auf der majestätische Löwen aus Stein stehen, führt die Besucher zum Haupteingang mit massiven Säulen und **Skulpturen** der Götter von Gesundheit und Heilung.

Das Schloss des Verrats und der Liebe

«Das Schloss des Verrats und der Liebe» ist eine Felsgruppe, die sich in einer malerischen, natürlichen und landschaftlich attraktiven Schlucht des Flusses Alikonowka befindet, 5 km südwestlich des Zentrums von Kislowodsk. An der Stelle, wo der Fluss sich steil zur Seite dreht, erhebt sich ein malerischer Felsen darüber, dessen Umrisse den gezackten Wänden einer alten mittelalterlichen Burg mit Türmen und Leisten sehr ähnlich sind. Dieser Ort ist so schön und malerisch, dass die damit verbundene **Legende** von tragischer Liebe und Kabale als eine ganz reale Geschichte wahrgenommen wird.

Die Legende besagt, dass in undenklichen Zeiten ein sehr grausamer und geiziger Fürst Alikonov an diesen Orten gelebt hat. Der Fürst hatte eine schöne Tochter von Daut. Und da liebte sie Daut Ali, den Sohn eines einfachen **Schäfers**, aber ihr Vater wollte diese Ehe nicht segnen. Er fand die Tochter eines würdigeren Bräutigams - alt, aber reich und edel. Die Liebenden erfuhren davon und entschieden, dass sie besser sterben sollten, als getrennt voneinander zu leben. Sie nahmen ihre Hände in die Hand und kletterten auf den Gipfel des höchsten Felsens. Als erster stürzte Ali ab. Als sie den schrecklichen Tod des jungen Mannes sah, hatte Dauta Angst. Entsetzt lief sie vom Rand der Klippe weg und fand nie die Entschlossenheit, ihrem Geliebten zu folgen. Dauta kehrte zu ihrem Vater nach Hause zurück und erklärte sich bereit, zu heiraten. Aber ihr Leben war nicht glücklich. Ein Jahr nach der Hochzeit starb Dauta.

Der Bach, in dem Ali seine letzte Zuflucht fand, wuchs und verwandelte sich in einen Fluss voller Wasser, der später Alikonovka genannt wurde, und der Felsen, von dem der glühende junge Mann nach unten stürzte, wurde zur Erinnerung an diese Ereignisse als das Schloss des Verrats und der Liebe bezeichnet.

Später wurde an diesem Ort tatsächlich das **erstaunliche** Schloss gebaut, das als mittelalterliches Gebäude stilisiert wurde. Um ihn herum sind pyramidenförmige Pappeln gepflanzt, in der Nähe schallt ein stürmisches Alikon, dessen Flussbett mit von den Bergen gebrachten Steinblöcken übersät ist. All dies zusammen bildet eine erstaunliche Landschaft, die durch ihre Schönheit und Natürlichkeit besticht.

Honig-Wasserfälle in der Nähe von Kislowodsk

Der schönste Ort befindet sich sechs bis sieben Kilometer entfernt in der Nähe von den berühmten Schloss des Verrats und der Liebe in Kislowodsk. Das wird traditionell von Gästen des KMW besucht. Dieses Naturdenkmal trägt den Namen «Honigwasserfälle». Dieses natürliche Phänomen umfasst fünf Wasserfälle – «Honigwasserfall», «Pearlwasserfall», «Geheimniswasserfall», «Schlangewasserfall», «Die verdamnte Mühle». Der größte Wasserfall – «Honigwasserfall» - fällt aus einer Höhe von achtzehn Metern ab. Dieser Name ist nicht zufällig entstanden. Wie die Legende sagt, wurden die Felsen früher von Bienen bewohnt. Als das **Frühlingshochwasser** eintrat, strömte Honig aus dem **Bienenstock** des Flusses, weshalb es einen süßen Geschmack annahm. Wenn es strömenden Regen gab, wurden **die Waben** unter seinem Druck verwischt. Infolgedessen floss Honig von den Felsen. Dadurch wurde in der Schlucht ein süßlicher Geruch wahrgenommen.

Kursee in Schelsnowodsk

Einer der malerischsten Seen auf der KMW ist Scheleznowodskoye. Es entstand im Jahr 1954 dank der Bemühungen und **Begeisterung** der Einheimischen. Der See ist vom Menschen gemacht und kann in zwanzig Minuten auf einem gepflegten Asphaltweg umgangen werden. Das Wasser darin ist fließend, da es durch Vertiefung und Verstopfung des Bergflusses gebildet wird. Hier ist alles für die kulturelle Erholung getan: schattige Lauben und Bänke an den Ufern, Badebrücken, **Buchenwald** - all dies vor dem Hintergrund einer wunderschönen Berglandschaft. In der Mitte des Sees befindet sich eine winzige, künstliche Insel, die mit Hilfe einer ursprünglichen **gewölbten** Brücke mit dem Ufer verbunden ist. Von den Ufern bietet sich ein malerischer Blick auf die Gipfel der Schlangen-Berge.

Der Palast von Emir Bucharsky in Scheleznovodsk

Emir Bucharsky kam oft zu den heilenden Mineralquellen nach Scheleznowodsk. Im Jahr 1905 erhielt er ein Grundstück in persönlichem Besitz, dessen Fläche 1700 Quadratmeter betrug. 1907 wurde an dieser Stelle bereits ein Palast errichtet. Die Planung des Gebäudes war sehr komplex und verwirrend, mit vielen Übergängen, Treppen und Fluren. Die Kuppel und das Minarett mit der Wendeltreppe krönten die Halbmondfiguren. In seiner Parade befanden sich reich verzierte Audienzzräume. Heute haben sie die schöne Dekoration der Decken erhalten, im Wohnzimmer ist ein großer, mit Kacheln dekorierter Jugendstil-Kamin auf wundersame Weise erhalten geblieben. Neben dem Hauptgebäude gibt es ein weiteres Gebäude, in dem sich der Harem befand. Es wurde mit dem Palast durch eine Überrollbrücke aus Holz verbunden.

Gleich zu Beginn gab es zwei Schwimmbäder, die mit ständig beheiztem Wasser gefüllt waren. Die Bäder waren von zwei halbrunden Galerien im linken und rechten Flügel besetzt. Eine Abteilung war weiblich, die andere männlich.

Im Jahr 1975 wurde das Gebäude renoviert und **restauriert**. Heute befinden sich hier 89 Bäder, mit denen täglich 2,5 tausend Gesundheitsbehandlungen durchgeführt werden können.

Staatliche Philharmonie in Kislowodsk

Es ist ein architektonisches Denkmal des späten 19. Jahrhunderts. Auf dem **Giebel** seiner Ostfassade, die zum Bahnhof von Kislowodsk gerichtet ist, kann man das Datum der Errichtung bemerken – 1895 Jahr. Vor der Revolution hieß dieses Gebäude Kursaal der Vladikavkasischen Eisenbahngesellschaft.

Das Projekt des Kislowodsky Kursal wurde im Herbst 1892 fertiggestellt. Ein Jahr später wurde das Projekt vom Architekten VV Gusev fertiggestellt. Im September 1893 wurde der Bau einer Kurhalle in Kislowodsk dem jungen Ingenieur E.I. Descubes anvertraut, der später zum Schöpfer vieler architektonischer Strukturen im Süden Russlands wurde. Mit seinen relativ schmalen Fenstern, deren Rahmen sowie der **Asymmetrie** einiger Teile und dem soliden Sockel erinnert dieses Gebäude an den französischen **Neorenaissance**-Stil.

Es manifestiert sich auch in der Dekoration eines großen Saals, der Dekoration der Empfangshalle – überall gibt es viele **Stuckstücke**: Rosenholze, Kränze, Ornamente. Über den Türen befinden sich in runden Nischen Büsten von Beethoven, Mozart, Glinka und anderen berühmten Komponisten.

Narzannaya Galerie in Kislowodsk

Es ist ein einzigartiges Baudenkmal aus dem 19. Jahrhundert, das sich im Kurpark der Stadt Kislowodsk befindet.

Die erste **Kaptage** (Metzgerei-Blockhaus), die um die narzannische Quelle herum geschaffen wurde, war ein Holzbrunnen mit einem Zaun um sich herum. Es wurde 1823 erbaut und dauerte etwa 30 Jahre. Neben der Kapelle wurde eine überdachte **Leinwand-Galerie** errichtet, die den Besuchern **die Promenade** zwischen den Narzan-Empfängen sowie den Schutz vor schlechtem Wetter ermöglichen soll.

Später wurde der englische Architekt SI Upton für den Bau der Narzan-Galerie eingeladen. Nach seinem Plan sollte das Gebäude die Quelle, die Galerie und die Bäder unter einem Dach vereinen. Im Jahr 1851 schuf der Architekt ein neues Steinbecken an der Stelle des früheren Holzschlosses. Die Galerie wurde im Stil der «gotischen Romantik» erbaut und ähnelte in ihrer Form einem Schlüsselloch, in dessen Mitte sich der «Schlüssel» – die Quelle von Narzan – befindet. Die Fassaden des Gebäudes sind mit Bögen und Pyramidentürmen geschmückt. Der Bau wurde 1853 abgeschlossen. Die Galerie ist bis heute in ihrer ursprünglichen Form erhalten geblieben und hat nur geringfügige Änderungen an der Inneneinrichtung erfahren.

Die Erlöser-Kathedrale von Christus dem Erlöser in Pjatigorsk

Nach dem Plan von Pjatigorsk in 1830 wurde der Platz für einen Steintempel im Stadtzentrum bestimmt. Kaiser Nikolaus äußerte bei einem Besuch in Pjatigorsk den Wunsch, dass mit dem Bau einer Steinkathedrale mit fünf Kapiteln begonnen werden sollte. Für seinen Bau wurde eine «**Spendenaktion**» angekündigt.

In 1832 besuchte der Akademiker K.A. Ton Pjatigorsk. Den ganzen Sommer lang beschäftigte er sich mit Projekten, darunter auch mit der «Christus-Erlöser-Kirche». Eine Kopie dieses Projekts, aber in reduzierter Größe, schlug er für den «Steintempel von Pjatigorsk» vor. Das Projekt wurde 1842 von Nikolaus I. genehmigt, aber erst 1845 wurde mit dem Bau begonnen. Der Bau des Tempels wurde vom Architekten des kaukasischen Mineralwassers S.I. Upton geleitet.

Der Tempel war bereits zur Kuppel fertiggestellt, und es war notwendig, nur Säulen für Bögen zu installieren, da im 1853-Jahr Risse entstanden. Der Bau wurde aufgehoben und die Wände wurden demontiert, um **das Fundament** zu stärken. Erst 1867 wurde der Bau der Kathedrale abgeschlossen.

Der Tempel wurde aus lokalem Stein hergestellt und war ein riesiges Gebäude mit fünf Kuppeln. Der Hauptaltar der Ikonostase - geschnitzt aus Holz, zeichnete sich durch den Reichtum der künstlerischen Ausstattung aus. Die

Innenwände der Kathedrale waren größtenteils weiß getüncht, nur an einigen Stellen trafen sich die Bilder der Heiligen.

Die Kathedrale wurde in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts geschlossen. Zu einer Zeit wurde Getreide im Tempel gelagert. Später, im Jahr 1936 wurde die Kathedrale gesprengt.

Am 14. Dezember 2012 hat der heiligste Patriarch von Moskau und ganz Russland, Kirill, **die große Beleuchtung** der Kathedrale im Namen Christi des Erlösers, der die heilend entspannt beim **Schafstaub**, und die messbare göttliche Liturgie und die neu eingeweihte Kirche übernommen.

Kurpark in Kislowodsk

Der Kurpark ist ein besonders geschütztes Naturgebiet in Kislowodsk. Es ist der größte von Menschen geschaffene Park Europas. Es breitet sich über tausend Hektar, von der Innenstadt bis zu den Gipfeln der Berge ein großer und kleiner Sattel.

Die Arbeiten an der Einrichtung des Unteren Parks begannen im 1823-Jahr auf Befehl von General A.P. Ermolov. Um Bäume zu pflanzen, wurde fruchtbares Schwarzerde an den felsigen Ufern des Olchowka-Flusses importiert. Nach der Ernennung von Fürst M.S. Woronzow im Jahre 1845 zum Gouverneur des Kaukasus wurden die Arbeiten zur Entwicklung und Verbesserung des Parks in Kislowodsk fortgesetzt. Die besten Sorten von Garten- und Blumensamen, Sämlingen von Bäumen und Sträuchern wurden aus den Krimbesitz von Woronzow geliefert. Außerdem wurden Pflanzen aus Tiflis und Riga, der Westukraine und den Gärten des Nordkaukasus mitgebracht.

1903 gilt als Beginn der zweiten Bauphase des Parks, als unter der Leitung des Landschaftsgärtners Albert Regel der Mittlere Park angelegt wurde. Etwa 300 Arten von Bäumen und Sträuchern wurden an den nackten Hängen gepflanzt.

Derzeit besteht der Kislowodsky-Park aus drei Abteilungen: dem Alten (oder unteren) Park, der von der Narzanaja-Galerie zum Spiegelteich und zum «Glasstrahl» führt, dem Neuen (oder mittleren) Park, der vom Rosenplatz beginnt und an Grauen Steinen endet, dem Berg (oder dem Oberen) Park (dem größten Gebiet), der sich von Grauen Steinen zu Blauen Steinen erstreckt und weiter zu den Bergen Ein Kleiner und ein Großer Sattel. Im Jahr 2016 erhielt der Kurpark durch die Verordnung der Russischen Regierung das Statut des Nationalparks.

See-Misserfolg in Pjatigorsk

Der Badesee ist ein erstaunliches Naturdenkmal. In Pjatigorsk, am Südhang des Berges Mashuk, befindet sich eine Höhle, die sich unter dem Einfluss von Mineralwasser gebildet hat. In einer unterirdischen Höhle befindet sich ein See. Es wurde beim Einsturz des Gewölbes entdeckt, als ein blauer Schwefelwasserstoffsee durch den Bruch sichtbar wurde. Schwefel und spezielle Bakterien verleihen dem Wasser eine erstaunliche Farbe. Die Wassertemperatur ist das ganze Jahr über von +26 bis +42 Grad, die Tiefe des Sees beträgt 11 Meter.

Der See wurde von oben untersucht und ging bis zum Rand des Trichters. Später, im Jahr 1837, wurde **eine Plattform** über dem Misserfolg gebaut, und mit

einem speziellen Korb neugierige Menschen konnten neugierige Menschen zum Wasser hinuntergehen. Sehr beliebt waren die Musikabende in der Höhle. Im Jahr 1858 wurde ein etwa 58 m langer Tunnel am Hang des Berges durchbrochen. Danach wurde der Zugang zum See viel einfacher.

Kommentare

Gewölbt – mit einer halbkreisförmigen Form.

Asymmetrie – Ungleichmäßigkeit, Unverhältnismäßigkeit.

Das Atrium – ist ein innenbeleuchteter Innenhof im Gebäude.

Die Audienz – ist ein offizieller Empfang bei einem Hochrangigen.

Der Buche – ist eine Gattung von Pflanzen der Buchenfamilie; ein Laubbaum mit glatter Rinde.

Das Flachrelief – ist eine Art von konvexem Relief, bei dem das Bild nicht mehr als die Hälfte des Volumens über die Hintergrundebene hinausragt.

Der Steinblock – ist ein großer, abgerundeter Stein.

Die Galerie – ist ein langer, großer und heller Innengang in Form eines Korridors.

Der Harem – ist ein geschlossener und bewachter Wohnteil des Palastes oder des Hauses, in dem die Ehefrauen der Muslime lebten.

Der gotische (Stil) – ist eine Art architektonischer Stil, der in Frankreich entstanden ist. Sein Markenzeichen sind die Spitzgewölbe und die spitzen, leichten, unterschiedlichen, dorfförmigen Türme.

Die Ikonostase – ist eine Trennwand mit Ikonen in der orthodoxen Kirche, die den Altarteil vom Hauptteil seines Innenraums trennt.

Die Heilung des Entspannten beim Schafstaub – ist eines der Wunder, die Jesus vollbracht hat. In Jerusalem befand sich ein entspannter, der 38 Jahre lang unter seiner Hilflosigkeit litt und fast die Hoffnung auf Heilung verlor, da man ihn nicht in ein Bad versenken konnte. Als Jesus ihn hilflos liegen sah und erfuhr, dass er lange Zeit lag, sagte er zu ihm: «Nimm dein Bett und geh hin». Und der Entspannte erholte sich sofort und nahm sein Bett und ging hin.

Kaptage – ist eine Struktur, mit der das Wasser einer Mineralquelle, die keinen freien Zugang zur Oberfläche hat, an einem bestimmten Ort gesammelt wird, an dem es verwendet werden kann.

Der Fürst – ist ein Ehrentitel (Titel), der vererbt wird; der Herrscher eines bestimmten Gebiets.

Die Legende – ist eine der Varianten der nicht märchenhaften Prosafolklore. Eine schriftliche Überlieferung über historische Ereignisse oder Persönlichkeiten.

Der Stuck – Reliefdekorationen (figurativ, ornamental) an Fassaden und Innenräumen von Gebäuden, in der Regel gegossen oder aus Gips, Beton usw. gepresst.

Die Liturgie – ist ein morgendlicher oder nachmittags christlicher Gottesdienst, der Gebete, Gesänge, das Lesen heiliger Bücher, Predigten und andere rituelle Handlungen umfasst.

Das Minarett – ist ein Turm, der in der Nähe einer Moschee errichtet wird.

Modern – ist ein Stil in der europäischen Kunst und Architektur des frühen Jahrhunderts, der sich durch das Streben nach Strenge und Einfachheit auszeichnet. Die Besonderheiten des Jugendstils sind die Ablehnung von geraden Linien und Winkeln zugunsten von natürlicheren, «natürlichen» Linien.

Neorenaissance – ist eine der häufigsten Formen des architektonischen Eklektizismus des 19. Jahrhunderts, die die architektonischen Lösungen der Renaissance reproduzierte.

Das Ornament – ist ein Muster, das auf der Wiederholung und dem Wechsel der Bestandteile seiner Elemente basiert; es ist für die Dekoration verschiedener Objekte bestimmt.

Die Heiligung – ist ein kirchlicher Ritus der Reinigung, der Heiligkeit.

Das Hochwasser – ist die Phase des Wasserregimes des Flusses, die durch einen intensiven, meist kurzfristigen Anstieg der Wasserkosten und -werte gekennzeichnet ist und durch Regen oder Schneeschmelze während des Tauwetters verursacht wird.

Die Leinwand – hergestellt aus grobem, dickem Leinen- oder Halbseilgewebe, das normalerweise zur Herstellung von Segeln verwendet wurde.

Die Landschaft – ist eine allgemeine Ansicht eines Geländes.

Die Spendenaktion – ist eine Spende von materiellem Wert oder einem Eigentumsrecht für die öffentliche Nutzung oder soziale Zwecke.

Die Plattform – ist eine Erhöhung, eine Plattform, die aus Brettern zusammengeklappt ist.

Die Promenade – ein Spaziergang durch die Stadt.

Der Hain – ist ein kleiner, gewöhnlich laubiger Wald, der aus ein- bis erwachsenen Bäumen besteht.

Die Restaurierung – Wiederherstellung der zerstörten Denkmäler der Antike, der von der Zeit betroffenen Kunstwerke in ihrer früheren, ursprünglichen Form.

Die Romantik – ist eine ideologische künstlerische Bewegung in der europäischen und amerikanischen Kultur des späten XVIII – der ersten Hälfte des XIX Jahrhunderts, die bei den romanischen Völkern begann und zu den Quellen der Volkspoesie und des Volkslebens aufruft.

Der Faden – ist ein altes russisches Längenmaß von 2,134 m.

Die Waben – im Bienenstock sind Zellen für die Lagerung von Honig und das Eierlegen.

Die Skulptur – ist eine Art bildende Kunst, deren Werke eine voluminöse Form haben und aus harten oder plastischen Materialien bestehen.

Stilisiert – gebaut in einem bestimmten Stil.

Der Bienenstock – ist das Zuhause der Bienen.

Die Fassade – ist außen, die Vorderseite des Gebäudes.

Der Giebel – ist die Fertigstellung der (normalerweise dreieckigen) Fassade des Gebäudes, die durch zwei Dachelemente an den Seiten und ein Gesims an der Basis begrenzt ist.

Das Fundament – ist die Basis, der untere, der stärkste Teil, auf dem das Gebäude errichtet wird.

Der Schäfer – ist ein Mann, der Schafe weidet.

Emir – ist der Titel muslimischer Herrscher, der dem Titel des Fürsten entspricht.

Die Begeisterung – ist ein hohes Maß an Inspiration; ein Zustand des seelischen Aufstiegs.

Kontextbezogene Übungen

1. Finden Sie Definitionen dieser Wörter und Sätze in Wörterbüchern: Rahmen, Büsten, gotische Romantik, Treppen, Relief, Pavillon.

2. *Machen Sie Sätze mit den folgenden Wörtern: Philharmonie, Galerie, Resort, Kathedrale, Denkmäler.*

3. Welche Mittel zur Ausdruckskraft der Sprache kennen Sie? Welche Ausdrucksmittel wird in der Aussage verwendet: die Wiederbelebung der Kathedrale aus der Asche auszudrücken? Wie verstehen Sie sie?

4. Finden Sie die Personifikation im Text «Kurpark in Kislowodsk». Erklären Sie ihre Verwendung.

5. Finden Sie Adjektive: *grausam, gemein, reich, edel, verliebt, leidenschaftlich* im Text «Schloss des Verrats und der Liebe». Schreiben Sie Sätze mit ihnen auf. Wählen Sie Synonyme für diese Adjektive.

6. Schreiben Sie aus jedem Text die wichtigsten Informationen heraus, die Ihrer Meinung nach von größtem Interesse sind.

7. Schreiben Sie aus dem Text «Palast von Emir Buchara in Scheleznowodsk » Wörter und Sätze, die die Architektur des Gebäudes beschreiben. Im Wörterbuch finden Sie Definitionen der Wörter, die Ihnen unbekannt sind. Machen Sie Sätze mit ihnen.

8. Verteilen Sie die in diesen Texten angegebenen Sehenswürdigkeiten nach thematischem Schwerpunkt:

Natürlich - Architektur -

Gesundheitsfördernd - Entertainment -

Post-Text-Übungen

1. Analysieren Sie die Liste der schönsten Orte in der Region Stawropol. Überlegen Sie, wie Sie die Stellen verteilen werden? Was werden Sie es entfernt oder zum Top hinzugefügt? Wenn es eine Gelegenheit gäbe, wohin würdest du zuerst gehen?

2. Machen Sie Ihre Spitze zu den schönsten Orten in einer der Siedlungen der Region Stawropol oder Ihrer kleinen Heimat. Beschreiben Sie jeden von ihnen verbal.

3. Erzählen Sie Ihren Klassenkameraden oder Freunden von Ihrem Besuch über die Sehenswürdigkeit der Region Stawropol.

4. Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten in einem Reisebüro und müssen potenziellen Touristen kurz über die Sehenswürdigkeiten der Region Stawropol sprechen. Machen Sie eine kleine, aber farbenfrohe Geschichte.

3. Die Schönheit der Stadt Stawropol und Umgebung

Vort-Text-Übungen

1. Welche schönsten und interessantesten Orte der Stadt Stawropol und ihrer Umgebung kennen Sie? Erzählen Sie mir von ihnen. Wie haben sie Sie angezogen?
2. Wie verstehen Sie die Bedeutung des Wortes «Sehenswürdigkeiten»? Welche Sehenswürdigkeiten von Stawropol sind Ihnen bekannt? Erzählen Sie mir von ihnen.
3. Erzählen Sie uns von den Sehenswürdigkeiten Ihres Wohngebiets.

Die Besputki- Lichtungen.

Fünf Kilometer westlich des regionalen Zentrums befinden sich auf dem Gipfel des niedrigen Berges **Besputki**, die als die Besputki Lichtung bezeichnet werden. Die Gäste und Bewohner von der Stadt Stawropol können sich perfekt entspannen, nachdem sie diesen wunderbaren Ort besucht haben, der ein staatliches **Naturschutzgebiet** ist. Die Fläche der Lichtungen ist ziemlich groß und hat mehr als sechzig Hektar. Hier ist eine vielseitige Steppe, hier kann man einige seltene Kräuter auf den Lichtungen finden, die in **der Liste der gefährdeten Arten** aufgeführt sind.

Vom nordwestlichen Teil von der Besputki Lichtung ist eine herrliche Aussicht auf den Sengileev-Stausee. Es scheint, dass der Teich in der Nähe ist, aber in der Tat ist die Entfernung zu ihm mindestens fünf Kilometer. Am nördlichen Rand der Lichtung, am Waldrand, wird eine Quelle aus einer Kalkplatte geboren.

Sie können zu jeder Jahreszeit die Besputki Lichtung besuchen. Im Frühjahr treffen sie die Farben der Wildblumen und die außergewöhnliche Frische, im Sommer brennt die Steppenvegetation aus, und das lässt den erstaunlichen Kontrast von Wald und Steppe erkennen, und an einem klaren Herbsttag kann man von hier aus die gesamte Palette der Farben der Herbstnatur beobachten.

Der Komsomol-Teich

Jahrhunderts, um die Position der orthodoxen Religion im Kaukasus zu stärken und einen neuen Strom ins Leben der Provinzstadt zu bringen, beschließt die Kirchenregierung, in Stawropol ein Mönchskloster zu eröffnen. Der Ort dafür ist der St.-Andreas-Tempel. Zu diesem Zeitpunkt wird das Grundstück des Russischen Waldes bereits **in den unentgeltlichen Besitz** der Kirche übertragen. Die Mönche und **Novizen**, die in der Stadt angekommen sind, beginnen, ihr Waldmassiv, das Bischöfliche genannt wird, zu bauen. Durch ihre Arbeit im Wald erscheinen Wege, Bänke, nachts werden **Altarlämpchen** angezündet, und unten am Fluss legen sie zuerst einen kleinen **Damm** ein, und dann graben sie mit unglaublicher Anstrengung manuell einen Teich aus, der auch Bischof genannt wird.

In den sowjetischen Jahren wird der Teich in Komsomol umbenannt, es entstehen Strände, Boots- und Rettungsstationen, und er wird in der warmen Jahreszeit zum beliebtesten Ort der Bürger. Heute gilt der Komsomol-Teich als der

einzigste Ort in der Stadt, an dem im Sommer das Baden offiziell erlaubt ist. Auf drei Seiten ist es von einer **Taman-Waldhütte** umgeben. Die Länge des Reservoirs beträgt etwa 300 Meter. Übrigens ist es nicht nur ein Teich, sondern ein ausgedehntes, gepflegtes Gebiet, in dem Sie schwimmen, sonnenbaden und aktiv Ihre Freizeit verbringen können. Der Teich wird von einem asphaltierten Gehweg umgürtet, es gibt einen Spielplatz für Volleyball, Basketball und einen Kinderspielplatz.

Besonders im Sommer zieht der Komsomol-Teich eine große Anzahl von Einwohnern und Gästen der Stadt an - Fans der Erholung an der frischen Luft.

Deutsche Brücke

Die deutsche Brücke ist eine gigantische Konstruktion mit einer Höhe von etwa 20 m. Sie besteht aus einer lokalen **Muschel**, fast ohne Verwendung von Beton. Dies ist vielleicht das bedeutendste **Artefakt** der ehemaligen **Tuapsin-Eisenbahn**, die in der Zarenzeit gebaut wurde. Es stellte sich heraus, dass Ingenieure aus Deutschland und Belgien am Bau der Straße beteiligt waren und kriegsgefangene Deutsche und Österreicher während des Ersten Weltkriegs die Straße bauten. Dadurch erhielt die Brücke ihren Namen. Die Eisenbahn selbst diente nur 6 Jahre und wurde nach dem Bürgerkrieg verfallen. Heute ist die Deutsche Brücke seit 100 Jahren inaktiv dicht von einem **Mamaiswald** umgeben, in dem man die Kühle in der heißen Jahreszeit genießen kann. Durch die hohen und anmutigen Bögen der Brücke sprießen hier und da Bäume. In der Nähe dieses erstaunlichen Ortes ist besonders deutlich zu spüren, wie die Zeit den Kreationen der Hände des Menschen gnadenlos gegenübersteht.

Der Festungsberg

Der Festungsberg ist das Herz von Stawropol, denn gerade von hier aus begann die Stadt, die zu einem echten «Tor des Kaukasus» wurde. Es war hier, dass in der glänzenden Herrschaft von Katharina II. beschlossen wurde, eine Festung zu legen – die Verteidigungsfestung der kubanischen Kosaken. Bis jetzt ist der Festungsberg ein Anziehungspunkt für Bürger und Gäste der Stadt Stawropol, ein beliebter Treffpunkt und Treffpunkt für Spaziergänge.

Das Hauptmerkmal des Festungsbergs ist die paradoxe Vermischung von Denkmälern aus verschiedenen Epochen. Über dem Berg erhebt sich eine orthodoxe Kirche, die kürzlich errichtet wurde und eine Nachbildung des während der Sowjetzeit zerstörten darstellt. Es ist sehr schön, im spätrussischen Stil ausgeführt, seine Besonderheit sind die gewölbten, mit Gold getätigten Kuppeln.

Zum Tempel führt eine Kaskadentreppe, ein Baudenkmal aus der Mitte des 19. an der Basis der Treppe befinden sich **ein Denkmal für ewigen Ruhm und ein ewiges Feuer**, das die Bewohner der Stadt an die Landsleute erinnert, die an den Fronten des Großen Vaterländischen Krieges tragisch ums Leben kamen.

Das wohl bekannteste Symbol der Stadt ist das Denkmal «Budenovets» auf dem Festungsberg. Es wurde im 1976-Jahr zu Ehren der Befreiung von Stawropol von den **Weißgardisten** installiert. Neben dem Denkmal befindet sich ein Panoramaplatz, und wo kann man einen schönen Blick auf den nordwestlichen

Bezirk der Stadt sehen. Vervollständigt wird diese Komposition durch einen Licht-musikalischen Brunnen, der 2012 zu Ehren des 235-jährigen Jubiläums der Stadt gebaut wurde. Mit hundertzwanzig Wasserstrahlen, die in allen Farben des Regenbogens heilig sind, schafft er in Verbindung mit der klingenden Musik, den Walzern und den beliebten Melodien aus der Operette eine erstaunliche künstlerische Darstellung.

Heute ist der Festungsberg ein Anziehungspunkt für Bürger und Gäste der Stadt, ein beliebter Treffpunkt.

Das Denkmal für den Schutzengel

Das wahre Herz der Stadt Stawropol ist ein Denkmal für den Schutzengel, das von der lokalen Regierung im Jahr 2002 zu Ehren des 225-jährigen Jubiläums der Stadt Stawropol gegründet wurde. Es ist eine mit rotem Granit ausgekleidete Säule, an deren Spitze eine Bronzeskulptur eines Engels steht und ein Kreuz über der Stadt erhebt. Die Höhe des Denkmals zusammen mit der Säule beträgt 25 Meter. Der Blick des Engels ist nach Osten gerichtet.

Das Denkmal befindet sich auf dem Alexanderplatz, der bei den Bürgern sehr beliebt ist. In der Sommerhitze werden die Bewohner und Gäste der Stadt von den wunderbaren Brunnen an der Basis des Denkmals mit lebendiger Kühle versorgt und die schönen und gepflegten Blumenbeete erfreuen das Auge. Jeder kann diesen Ort besuchen, die Schönheit und Pracht des Denkmals genießen und auf bequemen Bänken sich entspannen.

Das Tiflis-Tor

Das Tiflis-Tor (Triumphbogen) ist eines der denkwürdigsten Denkmäler der Stadt Stawropol. Das Material für dieses majestätische Denkmal war ein weißer Travertinstein. Das Tiflis-Tor ist im klassischen Stil gebaut, es ist ein Bogen und das zentrale Portal ist mit einer bilateralen Ikone von **Christus dem Erlöser** geschmückt.

Das Tor wurde Mitte des 19. Jahrhunderts von einem armenischen Mäzen, Kaufmann sowie dem Ehrenbürger von Tiflis und Stawropol, Gabriel Romanovich Tamamshev, gebaut. Er gab ihnen diesen Namen, weil es ein Tor in der Nähe des Vorpostens von Tiflis gab, von wo aus **dem Trakt** nach Georgievsk und weiter nach Transkaukasien nach Tiflis begann. Zu Beginn der Sowjetmacht wurde der Bogen zerstört, aber vor dreißig Jahren wurde er nach Zeichnungen und Fotos restauriert.

Es ist bekannt, dass das Tiflis-Tor nicht nur als das östliche Stadttor fungierte, sondern auch ein Denkmal für die Helden der **Schlacht von Borodino** war. Bis heute ist das Tiflis-Tor eines der denkwürdigsten und auffälligsten Symbole der Stadt, das nicht unbemerkt bleiben kann.

Die heilige Quelle von Reverend Seraphim von Sarow

Einer der **vergeistigten** Ecken des regionalen Zentrums ist die Heilige Quelle von Reverend Seraphim von Sarow im nordwestlichen Wohnbezirk der Stadt. In den vergangenen Jahrhunderten wurde es augenartig genannt, da nach den

Überlieferungen Wasser aus dieser Quelle die Augen heilten. Im Laufe der Zeit wurde er jedoch «wild», wurde verlassen und mit Müll befüllt. Die Wahrheit ist, dass die Quelle nach einiger Zeit immer noch den Kanal durchbrach und wiederbelebt wurde. Zu Ehren des 240-jährigen Jubiläums seit der Geburt des heiligen Wundertäters **Seraphim von Sarow** wurde die Quelle nach ihm benannt.

Heute umgibt die Quelle von Seraphim von Sarow eine gestufte Kalkstein-Muschelwand mit ... einem Baldachin und einer kleinen, in der Sonne glitzernden Kuppel. Das lebensspendende Wasser fließt in ein kleines Bad und von dort in ein flachen, speziell ausgestatteten Becken.

Vor einigen Jahren wurde neben dem heiligen Schlüssel eine Kapelle errichtet. Das Wasser in der Quelle erwärmt sich nicht über +10 Grad. Jeder sollte diesen heiligen Ort besuchen und sich von seiner Einzigartigkeit überzeugen!

Kommentare

Der Artefakt – ist ein künstlich geschaffenes Objekt, ein Produkt menschlicher Aktivität.

Kostenlos – ohne jede Belohnung, Gebühr.

Weißgardist – ist ein Soldat, der während des Bürgerkriegs in den Reihen der weißen Garde kämpfte.

Besputka - Berg-Relief in den Stawropol-Höhen in der Nähe der Stadt Stawropol.

Die Schlacht – von Borodino ist eine große Schlacht des Vaterländischen Krieges von 1812 zwischen den russischen und französischen Armeen.

Das ewige Feuer – ist ein ständig brennendes Feuer, das die ewige Erinnerung an irgendetwas oder irgendjemanden symbolisiert.

Das Naturschutzgebiet – ist ein geschütztes Naturgebiet, auf dem (im Gegensatz zu Naturschutzgebieten) kein Naturkomplex, sondern einige seiner Teile geschützt sind: nur Pflanzen, nur Tiere, entweder einzelne Arten oder einzelne historische und geologische Objekte.

Der Damm – ist eine Struktur, die den Wasserfluss blockiert.

Christus (Jesus Christus) – nach christlichem Glauben - der Gottmensch, die zweite Person der Heiligen Dreifaltigkeit, der einziggezeugte Sohn Gottes, der einzige Erlöser der menschlichen Rasse.

Die Liste der gefährdeten Arten – ist das Hauptdokument, in dem Materialien über den aktuellen Zustand seltener und gefährdeter Pflanzen- und Tierarten zusammengefasst werden.

Die Altarlämpchen – ist mit Öl gefüllte Lampe, die vor Ikonen oder oben auf großen stationären Kerzenhaltern angezündet wird.

Der Mamaiswald – ist ein Waldmassiv, das sich in der Nähe des Flusses Mamaika in der Stadt Stawropol befindet.

Das Denkmal für ewigen Ruhm und ein ewiges Feuer – ist ein Denkmal zu Ehren der Soldaten, die im Großen Vaterländischen Krieg ums Leben gekommen sind.

Der Mäzen – ist eine Person, die auf freiwilliger und unentgeltlicher Basis die Entwicklung von Wissenschaft und Kunst fördert und ihnen finanzielle Unterstützung aus persönlichen Mitteln gewährt.

Vergeistigt – durchdrungen von erhabenen Gefühlen, Sehnsüchten.

Der Novize – in russisch-orthodoxen Männerklöstern - eine Person, die sich auf die Aufnahme des Mönchtums vorbereitet.

Die Muschel – ist ein Naturstein mit einer weichen porösen Struktur und ziemlich vielen Farbvarianten von hellgrau bis braun.

Der Sengileevski Stausee – ist ein See, der 18 km von der Stadt Stawropol entfernt ist und seine Wasserversorgung gewährleistet.

Seraphim von Sarow – ist einer der am meisten verehrten orthodoxen Heiligen. Er wurde 1903 von der Russischen Kirche auf Initiative von Zar Nikolaus II. im Angesicht der Pfarrer verherrlicht.

Taman Waldhütte – ist ein kleines Waldgebiet im Herzen von Stawropol.

Der Trakt – ist ein gepflegter Feldweg sowie eine allgemein große befahrene Straße, die wichtige Siedlungen verbindet.

Die Tuapsin-Eisenbahn – ist eine private Eisenbahn, die zwischen 1909 und 1917 gebaut wurde.

Kontextbezogene Übungen

1. Lesen Sie die Texte, die von den schönsten und berühmtesten Orten der Stadt Stawropol erzählen. Stellen Sie eine Übereinstimmung zwischen der Sehenswürdigkeit und ihrer Beschreibung her:

- a) Die Besput- Lichtungen;
- b) Der Komsomol-Teich;
- c) Die Deutsche Brücke;
- d) Der Festungsberg;
- e) Das Denkmal für den Schutzengel;
- e) Das Tiflis-Tor
- g) Die heilige Quelle des heiligen Seraphim von Sarow.

1) ... sind im klassischen Stil gebaut, stellen einen Bogen dar, und das zentrale Portal ziert eine doppelseitige Ikone von Christus dem Erlöser.

2) ... ein ausgedehntes, gepflegtes Gebiet ... und aktiv Freizeit verbringen.

3) Vergangene Jahrhunderte trug es den Namen Haupt ...

4) Im Frühling sind sie mit den Farben der Wildblumen und der außergewöhnlichen Frische, im Sommer die Steppenvegetation ... und es ermöglicht Ihnen, einen erstaunlichen kontrollierten Wald und Steppen zu sehen...

5) ... es ist das bedeutendste Artefakt der ehemaligen ... Bahnstrecke, die in der Zarenzeit gebaut wurde...

6) Der Lichtmusikbrunnen, der 2012 zu Ehren des 235-jährigen Jubiläums der Stadt gebaut wurde, schließt diese Komposition ab.

7) Das Denkmal befindet sich auf dem Alexanderplatz, der bei den Bürgern sehr beliebt ist.

2. Lesen Sie diese Wortkombinationen: *das regionale Zentrum, der Panoramaplatz, die belebende Kühle, die vergeistigten ..., der symbolische Name, gute Taten*. Wie verstehen Sie die Bedeutung dieser Phrasen?

3. Lesen und schreiben Sie diese Zahlen in Wörtern: *etwa 300 m. zu Ehren des 225 -jährigen Jubiläums der Stadt*.

4. Lesen Sie diese Adjektive: *erstaunlich, beliebt, malerisch, beliebt, wahr, majestätisch, heilig*. Machen Sie Wortkombinationen mit ihnen.

5. Erweitern Sie die Klammern, indem Sie Verben in der gewünschten Form verwenden.

Im Frühjahr ist es mit Farben von Wildblumen und außergewöhnlicher Frische zu (schlagen)

In den schwülen Sommertagen der Bürger und Besucher der Stadt (nähren) die wunderbaren Brunnen, die sich an der Basis des Denkmals befinden, mit lebendiger Kühle (erfreuen) die Augen der schönen und gepflegten Blumenbeete.

In der Nähe des Denkmals (befinden sich) ein Panoramaplatz, von dem aus man einen schönen Blick auf den nordwestlichen Bezirk der Stadt (haben).

6. Wählen Sie zu den Wörtern:

a) Synonyme: (heilt) von der Krankheit, artefakt (eisenbahn), ausgekleidet (granit), (gegebene) Skulptur, geboren (Quelle), (betteln) Gemeindemitglieder;

b) Antonyme: malerische (Ecken), gepflegte (Blumenbeete), seltene (Kräuter), wichtige (Rolle), einsame (Ort), helle (si...), (Quelle) wurde wiederbelebt.

7. Wie werden diese Wörter gebildet?

Stausee, vielfältig, lichtmusiker, Weißgardist, Zeitvertreib, Wundertäter.

Post-Text-Übungen

1. Sie haben den Text gelesen. Welchen Eindruck haben Sie von der Stadt Stawropol? Wohin würden Sie von den erwähnten Orten lieber zuerst gehen? Erklären Sie Ihre Wahl.

2. Bereiten Sie den Plan für das Nacherzählen der Texte vor.

3. Spielen Sie die Situation aus. Stellen Sie sich vor, Sie sind ein Reiseleiter, vor Ihnen eine Reisegruppe, für die Sie eine Stadtrundfahrt unternehmen. Sprechen Sie kurz über alle Sehenswürdigkeiten.

4. Stellen Sie sich vor, Sie sind der Bürger von Stawropol, und Ihr bester Freund wohnt weit weg von Ihnen und hat keine Ahnung von Ihrer Stadt. Schreiben Sie ihm einen Brief, basierend auf den Eindrücken, die Sie nach dem Lesen des Textes erhalten haben.

5. In welchen **Fächern wird** die Information im Text **brauchen**?

6. Lesen Sie den Text. Zeichnen Sie die Stadt, die Ihnen am besten gefällt.

Французский язык

1. Les principaux pôles touristiques du territoire (en russe: le kraï) de Stavropol

Avant la lecture

1. Que savez-vous de la région Minéralnye Vody du Caucase (en russe: Kavkazskie Minéralnye Vody; les abrég.: Kavminvody, KMV; littéralement «Eaux minérales»)? À quoi associez-vous le nom de la région?

2. Savez-vous les poètes qui ont visité la région? Dans quelles œuvres est-elle mentionnée? Si oui, notez-les dans votre cahier.

Grâce à sa situation géographique unique, de ses conditions climatiques, de son histoire intéressante, de la présence d'un grand nombre d'attractions culturelles et naturelles, le territoire de Stavropol possède un énorme potentiel touristique qui n'a pas encore été libéré. Ces caractéristiques combinées aux **ressources naturelles** disponibles permettent de développer un grand nombre de types de tourisme existants sur le territoire de Stavropol. Les plus prometteurs d'entre eux sont le tourisme de santé, historico-culturelle, de randonnée, extrême, archéologique ou encore équestre.

La station balnéaire et touristique la plus puissante du territoire de Stavropol avec un climat agréable, de magnifiques **sanatoriums** et «**zdravnitsas**», en termes de richesse, de variété, de quantité et de valeur des sources minérales, si compactes sur une superficie d'environ 6000 m², qui n'a pas d'analogues sur **le continent européen**, est la région Minéralnye Vody du Caucase. La région Minéralnye Vody du Caucase est la perle de la Russie, comme on l'appelle à juste titre. En effet, la région Minéralnye Vody du Caucase est extrêmement généreusement dotée en richesses naturelles. **Un paysage** pittoresque de basse montagne, une abondance de journées ensoleillées, un air pur rempli d'arômes de végétation de montagne et de steppe, un climat doux et sain et une variété d'eaux minérales curatives l'ont largement fait connaître en Russie et à l'étranger. La région Minéralnye Vody du Caucase est la plus grande région balnéaire de Russie.

Aujourd'hui, la région dispose de 40 variétés d'eaux naturelles buvables, médicinales, de régime et de table. Les eaux carboniques sont les gisements de Kuma (en russe: Kumskoye), de Kislovodsk (en russe: Kislovodskoye), de Pyatigorsk (en russe: Pyatigorskoye), de Essentuki (en russe: Essentukskoye), de Zheleznovodsk (en russe: Zheleznovodskoye) et de Nagutsk (en russe: Nagutskoye). Les eaux sulfurées sont utilisées dans les stations balnéaires de Piatigorsk et d'Essentuki. Les eaux salées et iodées-bromées ne sont pas utilisées dans les stations de la région Minéralnye Vody du Caucase, mais leurs réserves sont disponibles dans les gisements de Pyatigorsk, Nagutsk, Lysogorsk. Les eaux sulfurées d'hydrogène sont courantes à Piatigorsk. Les stations utilisent la fameuse boue des lacs Tambukan.

Le merveilleux climat de guérison de les stations de la région Minéralnye Vody du Caucase permet de se détendre à une grande masse de personnes. La région Minéralnye Vody du Caucase comprend quatre stations balnéaires, chacune ayant un profil de traitement différent. Les sanatoriums de Kislovodsk se spécialisent dans les maladies des systèmes cardiovasculaire et nerveux. Les stations thermales de Piatigorsk se spécialisent dans la gynécologie, les maladies

de la peau et du système musculo-squelettique. Les maladies du tractus gastro-intestinal, des reins et du foie, du système endocrinien sont traités à la station balnéaire d'Essentuki. Zheleznovodsk est spécialisé dans les maladies urologiques. Au total, il y a plus de 150 sanatoriums et pensionnats bien équipés dans les stations de la région Minéralnye Vody du Caucase. Dans les environs pittoresques des stations balnéaires, il existe de magnifiques centres aérés, dans lesquels plus de 20 000 enfants passent leurs vacances en été.

La principale richesse de la région est constituée par les eaux minérales. Ici, dans une zone relativement petite, environ 130 sources minérales de 12 types de composition chimique complexe ont été identifiées, qui sont conditionnellement classées dans plusieurs **gisements**. Le climat local est aussi bon pour la santé. Ses principaux avantages sont associés à un grand nombre de jours ensoleillés. Par exemple, à Kislovodsk, il n'y a que 40 jours sans soleil par an! Il fait relativement sec ici, les masses d'air humide de la mer Noire n'atteignent pas ici, elles sont retardées par la chaîne principale du Caucase. À Piatigorsk, les étés sont chauds, les hivers sont modérément doux (un tiers des jours d'hiver sont avec des pluies, des dégels, des brouillards). Kislovodsk est célèbre en tant que station climatique d'hiver, où, en raison des conditions fermées du bassin et des masses d'air dominantes en hiver, le temps est clair et sec. Le climat de Zheleznovodsk correspond au climat forestier de montagne et sec des **Alpes**. Le climat d'Essentuki est caractérisé par le contraste - l'été est chaud et sec, et l'hiver est glacial et pluvieux.

Dans les environs de la région Minéralnye Vody du Caucase, il existe de nombreux endroits merveilleux qui attirent l'attention par la beauté de la nature, le climat, les monuments historiques et naturels et les itinéraires touristiques intéressants.

Pour la randonnée, les hautes terres de Stavropol et Pyatigorye (la montagne à cinq dômes Beshtau) sont les plus favorables. Ces zones regorgent de monuments de la nature, de l'histoire et de la culture. Un objet important de randonnée est le mont Strizhament, qui est situé à proximité de la ville de Stavropol. C'est le point culminant des hautes terres de Stavropol (831 m), de plus, c'est un symbole de tout le territoire de Stavropol. «Kamenny Haos» (littéralement Le Chaos de Pierre), formé de blocs naturels de calcaire, est particulièrement intéressant. Voici les clairières Soldatskaya (littéralement la clairière de Soldat) et Malaya (littéralement la Petite clairière) avec la steppe de prairie.

Parmi les autres objets des hautes terres de Stavropol, il convient de noter la montagne Kutsai dans le district Petrovsky, sur lequel se trouvent d'étranges figures calcaires et sablonneuses «Melnitsa» (littéralement Le Moulin), «Etagerka» (littéralement L'Étagère), ainsi qu'un «morceau» d'un vrai désert et un glacier minuscule, ce qui est unique pour cet espace naturel. Dans le district Andropovsky, la montagne Bryk est activement visitée, à le district Shpakovsky – la montagne Budarka, qui ressemble à un bateau renversé, et la montagne Ostraya (littéralement Acéré).

Des impressions inoubliables peuvent être obtenues dans les montagnes de la région Minéralnye Vody du Caucase, où des objets naturels uniques se trouvent

littéralement à chaque pas: la grotte Batalinsky, appelée «Kapel'nitsa» (littéralement La Pipette) (l'eau s'écoule intensément du plafond); Le mont Koltso (littéralement La Bague) près de Kislovodsk, décrit par M.Yu. Lermontov; Krasnye Kamny (littéralement Les Pierres Rouges), qui sont les affleurements de grès dans le parc de Kislovodsk; les rochers au nom poétique «Zamok Kovarstva i Lubvi» (littéralement «Le Château de la Trahison et de L'amour»), qui se trouve dans la gorge de la rivière Alikonovka à Kislovodsk. Un endroit idéal pour les amateurs de randonnée en montagne est les monts Beshtau, Zheleznaya (littéralement Ferrique) et Medovaya (littéralement de Miel) à proximité de Zheleznovodsk.

Le territoire de Stavropol a un riche potentiel historique et culturel. Ici, ils gardent le souvenir de personnalités célèbres de la culture russe, qui ont non seulement amélioré leur santé dans les stations balnéaires de la région Minéralnye Vody du Caucase, mais ont également laissé des impressions vives sur leur présence dans ces lieux. Le riche patrimoine littéraire et historique de la région est à la base du développement du tourisme éducatif. Ici les génies de la culture russe, A.S. Pouchkine, M.Yu. Lermontov, L.N. Tolstoï, et les voix d'or de la Russie, **F.I. Chaliapine** et **A.V. Nezhdanova**, ont puisé leur inspiration creative. Pendant de nombreuses années, le célèbre artiste **N.A. Yaroshenko** a vécu et travaillé à Kislovodsk. Ses peintures étaient considérées comme un honneur d'avoir **l'Ermitage, la galerie Tretiakov** et de nombreux musées célèbres dans le monde.

M.S. Gorbatchev, Yu.V. Andropov, A.I. Soljenitsyne, P.M. Grechishkin, qui sont nés dans le territoire de Stavropol, ont acquis une renommée panrusse et mondiale. Des informations sur chacun de ces noms peuvent être trouvées dans les maisons-musées, les lieux mémorables, les bibliothèques. M.Yu. Lermontov, qui a passé beaucoup de temps dans le territoire de Stavropol, est particulièrement vénéré ici.

Le territoire de Stavropol est une région clé du sud de la Russie. C'est une sorte de «Portes du Caucase» (en russe: Vrata Kavkaza). En entrant par cette porte, l'invité ressent immédiatement la véritable hospitalité caucasienne, la générosité de la nature, la force des traditions des gens qui vivent ici.

Commentaires

Les Alpes sont les plus hautes montagnes d'Europe.

Andropov Yuri Vladimirovich (1915-1984) est l'homme d'État et l'homme politique soviétique; l'actuel chef de l'URSS en 1982-1984.

Gorbatchev Mikhail Sergeevich (1931-2022) est une personnalité politique et publique soviétique et russe; le seul président de l'URSS.

Grechishkin Pavel Moiseevich (1922-2009) est un peintre de paysages soviétique et russe.

«**Zdravnitsa**» est une institution de soins et de loisirs; une maison de convalescence et de repos.

Pôles (touristiques) sont des organisations ou une association d'organisations fournissant des services dans le domaine du tourisme.

Un paysage est l'aspect extérieur du territoire (c'est-à-dire une partie de la surface terrestre), l'ensemble des propriétés qu'il possède.

Un gisement est une accumulation naturelle d'une substance minérale (une matière minérale utile) à la surface ou dans les entrailles de la Terre.

Nezhdanova Antonina Vasilievna (1873-1950) est une chanteuse d'opéra russe et soviétique, enseignante; l'artiste du peuple de l'URSS.

Un pensionnat est un type d'hôtel avec un service complet pour les résidents, une maison de repos; un hôtel de cure.

Les ressources naturelles sont un ensemble d'objets de nature animée et inanimée utilisés par l'homme.

Un sanatorium est une institution médicale dans laquelle les ressources naturelles sont principalement utilisées à des fins thérapeutiques et prophylactiques; une maison de cure.

Soljenitsyne Alexandre Ivanovitch (1918-2008) est un écrivain, dramaturge, publiciste, personnalité publique et politique russe; le lauréat du prix Nobel de littérature.

La galerie Tretyakov est un musée d'art à Moscou fondé en 1856 par le marchand Pavel Tretyakov. Ce musée possède l'une des plus grandes collections d'art russe au monde.

Un potentiel touristique est un ensemble d'objets et de phénomènes naturels, historiques et culturels pour l'organisation d'activités touristiques dans une zone donnée.

Chaliapine Fedor Ivanovitch (1873-1938) est un chanteur russe d'opéra et de chambre.

L'Ermitage est le nom du musée d'art et d'histoire culturelle de Saint-Pétersbourg.

Yaroshenko Nikolai Alexandrovitch (1846-1848) est un peintre russe; un citoyen d'honneur de la ville de Kislovodsk.

Exercices de texte

1. Lisez attentivement les mots dans les commentaires. Composez une phrase avec chacun d'eux.

2. Parmi les mots des commentaires, trouvez des mots qui ont un sens proche. Comment appelle-t-on ces mots?

3. Sur la base du texte, expliquez quel est le caractère unique de la situation géographique du territoire de Stavropol, ce qui le rend attractif en termes de tourisme. Quelles définitions et épithètes avez-vous utilisées dans votre explication ?

4. Que signifie le mot «ressource»? Quelle est la différence entre les ressources naturelles et culturelles? Quelles sont les ressources naturelles et culturelles du territoire de Stavropol? Faites des phrases du type suivant avec les expressions *ressources naturelles* et *ressources culturelles*: «Les ressources naturelles du territoire de Stavropol sont ...»; «Les ressources culturelles du...».

5. Trouvez tous les nombres dans le texte et écrivez-les avec des mots. Vérifier l'orthographe.

6. Comment comprenez-vous le sens de l'expression «la perle de Russie»? Comment appelle-t-on telle expression? Pourquoi l'auteur appelle-t-il ainsi la région Minéralnye Vody du Caucase? Appuyez-le avec des mots du texte.

7. Lisez le dernier paragraphe du texte. Pourquoi l'auteur appelle-t-il le territoire de Stavropol «Les portes du Caucase»? Quelles caractéristiques objectives de la région de Stavropol se reflètent dans cette expression?

8. Préparez un mini-texte sur tout type de tourisme auquel vous avez participé sur le territoire de Stavropol. Vous pouvez utiliser les expressions suivantes pour répondre: un grand nombre de lieux; fait voir; une période optimale de l'année; le complexe touristique; connaître un succès; avoir une bonne réputation.

Exercices post-texte

1. Apprenez à connaître l'histoire et la culture de l'une des villes de la région Minéralnye Vody du Caucase. Préparez un court message sur ce sujet.

2. Préparez une présentation sur une ville de la région Minéralnye Vody du Caucase. Offrez une visite virtuelle pour la classe.

3. Dessinez une affiche dédiée au tourisme dans le territoire de Stavropol. Quels types de tourisme avez-vous représentés? Pourquoi?

4. Jouez la situation «Je suis photographe». Préparez votre présentation des lieux touristiques que les visiteurs du territoire de Stavropol doivent visiter.

5. Imaginez que vous travaillez pour une agence de publicité. Vous devez faire la publicité des villes de la région Minéralnye Vody du Caucase auprès des touristes potentiels. Divisez-vous en groupes (chaque groupe prépare son annonce sous forme d'histoire et de matériel de présentation (des photos, des dessins, etc.)). Le jury sélectionne le gagnant qui a préparé le matériel le plus intéressant.

6. Préparez une lettre d'invitation à votre ami, dans laquelle vous l'invitez à visiter le territoire de Stavropol.

7. Faites 2-3 phrases sur tout type de tourisme qui suscite votre intérêt. Quels mots-clés avez-vous utilisé?

2. Les plus beaux endroits du territoire de Stavropol

Avant la lecture

1. Quels beaux endroits du territoire de Stavropol connaissez-vous?

2. Que signifie le mot «curiosité»? Où avez-vous découvert ce concept? Donnez les exemples.

Le cure de boue nommé d'après N.A. Sémachko à Essentuki

Le cure de boue Alekseevskaya (au nom de Semashko) à Essentuki est le fruit de la création du célèbre architecte Viktor Aleksandrovich Schreter. La construction du cure de boue Alekseevskaya a commencé en 1912, et déjà 3 ans plus tard, au milieu de la Première Guerre mondiale, sa grande ouverture a eu lieu.

La façade du cure de boue est décorée de **bas-reliefs** thématiques, tandis que l'intérieur du bâtiment est décoré de sculptures et d'**ornements** dont le thème est

associé aux mythes de la Grèce Antique. Le hall central du bâtiment est éclairé par une grande lanterne, ce qui le fait ressembler à un ancien **atrium**. Une route semi-circulaire, gardée par de majestueux lions en pierre, conduit les visiteurs à l'entrée principale avec des colonnes massives et des **sculptures** des dieux de la santé et de la guérison.

Le Château de la Trahison et de l'Amour

«Le Château de la trahison et de l'amour» est un groupe rocheux situé dans une gorge naturelle et paysagère pittoresque et attrayante de la rivière Alikonovka, à une distance de 5 km au sud-ouest du centre de Kislovodsk. À l'endroit où la rivière tourne brusquement sur le côté, un **rocher** bizarre s'élève au-dessus, dont les contours ressemblent beaucoup aux remparts d'un ancien château médiéval avec des tours et des corniches. Cet endroit est si beau et pittoresque que la **légende** de l'amour tragique et de la trahison qui lui est associée est perçue comme une histoire bien réelle.

La légende dit que dans les temps anciens, un **prince** (en russe: **knyaz**) Alikonov très cruel et avare vivait dans ces lieux. Le prince avait une fille, la belle Dauta. Elle tomba amoureuse d'Ali, le fils d'un simple **berger** (en russe: **chaban**), mais le père de Dauta ne voulut pas bénir ce mariage. Il a trouvé la fille d'un marié plus digne - d'âge moyen, mais riche et noble. Les amants l'ont découvert et ont décidé qu'il valait mieux pour eux mourir que de vivre séparés l'un de l'autre. Ils se donnèrent la main et grimpèrent au sommet du plus haut rocher. Ali a été le premier à sauter du rocher. Voyant la terrible mort du jeune homme, Dauta eut peur. Dans l'horreur, fuyant le bord de la falaise, elle ne trouva pas la détermination de suivre son amant. Dauta est rentrée chez son père et a accepté de se marier. Mais sa vie n'a pas été heureuse. Un an après le mariage Dauta est décédé.

Le ruisseau, dans lequel Ali a trouvé son dernier refuge, a grandi et s'est transformé en une rivière à plein débit, qui est devenue plus tard connue sous le nom d'Alikonovka, et le rocher s'appelait le château de la tromperie et de l'amour en mémoire de ces événements.

Plus tard, un château étonnant, **stylisé** comme un bâtiment médiéval, a été construit à cet endroit. Des peupliers pyramidaux sont plantés autour et la tempête Alikonovka bruisse à proximité, dont le canal est complètement parsemé de **gros galets** apportés des montagnes. Tout cela constitue un paysage admirable qui étonne par sa beauté et son naturel.

Les Cascades Medovye près de Kislovodsk

Six ou sept kilomètres du célèbre «Château de la Tromperie et de l'Amour» de Kislovodsk est un bel endroit, qui est traditionnellement visité par les invités de la région Minéralnye Vody du Caucase. Ce monument naturel s'appelle «Les Cascades Medovye» (littéralement de Miel). Ce phénomène naturel comprend cinq cascades – «Medovy» (littéralement de Miel), «Zhemchuzhina» (littéralement La perle), «Secret» (littéralement Le mystère), «Zmeyka» (littéralement Le serpent), «Chertova Melnitsa» (littéralement Le Moulin du Diable). La plus grande cascade

«Medovy» tombe d'une hauteur de dix-huit mètres. Ce nom n'est pas apparu par hasard. Comme la légende le dit, les abeilles vivaient autrefois sur les rochers. Lorsque la **crue** du printemps est arrivée, l'eau de la rivière s'est déversée de la **ruche**, ce qui lui a donné un goût sucré. S'il pleuvait, le **nid d'abeilles** était emporté sous sa pression. En conséquence, des gouttes de miel coulaient des rochers. Et une douce odeur se faisait sentir dans la gorge.

Le lac balnéaire de Zheleznovodsk

L'un des lacs les plus pittoresques de la région Minéralnye Vody du Caucase est Zheleznovodskoye. Il est apparu en 1954 grâce aux efforts et à l'**enthousiasme** des gens de l'endroit. Le lac est artificiel, vous pouvez en faire le tour par un chemin asphalté bien entretenu en vingt minutes. L'eau du lac est courante, car il est formé par l'approfondissement et l'endiguement du fleuve de montagne.

Ici, tout est fait pour les loisirs culturels: les belvédères et les bancs ombragés le long des berges, les ponts de baignade, la **hêtraie**. Tout cela est sur fond de magnifique **paysage** de montagne. Au centre du lac il y a une petite île artificielle, qui est reliée au rivage à l'aide d'un pont **en arc** original. Depuis les rives du lac, une vue pittoresque s'ouvre sur les sommets des montagnes Razvalka et Zmeyka.

Le Palais de l'émir de Boukhara à Zheleznovodsk

L'émir de Boukhara venait souvent à Zheleznovodsk aux sources minérales curatives. En 1905, il reçut un terrain en sa propriété personnelle, dont la superficie était de 1700 **sajènes** carrés. En 1907, un palais était déjà érigé sur ce site. L'aménagement du bâtiment était très complexe avec de nombreux passages, escaliers et couloirs. Le dôme et le **minaret** avec un escalier en colimaçon étaient couronnés de croissants. Dans sa partie avant, il y avait des salles richement décorées pour les **audiences**. Aujourd'hui, ils ont conservé la belle décoration des plafonds; dans le salon, une immense cheminée **Art Nouveau** décorée de tuiles a miraculeusement survécu. En plus du bâtiment principal, il y a un autre bâtiment dans lequel se trouvait le **harem**. Il était relié au palais par un pont tournant en bois.

Au tout début, il y avait deux piscines narzan dans le bâtiment, remplies d'eau constamment chauffée. Les bains occupaient deux galeries semi-circulaires dans les ailes gauche et droite. Une section était réservée aux femmes, l'autre aux hommes.

En 1975, le bâtiment a été remanié et **restauré**. Aujourd'hui, il y a 89 bains ici, qui permettent d'effectuer quotidiennement 2,5 mille procédures de santé.

La Philharmonie d'État de Kislovodsk

C'est un monument architectural de la fin du XIXème siècle. Sur le **fronton** de sa façade orientale, qui fait face à la gare de Kislovodsk, on peut remarquer la date de construction - 1895. Avant la révolution, ce bâtiment s'appelait le Kurzal de la Société des chemins de fer de Vladikavkaz.

Le projet du Kislovodsk Kurzal été achevé à l'automne 1892. Un an plus tard, le projet a été finalisé par l'architecte V.V. Gusev. En septembre 1893, la

construction du Resort Hall à Kislovodsk a été finalisé confiée au jeune ingénieur E.I. Deskubes. Il est devenu le créateur de nombreuses structures architecturales dans le sud de la Russie. Avec ses fenêtres relativement étroites, leur encadrement, ainsi que l'**asymétrie** de certaines pièces et un socle massif, cet édifice s'apparente au style **néo-Renaissance** française. Cela se manifeste également dans le décor du grand hall, la décoration du hall. Il y a beaucoup de **mouluration** partout: amours, couronnes, ornements. Au-dessus des portes, dans des niches arrondies, il y a des bustes de Beethoven, Mozart, Glinka et d'autres compositeurs célèbres.

La Galerie de Narzan (en russe: Narzannaya) à Kislovodsk

Il est un monument architectural unique du XIXe siècle, situé dans le parc de la station balnéaire de la ville de Kislovodsk.

Le premier **captage** (la maison en rondins de Myasnikovsky), créé autour de la source de Narzan, était un puits en bois entouré d'une clôture. Il a été construit en 1823 et a duré environ 30 ans. A côté du captage, une galerie couverte en **toile** a été construite, destinée à permettre aux visiteurs de se promener entre les réceptions de narzan, ainsi qu'à se protéger des intempéries.

Plus tard, l'architecte anglais S.I. Upton a été invité à construire la galerie Narzan. Selon son plan, le bâtiment devait réunir une source, une galerie et des thermes sous un même toit. En 1851, l'architecte a créé un nouveau bassin en pierre à l'emplacement de l'ancien barrage en bois. La galerie a été construite dans le style du «**romantisme gothique**», sa forme ressemblait à un trou de serrure, au centre duquel se trouvait une «clé» – la source de Narzan. Les **façades** de l'édifice sont ornées d'arcs et de tourelles pyramidales. La construction a été achevée en 1853. La galerie a survécu jusqu'à ce jour dans sa forme originale, n'ayant subi que des modifications mineures dans la décoration de l'intérieur.

Le Cathédrale Spassky (du Sauveur) du Christ Sauveur à Piatigorsk

Selon le plan de Piatigorsk, approuvé en 1830, un emplacement a été déterminé pour une église en pierre au centre de la ville. Lors de la consécration de Piatigorsk, l'empereur Nicolas a exprimé son désir que la construction d'une cathédrale en pierre à cinq dômes commence. Une souscription à une «**dotation** de fonds» a été annoncée pour sa construction.

En 1832, l'académicien K.A. Ton a visité Piatigorsk. Tout au long de l'été, il s'est engagé dans des projets, parmi lesquels le «Temple du Christ Sauveur». Une copie de ce projet, mais dans une taille réduite, il a proposé pour le «temple de pierre» de Piatigorsk. Le projet a été approuvé par Nicolas Ier en 1842, mais la construction n'a commencé qu'en 1845. La construction du temple a été dirigée par l'architecte de la région Minéralnye Vody du Caucase S.I. Upton.

Le temple était déjà achevé jusqu'au dôme. Il suffisait d'installer des piliers pour les arcs, mais en 1853 des fissures apparurent. La construction a été suspendue. Les murs ont été démantelés pour renforcer les **fondations**. Ce n'est qu'en 1867 que la construction de la cathédrale a été achevée

Le temple était fait de pierre locale. Il était un immense bâtiment avec cinq dômes. L'**iconostase** de l'autel principal était sculpté en bois et riche en décoration

artistique. Les murs intérieurs de la cathédrale étaient en grande partie blanchis à la chaux, seulement à certains endroits il y avait des images de saints.

La cathédrale a été fermée dans les années 30 du XXe siècle. À une certaine époque, le grain était stocké dans le temple. Par la suite, en 1936, la cathédrale a été dynamitée.

La décision de restaurer la cathédrale a été prise au début des années 90. Le 14 décembre 2012, Sa Sainteté le patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie a effectué le rite de grande **consécration** de la cathédrale au nom du Christ Sauveur **guérissant le paralytique à la Porte des Brebis**, et une **liturgie** divine dans l'église nouvellement consacrée.

Le Parc balnéaire à Kislovodsk

Le parc balnéaire est une zone naturelle spécialement protégée dans la ville de Kislovodsk. C'est le plus grand parc artificiel d'Europe. Il s'étend sur mille hectares, du centre-ville jusqu'aux sommets des montagnes de Bolshoe Sedlo (littéralement Le Grand Selle) et de Maloe Sedlo (littéralement Le Petit Selle).

Les travaux de construction du parc Nizhny (littéralement Inférieur) ont commencé en 1823 sur l'ordre du général A.P. Yermolov. Afin de pouvoir planter des arbres, un sol noir fertile a été amené sur les rives rocheuses de la rivière Olkhovka. Après la nomination du prince M.S. Vorontsov en 1845 en tant que gouverneur du Caucase, les travaux de développement et d'amélioration du parc de Kislovodsk se sont poursuivis. Des possessions criméennes de Vorontsov, les meilleures variétés de graines de jardin et de fleurs, de semis d'arbres et d'arbustes ont été livrées. De plus, des plantes ont été apportées de Tiflis et de Riga, de l'Ukraine occidentale et des jardins du Caucase du Nord.

1903 est considérée comme le début de la deuxième étape de la construction du parc, lorsque le Park Sredny (littéralement Centrale) a été aménagé sous la direction du paysagiste Albert Regel. Environ 300 espèces d'arbres et d'arbustes ont été plantées sur les pentes dénudées.

À l'heure actuelle, le parc de Kislovodsk se compose de trois sections : le parc Stary (littéralement Ancien) (ou Nizhny (littéralement Bas) menant de la galerie Narzan à l'étang du miroir et au ruisseau de verre ; le Parc Novy (littéralement Nouveau) (ou Sredny (littéralement Centrale), partant de la plate-forme des roses et se terminant aux Pierres Serye (littéralement Grises) ; le Parc Gorny (littéralement Montagnard) (ou Verhny (littéralement Haut) (le plus grand en superficie), s'étendant des Pierres Serye aux Pierres Sinye (littéralement Bleues), et plus loin jusqu'aux montagnes Bolshoe Sedlo et de Maloe Sedlo. En 2016, sur ordre du gouvernement de la Fédération de Russie, le parc de villégiature a reçu le statut de parc national.

Le lac Proval à Piatigorsk

Le lac Proval (littéralement l'Entonnoir) est un monument naturel étonnant. À Piatigorsk, sur le versant sud du mont Mashuk, il y a une grotte formée sous l'influence des eaux minérales. Il y a un lac dans une grotte souterraine. Il a été découvert lors de l'effondrement de la voûte. Le lac bleu de sulfure d'hydrogène est devenu visible à travers la brèche.

Le soufre et des bactéries spéciales donnent une couleur étonnante à l'eau. La température de l'eau est de +26 à +42 degrés toute l'année. La profondeur du lac est 11 mètres.

Le lac a été examiné d'en haut, passant jusqu'au bord de l'entonnoir. Plus tard, en 1837, un échafaudage a été construit au-dessus de l'entonnoir de Proval, et à l'aide d'un panier spécial, les curieux pouvaient descendre jusqu'à l'eau. Les soirées musicales organisées dans la grotte étaient très populaires. En 1858, on a creusé un tunnel d'environ 58 m de long dans le flanc de la montagne. L'accès au lac devient beaucoup plus facile.

Commentaires

En arc est ayant une forme semi-circulaire.

Une asymétrie est une irrégularité, une disproportion.

Un atrium est une cour lumineuse intérieure dans le bâtiment.

Une audience est une réception officielle avec un haut fonctionnaire.

Le hêtre est un genre de plantes de la famille des hêtres; un arbre caduc à écorce lisse.

Un bas-relief est un type de relief convexe dans lequel l'image dépasse du plan d'arrière-plan d'au plus la moitié du volume.

Un rocher est une grosse pierre arrondie.

Une galerie est un passage long, large et lumineux couvert en forme de couloir.

Un harem est une partie résidentielle fermée et gardée d'un palais ou d'une maison dans laquelle des épouses musulmanes vivaient.

Gothique est un style architectural particulier originaire de France. Sa particularité est les voûtes en lancette et les tours pointues, légères, différentes qui montent vers le haut.

Une iconostase est une cloison avec des icônes dans une église orthodoxe, séparant la partie autel de la partie principale de son intérieur.

La Guérison à la piscine de Béthesda (ou près de la Porte des Brebis) est l'un des miracles accomplis par Jésus. À Jérusalem, près de la porte des brebis, il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Béthesda, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, qui attendaient le mouvement de l'eau ; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau ; et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie. Là se trouvait un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit : Veux-tu être guéri ? Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant moi. Lève-toi, lui dit Jésus, prends ton lit, et marche. Aussitôt cet homme fut guéri ; il prit son lit, et marcha.

Le captage est une structure à l'aide de laquelle l'eau d'une source minérale, qui n'a pas de sortie libre vers la surface, est collectée à un certain endroit où elle peut être utilisée.

Un (knyaz) prince est un titre honorifique hérité; un maître d'un certain territoire.

Une légende est l'une des variétés du folklore en prose non fabuleux; une tradition écrite sur certains événements ou personnalités historiques.

Une mouluration est des décorations en relief (figurées, ornementales) sur les façades et à l'intérieur des bâtiments, généralement moulées ou pressées à partir de plâtre, de béton, etc.

Une liturgie est un service chrétien du matin ou de l'après-midi, qui comprend des prières, des hymnes, la lecture de livres sacrés, des sermons et d'autres actions rituelles.

Un minaret est une tour construite près d'une mosquée.

Art Nouveau est un style de l'art et de l'architecture européens du début du siècle XX, qui se caractérise par une volonté de rigueur et de simplicité. Les caractéristiques de l'Art nouveau sont le rejet des lignes droites et des angles au profit de lignes plus naturelles, "naturelles".

La néo-Renaissance est l'une des formes les plus courantes de l'éclectisme architectural du XIXe siècle, reproduisant les solutions architecturales de la Renaissance.

Un ornement est un motif basé sur la répétition et l'alternance de ses éléments constitutifs; conçu pour décorer divers objets.

Une consécration est un rite religieux de purification, donnant la sainteté.

Une crue est une phase du régime hydrique de la rivière, qui se caractérise par une augmentation intense, généralement de courte durée, du débit et des niveaux d'eau et qui est causée par la pluie ou la fonte des neiges lors du dégel.

Toile est fabriquée à partir de lin grossier et épais ou de tissu semi-lin, qui était généralement utilisée pour fabriquer des voiles.

Un paysage est une vue générale d'un territoire.

Une dotation est un don ou une offrande d'une valeur matérielle ou d'un droit de propriété à usage public ou à des fins sociales.

Une plate-forme est une élévation faite de planches.

Un promenade est une randonnée à pied autour de la ville.

Une restauration est une remise en état des monuments de l'Antiquité détruits, des œuvres d'art qui ont souffert du temps, dans leur forme originale, originelle.

Le romantisme est un mouvement artistique idéologique dans la culture européenne et américaine de la fin du XVIIIe - première moitié du XIXe siècle, qui a commencé chez les peuples romans et consistait à se référer aux sources de la poésie populaire et de la vie populaire.

Une saïène est une ancienne mesure russe de longueur, égale à 2,134 m.

Des nids d'abeilles sont des cellules pour stocker le miel et pondre des œufs dans une ruche d'abeilles.

Une sculpture est un type d'art dont les œuvres ont une forme tridimensionnelle et sont faites de matériaux solides ou plastiques.

Stylisé est construit dans un certain style.

Une ruche est la maison des abeilles.

Une façade est une face avant d'un bâtiment.

Un fronton est l'achèvement (généralement triangulaire) de la façade d'un bâtiment, délimité par deux pentes de toit sur les côtés et une corniche à la base.

Une fondation est une base, une partie inférieure et la plus durable sur laquelle un bâtiment est érigé.

Un (chaban) berger est une personne qui garde les moutons.

Un émir est un titre des dirigeants musulmans, équivalent au titre de prince.

Un enthousiasme est un haut degré de verve; un état d'exaltation.

Exercices de texte

1. Trouver les définitions de ces mots et expressions dans les dictionnaires: encadrement, bustes, romantisme gothique, volées d'escaliers, relief, pavillon.

2. Composez des phrases en utilisant les mots suivants: *philharmonique, galerie, station balnéaire, cathédrale, monuments*.

3. Quels moyens de parole expressive connaissez-vous? Quel moyen d'expression est utilisé dans l'expression *la renaissance de la cathédrale de ses cendres*? Comment la comprenez-vous?

4. Trouvez la personnification dans le texte «Le Parc de balnéaire à Kislovodsk». Expliquez son emploi.

5. Trouvez les adjectifs *cruel, avare, riche, noble, amoureux* dans le texte «Le Château de Tromperie et d'Amour». Écrivez des phrases avec eux. Trouvez des synonymes pour ces adjectifs.

6. Dans chaque texte notez les informations clés qui vous semblent les plus intéressantes.

7. Notez des mots et des phrases qui décrivent l'architecture du bâtiment du texte «Le palais de l'émir de Boukhara à Zheleznovodsk». Trouvez les définitions des mots que vous ne connaissez pas dans le dictionnaire. Composez des phrases avec eux.

8. Déclinez les curiosités données dans ces textes par l'axe thématique :

Naturel - Architectural -

De santé - Récréatif -

Exercices post-texte

1. Analysez la liste des beaux endroits du territoire de Stavropol. Pensez à la façon dont vous répartiriez les sièges? Qu'est-ce qui serait supprimé ou ajouté en haut? Si vous aviez l'opportunité, où iriez-vous en premier?

2. Évaluez les plus beaux endroits de l'une des localités du territoire de Stavropol ou de votre petite patrie. Décrivez chacune d'elles oralement.

3. Racontez de votre visite à l'un des sites touristiques du territoire de Stavropol à vos camarades de classe ou à vos amis.

4. Imaginez que vous travaillez dans une agence de voyage et que vous devez informer les touristes potentiels des sites touristiques du territoire de Stavropol. Écrivez une histoire courte mais colorée.

5. Lisez un poème de René-François Sully Prudhomme.

Quand on a tant aimé, c'est un rude réveil !
Tu t'es cru dans un nid semblable aux nids des haies,
Caché, sûr et profond. Vain songe ! Tu t'effraies
D'avoir osé dormir ce dangereux sommeil.

La foi, bonne ou mauvaise, a donc un front pareil !
Tu ne veux même plus croire les larmes vraies ;
Et si l'amitié cherche à te panser tes plaies,
Ton désespoir viril arrache l'appareil.

Tu goûtes l'âcreté de l'insulte récente :
Gonflé de sa douleur en niant qu'il la sente,
Ton grand cœur se console à la bien soutenir.

Mais, si tu veux garder vivace ta rancune,
Marche au soleil, et fuis les pâles clairs de lune,
Et crains plus que la mort ton plus doux souvenir.

(Extrait de Les épreuves (1866))

Дословный перевод))

Quels sentiments cela a-t-il suscité en vous ? De quoi s'agit-il ?
Trouvez des épithètes dans le texte du poème. Expliquez à quoi ils servent.

3. La beauté de la ville de Stavropol et de ses environs

Avant la lecture

1. Quels endroits beaux et intéressants de la ville de Stavropol et de ses environs connaissez-vous ? Qu'est-ce qui vous a attiré chez eux ?
2. Comment comprenez-vous le sens du mot «curiosités» ? Quelles curiosités de la ville de Stavropol vous sont familières ?
3. Parlez-nous des curiosités de votre localité.

Les clairières de Besputskie

À cinq kilomètres à l'ouest du centre régional, au sommet de la basse montagne Besputka, il ya des clairières appelées Besputskie. Les invités et les résidents de Stavropol peuvent se reposer en visitant cet endroit merveilleux, qui est une réserve naturelle d'État. Le domaine des clairières est assez étendu et compte plus de soixante hectares. Il y a ici une steppe multi-herbes. Aujourd'hui dans les clairières, vous pouvez trouver des herbes rares répertoriées dans le Livre rouge.

De la partie nord-ouest de Besputka, une belle vue sur le **lac-réservoir Sengileevskoye** s'ouvre. Il semble que le réservoir soit facilement accessible, mais

en fait, la distance qui le sépare est d'au moins cinq kilomètres. A l'extrémité nord de la clairière, à l'orée de la forêt, une source naît sous la dalle calcaire.

Vous pouvez visiter les clairières Besputskie à tout moment de l'année. Au printemps, ils émerveillent par les couleurs des fleurs sauvages et une fraîcheur extraordinaire; en été, la végétation de la steppe s'éteint, ce qui permet de voir le contraste étonnant de la forêt et de la steppe; mais par une claire journée d'automne, on peut observer toute la palette de couleurs de la nature automnale d'ici.

L'étang Komsomolsky

Au début du XIXe siècle, souhaitant renforcer la position de l'orthodoxie dans le Caucase et introduire un nouveau courant dans la vie de la ville provinciale, le gouvernement de l'Église décide d'ouvrir un monastère à Stavropol. L'église Saint-André est choisie comme le lieu pour cela. À ce moment-là, la parcelle de la forêt russe est déjà transférée à la possession **non compensée** de l'église. Les moines et les novices arrivés dans la ville commencent à améliorer leur domaine forestier, qu'ils appelaient Arhiereysky (littéralement Épiscopal). Grâce à leurs travaux, des sentiers et des bancs apparaissent dans la forêt, des lampes (en russe: **lampada**) sont allumées la nuit. Et en bas de la rivière, d'abord, ils construisent un petit barrage, puis, faisant des efforts incroyables, ils creusent manuellement un étang, également appelé Arhiereysky.

Pendant les années soviétiques, l'étang a été renommé Komsomolsky. Des plages, des bateaux et des stations de sauvetage ont été créés, et il est devenu l'endroit préféré des citoyens pendant la saison chaude. Aujourd'hui, l'étang Komsomolsky est considéré comme le seul endroit de la ville où la baignade est officiellement autorisée en été. Il est entouré sur trois côtés par **la campagne forestière de Taman** (en russe: Tamanskaya lesnaya datcha). La longueur du réservoir est d'environ 300 mètres. Soit dit en passant, ce n'est pas seulement un étang, mais un vaste espace paysager où vous pourrez nager, bronzer et passer votre temps libre activement. L'étang est entouré d'un chemin asphalté, équipé d'aires de jeux pour jouer au volley-ball, au basket-ball et d'une aire de jeux.

Surtout en été, l'étang Komsomolsky attire un grand nombre de résidents et d'invités de la ville – les amateurs de loisirs de plein air.

Le pont allemand (en russe: Nemetsky)

Le pont allemand est un ouvrage gigantesque d'environ 20 m de haut. Il est réalisé en **lumachelle** locale, presque sans béton. C'est peut-être **l'artefact** le plus important de l'ancien **chemin de fer Tuapse**, construit à l'époque tsariste.

Des ingénieurs allemands et belges ont participé activement à la construction de la route. Des prisonniers de guerre allemands et autrichiens ont construit la route pendant la Première Guerre mondiale. C'est ainsi que le pont tire son nom. Le chemin de fer lui-même n'a servi que 6 ans et a été abandonné après la guerre civile. À l'heure actuelle, le pont allemand, inactif depuis 100 ans, est densément entouré par la **forêt Mamaysky**, où vous pourrez profiter de la fraîcheur pendant la saison chaude. Ici et là, des arbres poussent à travers les hautes arches gracieuses

du pont. Il est particulièrement clair à côté de cet endroit étonnant que le temps est impitoyable pour les créations des mains humaines.

La montagne de la Forteresse (en russe: Krepostnaya)

La montagne de la Forteresse est le cœur de Stavropol, car c'est à partir de là que la ville a commencé, qui est devenue la véritable «porte du Caucase». C'est ici que pendant le brillant règne de Catherine II, il a été décidé de construire une forteresse - un bastion défensif des cosaques du Kouban. Jusqu'à présent, **La montagne de la Forteresse** est le centre d'attraction des habitants de Stavropol et des invités de la ville. C'est un lieu de prédilection pour les réunions et les promenades.

La principale caractéristique de la **montagne de la Forteresse** est un mélange paradoxal de monuments de différentes époques. Une église orthodoxe s'élève au-dessus de la montagne, récemment érigée et représentant une copie presque exacte de celle détruite à l'époque soviétique. C'est très beau. Elle a fait dans le style russe tardif. Sa particularité est les dômes ondulés garnis d'or.

L'Escalier de la Cascade, le monument architectural du milieu du XIXe siècle, mène au temple. Au pied de l'escalier il y a un mémorial **de la Gloire éternelle et la Flamme éternelle**. Ils rappellent aux habitants de la ville les compatriotes décédés tragiquement sur les fronts de la Grande Guerre patriotique.

Le symbole le plus reconnaissable de la ville est peut-être le monument «Budenovets» sur la montagne de la Forteresse. Il a été installé en 1976 en l'honneur de la libération de Stavropol **des gardes blancs**. Il y a une **plate-forme** panoramique à côté du monument, d'où une belle vue s'ouvre sur le quartier nord-ouest de la ville. Cette composition est complétée par une fontaine lumineuse et musicale, qui a été construite en 2012 en l'honneur du 235e anniversaire de la ville. En lançant cent vingt jets d'eau dans le ciel, elle brille de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. La fontaine crée une performance artistique étonnante combiné à une musique retentissante, des valses et des mélodies populaires d'opérettes.

Aujourd'hui, la montagne de la Forteresse est le centre d'attraction des habitants de Stavropol et des invités de la ville, un lieu de prédilection pour les réunions et les promenades.

Le monument à l'Ange Gardien

Le véritable cœur de la ville de Stavropol est le monument à l'Ange Gardien, qui a été installé par les autorités locales en 2002 en l'honneur du 225e anniversaire de la ville de Stavropol. C'est une colonne bordée de granit rouge. À son sommet il y a une sculpture en bronze d'un ange qui élève une croix sur la ville. La hauteur du monument avec la colonne est de 25 mètres. Le regard de l'ange est dirigé vers l'est.

Le monument est situé sur la place Aleksandrovskaya, qui est très populaire parmi les citoyens. Lors des chaudes journées d'été, les habitants et les invités de la ville sont nourris d'une fraîcheur vivifiante par de merveilleuses fontaines situées à la base du monument. Les beaux parterres de fleurs bien entretenus ravissent les

yeux. Tout le monde peut visiter cet endroit et profite de la beauté et de la grandeur du monument et se détend sur des bancs confortables.

La Porte de Tiflis

La Porte de Tiflis (L'Arc de Triomphe) est l'un des monuments les plus mémorables de la ville de Stavropol. Le matériau de ce monument majestueux était la pierre de travertin blanc. La porte de Tiflis a été construite dans le style classique. C'est une arche. Son portail central est décoré d'une icône à double face du **Christ Sauveur**.

La porte a été construite au milieu du XIXe siècle par un philanthrope arménien, marchand et également citoyen d'honneur de Tiflis et de Stavropol, Gavriil Romanovich Tamamshev. C'est lui qui l'a donné un tel nom, car il y avait des portes dans la zone de l'avant-poste de Tiflis, d'où commençait la route (en russe: **trakt**) vers Georgievsk et plus loin en Transcaucasie vers Tiflis. À l'aube du Pouvoir Soviétique, l'arche a été détruite, mais il y a trente ans, d'après des dessins et des photographies, elle a été restaurée.

On sait que la porte de Tiflis servait non seulement de porte orientale de la ville, mais aussi de monument aux héros de **la bataille de Borodino**. Aujourd'hui, la porte de Tiflis est l'un des symboles les plus mémorables et les plus frappants de la ville, qui ne peut passer inaperçu.

La source sacrée de Séraphim Sarovsky (Saint-Séraphin de Sarov)

L'un des coins les plus spirituels du centre régional est la source sacrée de Saint-Séraphin de Sarov dans le microdistrict nord-ouest de la ville. Au cours des siècles passés, on l'appelait Glaznoy (littéralement Oculaire), car, selon la légende, les yeux étaient traités avec de l'eau de cette source. Cependant, au fil du temps, il «s'est déchaîné», a été abandonné et couvert d'ordures. Certes, après un certain temps, la source a néanmoins franchi le canal et a été relancée. En l'honneur du 240e anniversaire de la naissance du saint thaumaturge Séraphin de Sarov, la source porte son nom.

Aujourd'hui, la source des Séraphins de Sarov est entourée d'un mur en coquillage calcaire à gradins avec un dais et un petit dôme étincelant au soleil. L'eau vivifiante coule dans un petit bain et de celui-ci dans une piscine peu profonde spécialement équipée.

Il y a quelques années, une chapelle a été érigée à côté de la clé sacrée. L'eau de la source ne chauffe pas au-dessus de +10 degrés. Tout le monde devrait absolument visiter ce lieu saint et s'assurer de son caractère unique!

Commentaires

Un artefact est un objet créé artificiellement, un produit de l'activité humaine.

Non compensée est sans aucune récompense, paiement.

Un garde-blanc est un soldat qui a combattu dans les rangs de la Garde blanche pendant la guerre civile.

Besputka est un vestige de la montagne sur les hauteurs de Stavropol, à proximité de la ville de Stavropol.

La bataille de Borodino est la plus grande bataille de la guerre patriotique de 1812 entre les armées russe et française.

Le Flamme Éternelle est un feu constamment brûlant, symbolisant la mémoire éternelle de quelque chose ou de quelqu'un.

Une réserve est une zone naturel protégé dans laquelle, contrairement aux réserves naturelles, certaines parties du complexe naturel sont protégées : uniquement des plantes, uniquement des animaux, ou leurs espèces individuelles, ou des objets historiques, mémoriels ou géologiques individuels.

Un barrage est une structure qui bloque l'écoulement de l'eau.

Christ (Jésus-Christ), selon la foi chrétienne, est l'Homme-Dieu, la deuxième personne de la Sainte Trinité, le Fils unique de Dieu, le seul Sauveur de la race humaine.

Le Livre Rouge est le principal document qui résume les documents sur l'état actuel des espèces rares et menacées de plantes et d'animaux.

«**Lampada**» est une lampe à icons; une lampe remplie d'huile allumée devant des icônes ou au-dessus de grands chandeliers fixes.

La forêt Mamaysky est une zone forestière située près de la rivière Mamayka dans la ville de Stavropol.

Le Mémorial de la Gloire Éternelle est un monument en l'honneur des soldats morts pendant la Grande Guerre Patriotique.

Un philanthrope est une personne qui contribue bénévolement et gratuitement au développement de la science et de l'art, leur apporte une aide matérielle sur fonds personnels.

Spirituel est imprégné de sentiments sublimes, d'aspirations.

Un novice est une personne qui se prépare à devenir moine dans les monastères orthodoxes russes.

Une lumachelle est une pierre naturelle avec une structure poreuse douce et de nombreuses options de couleur - du gris clair au brun.

Le lac-réservoir Sengileevskoye est un lac situé à 18 km de la ville de Stavropol et assurant son approvisionnement en eau.

Séraphim Sarovsky (de Sarov) est l'un des saints orthodoxes les plus vénérés; il a été glorifié comme saint par l'Église russe en 1903 à l'initiative du tsar Nicolas II.

La campagne forestière de Taman est une petite zone forestière en plein centre de Stavropol.

«**Trakt**» est un chemin de terre bien entretenu, ainsi qu'une route généralement large et bien utilisée reliant d'importantes colonies.

Le chemin de fer Tuapse est un chemin de fer privé construit entre 1909 et 1917.

Exercices de texte

1. Lisez les textes qui racontent les endroits les plus beaux et les plus célèbres de la ville de Stavropol. Associez l'attraction à sa description:

a) Les clairières Besputskie;

- b) L'étang Komsomolsky;
- c) Le Pont Allemand (Nemetsky);
- d) La montagne de la Forteresse (Krepostnaya);
- e) Le monument à l'Ange Gardien;
- f) Les portes de Tiflis
- g) La source sacrée de Saint-Séraphin de Sarov.

1) ... construits dans le style classique, ils sont un arc et le portail central est décoré d'une icône à double face du Christ Sauveur.

2) ... un vaste espace bien aménagé ... et passer activement des loisirs.

3) Aux siècles passés, on l'appelait ...

4) Au printemps, elles émerveillent par les couleurs des fleurs sauvages et leur fraîcheur extraordinaire; en été, la végétation steppique... et cela permet de voir une étonnante forêt contrôlée et steppes ...

5) ... c'est l'artefact le plus important de l'ancien ... chemin de fer, construit à l'époque tsariste ...

6) Cette composition est complétée par une fontaine lumineuse et musicale, qui a été construite en 2012 en l'honneur du 235^e anniversaire de la ville.

7) Le monument est situé sur la place Aleksandrovskaya, qui est très populaire parmi les citoyens.

2. Lisez ces phrases: un centre régional, une plate-forme panoramique, une fraîcheur vivifiante, un nom symbolique, des bonnes œuvres. Comment comprenez-vous le sens de ces phrases?

3. Lisez et écrivez ces chiffres en lettres: environ 300 m, en l'honneur du 225^e anniversaire, en 1918-1922.

4. Lisez ces adjectifs: étonnant, pittoresque, populaire, vrai, majestueux, saint. Composez des phrases avec eux.

5. Ouvrez les parenthèses en utilisant la forme correcte des verbes.

Au printemps il (étonne) avec les couleurs des fleurs sauvages et une fraîcheur extraordinaire.

Pendant les chaudes journées d'été, les habitants et les invités de la ville (nourrissent) avec une fraîcheur vivifiante des merveilleuses fontaines situées près de la base du monument. Les beaux parterres de fleurs bien entretenus (réjouir) les yeux.

À côté du monument il y a une plate-forme panoramique d'où une belle vue (s'ouvre) sur le quartier nord-ouest de la ville.

6. Trouvez des synonymes pour les mots: (miraculer /guérit) d'un mal/ une infirmité, un artefact (d'un chemin de fer), bordé de (granit), (cette) sculpture, une (source) est née, (demandez) des paroissiens.

7. Trouvez des antonymes pour les mots: pittoresques (coins), soignés (parterres de fleurs), rares (herbes), important (rôle), solitaire (lieu), (source) a été ressuscité.

8. Comment ces mots sont-ils formés?

un lac-réservoir, multi-herbes, lumière et musique, un garde blanc, une passe-temps.

Exercices post-texte

1. Vous avez lu le texte. Quelle est votre impression de la ville de Stavropol? Lequel des endroits suivants aimeriez-vous visiter en premier? Explique votre choix.
2. Préparez un plan pour raconter les textes.
3. Jouez la situation. Imaginez que vous êtes un guide. devant vous se trouve un groupe de touristes pour lequel vous organisez une visite de la ville. Parlez-nous brièvement de tous les curiosités.
4. Imaginez que vous êtes un résident de Stavropol et que votre meilleur ami habite loin de vous et n'a aucune idée de votre ville. Écrivez-lui une lettre basée sur les impressions reçues après la lecture du texte.
5. Pour l'étude de quelles matières aurez-vous besoin des informations contenues dans le texte?
6. Lisez le texte. Dessinez votre curiosité préférée de la ville.

Вопросы для повторения и самоконтроля

1. Каким образом может быть выстроена текстовая работа?
2. Какие требования предъявляются к выбору бинарных текстов?
3. Какие методы используются для работы с лингвокраеведческими текстами?
4. Какими основными направлениями представлена лингвистика текста?
5. В чем заключается содержание активной и пассивной грамматики?

Тематика самостоятельных исследований

1. Коммуникативные приемы работы с текстами.
2. Интерпретация лингвокраеведческих текстов.
3. Особенности работы с бинарными текстами. Бинарное прочтение.
4. Лингвокультурологическая составляющая в процессе работы с текстом.

Литература

1. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Издательство Московского университета, 1986.
2. Медведева А.Я. Очерки по истории методики обучения русскому языку в чувашской школе: дис... канд. пед. наук. – М., 1964. – 310 с.
3. Мухачева А.М. Интенсивный метод обучения русскому языку как иностранном. – 2010. – № 6 (17). – С. 215-220. – Электронный ресурс: [Интенсивный метод обучения русскому языку как иностранному \(elibrary.ru\)](http://elibrary.ru) (дата обращения: 27.11.2022).
4. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Под ред. Е.С. Полат – М.: Издательский центр «Академия», 2000. – 272 с.
5. Скалкин В.Л. Коммуникативные упражнения на английском языке: Пособие для учителя. – Москва: Просвещение, 1983. – 128 с.

6. Текучев А.В. Очерки по методике обучения русскому языку. – М.: Педагогика, 1980. – 229 с.
7. Хайруллина М.Г. Очерки по истории преподавания русского языка в национальной школе. – Уфа: Башк. книгоиздат-во, 1966. – 119 с.
8. Чистяков В.М. О сопоставлениях с методической точки зрения // Русский язык в национальной школе. – 1957. – №4. – С. 20-21.
9. Чистяков В.М. Основы методики русского языка в нерусских школах: Пособие для учителей. – М: Учпедгиз, 1941. – 432 с.

Русский язык Легенда о горе Железной

Гора Железная – несостоявшийся вулкан, примечательный тем, что подарил своё название городу Железноводску. Много легенд ходит об этом красивейшем месте.

Говорят, что когда-то здесь жили славные богатыри-нарти, правил ими хозяин гор и не было печали в их благодатной стране.

Самой красивой и мудрой в тех землях была дочь хозяина гор, которая не расставалась с волшебным золотым зеркальцем, подарком отца. И было видно в нём настоящее, прошлое и будущее, а также всё, что находится на земле, под землёй и на небе. Смотрела дочь хозяина гор в зеркальце и видела, когда к их вольному и богатому краю хотели подобраться враги.

Но однажды уронила она своё зеркальце в глубокое ущелье и больше не могла предсказывать будущее. Закатилось зеркальце в пещеру и осталось лежать там. Искали-искали его, да так и не нашли.

Вскоре пришёл в горную страну огромный лев. Стал разорять он сёла, нападал на жителей и уносил овец. Перестали ходить люди в горы, оскудели их стада, страх поселился в сердцах нарттов.

И созвал тогда хозяин гор лучших джигитов, чтобы вместе они победили льва. Собралось двадцать три воина, возглавлял их молодой предводитель – доблестный Урузмек.

И вот вызвали джигиты льва на бой, стали сражаться с ним, но яростен и силен был зверь. После схватки в первый день уцелели только три джигита и отважный Урузмек.

На второй день снова сразились джигиты со львом, но живым из битвы вышел лишь Урузмек.

Попросил тогда хозяин помощи у своих гор и получил от них три волшебных камня, придающих невероятную силу всякому, кто будет владеть ими. Отправилась дочь хозяина гор к Урузмеку с бесценным даром. Украсил этими камнями рукоять своего кинжала храбрый воин, поблагодарил дочь хозяина гор. И так поразила она его своей красотой, кротким нравом, мудрыми речами и добрым сердцем, что решил он по возвращении просить руки её.

И вот на третий день Урузмек вышел один на один против льва и поразил чудище своим кинжалом, украшенным волшебными камнями. Застыл навсегда страшный зверь, окаменел и превратился в гору. Но три волшебных камня в разгаре битвы выпали из рукояти оружия и закатились в пещеру, у которой теперь лежал застывший лев.

Не побоялся джигит, спустился в пещеру. Встретил его там леденящий холод – таким же холодным было сердце жестокого зверя. Долго искал Урузмек камни в пещере Вечной мерзлоты, и нашёл их, а ещё нашёл волшебное зеркальце, когда-то потерянное дочерью хозяина гор.

Вернулся он к хозяину гор с победой, отдал зеркальце его дочери и стал просить руки её. Не стал противиться отец, да и девушке приглянулся храбрый джигит. Сыграли они свадьбу. И с тех пор в стране нартов царят мир и благоденствие. Снова молодая жена Урузмека стала видеть настоящее, прошлое и будущее, а также всё, что происходит на земле, под землёй и в небе.

Горячие сердца двадцати трёх джигитов превратились в двадцать три целебных источника – так и текут они с горы Железной. А три волшебных камня дочь хозяина гор опустила в три минеральных ключа, и обрели они особую исцеляющую силу.

И сегодня три источника – Славяновский, Смирновский и Лермонтовский оздоравливают множество людей. Застывшего Льва местные жители называли горой Развалкой, а пещера Вечной мерзлоты до сих пор окутывает ледяным дыханием всех, кто решается заглянуть туда.

А что же такое сама гора Железная? Это круглый шлем доблестного Урузмека, уже поросший лесом. Неподалёку виден Кинжал этого смелого джигита, почти целиком спрятанный в ножны, а прекрасная жена храброго воина, дочь хозяина гор, всё ещё любит смотреть в своё золотое зеркальце, жёлтый гребень которого люди прозвали горой Медовой.

Армянский язык

Երկաթը լեռան լեզունը

Երկաթն լեռ – չկայացած հրաբուխ ,առանձնահատուկ է նրանով, որ նվիրել է իր անունը Ժելեզնովոդսկ քաղաքին :Շատ լեզուններ են շրջում այդ գեղատեսիլ վայրի մասին : Ասում են, որ ինչ-որ ժամանակ այստեղ ապրել են հանրաճանաչ հերոս նարտերը , ղեկավարում էր նրանց լեռան տերը և այդ երկրում չէր եղել տիրություն :

Ամենագեղեցիկ և հնարամիտ աղջիկը այդ տեղում լեռան տիրոջ աղջիկն էր, որը չէր բաժանվում հոր նվիրած հրաշագործ ոսկե հայելուց և տեսնում էր նրա մեջ ներկան , անցյալը և ապագան, նմանապես այն ամենը, ինչը գտնվում է գետնի վրա, գետնի տակ և երկնքում: Լեռան տիրոջ աղջիկը նայում էր հայելու մեջ և տեսնում էր, թե երբ թշնամին կմոտենա իրենց անկախ և հարուստ շրջանին:Բայց մի անգամ նա վայր գցեց իր հայելին խորը կիրճը և այլևս չկարողացավ գուշակել ապագան:Հայելին գլորվեց քարանձավը և մնաց այնտեղ: Փնտրեցին, փնտրեցին նրան, բայց այդպես էլ չգտան :

Շուտով լեռան երկիր եկավ հսկա առյուծը:Սկսեց ավերել գյուղերը, հարձակվել բնակիչների վրա և ոչխար գողանալ:

Մարդիկ այլևս չէին գնում լեռները, նրանց հոտը փոքրացավ,վախը նստեց նարտերի սրտերում: Եվ այդ ժամանակ լեռան տիրակալը կանչեց լավագույն ջիգիթներին,որպեսզի միասին հաղթեն առյուծին:Հավաքվեց քսաներեք զինվոր:

Նրանց ղեկավարում էր երիտասարդ առաջնորդ-քաջարի ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ: Եվ ահա ջիգիթները առյուծին կանչեցին մարտի և սկսեցին նրա հետ մենամարտել: Բայց գազանը ավելի զայրացած էր և ուժեղ: Մարտից հետո առաջին օրը փրկվեց միայն երեք ջիգիթ և անվախ ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ:

Երկրորդ օրը նորից մենամարտեցին ջիգիթները առյուծի հետ, բայց մարտից ողջ դուրս եկավ միայն ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ: Հետո տերը օգնություն խնդրեց իր լեռներից և նրանից ստացավ երեք հրաշագործ քարեր, որոնք անհավանական ուժ են տալիս յուրաքանչյուրին, ով տնօրինում է դրանց:

Լեռան տիրոջ աղջիկը անգին ընծայով գնաց ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐի մոտ: Խիզախ զինվորը այդ քարերով զարդարեց իր թրի կոթը և շնորհակալություն հայտնեց լեռան տիրոջ աղջկան: Եվ այնպես նա ապշեցրեց իր գեղեցկությամբ, հնարամիտ ճառերով և բարի սրտով, որ զինվորը որոշեց որոշեց վերադառնալուց հետո խնդրել նրա ձեռքը:

Եվ ահա երրորդ օրը ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ դուրս եկավ առյուծին դեմ առ դեմ և հրեշին ապշեցրեց իր սրով զարդարված հրաշագործ քարերով:

Հրեշը ընդմիշտ սառեց, քարացավ և դարձավ լեռ: Բայց երեք հրաշագործ քարերը մենամարտի թեժ պահին ընկան գեղքի կոթից և գլորվեցին անդունդը, որտեղ պառկած էր քարացած առյուծը: Ջիգիթը չվախեցավ, իջավ քարանձավ: Նրան այնտեղ դիմավորեց սառցապատ ցուրտը – այդպես սառն է եղել դաժան գազանի սիրտը: ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ մշտական սառնամանիքում երկար փնտրում էր քարերը և գտավ նրանց: Գտավ նաև հրաշագործ հայելին, որ երբևէ կորցրել էր լեռան տիրոջ աղջիկը: Հաղթանակած նա վերադարձավ լեռան տիրոջ մոտ, տվեց նրա աղջկան հայելին և սկսեց խնդրել նրա ձեռքը: Հայրը չըմբոստացավ, աղջկան էլ էր դուր եկել խիզախ զինվորը:

Նրանք հարսանիք տոնեցին:

Այդ ժամանակվանից նարտերի երկրում տիրում է խաղաղություն և բարեկեցություն: ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐ երիտասարդ կինը նորից սկսեց տեսնել ներկան, անցյալը և ապագան և այն բոլորը, ինչը կատարվում է գետնի վրա, գետնի տակ և երկնքում:

Քսաներեք ձիավորների սրտերը վերածվեցին քսաներեք բուժիչ աղբյուրների, որոնք հոսում են երկաթյա սրտից: Իսկ երեք ոսկե քարերը սարերի տիրոջ աղջիկը իջեցրեց երեք հանքային բանալիների մեջ և նրանք ձեռք բերեցին հատուկ բոժիչ ուժ:

Եվ այսօր երեք աղբյուրները - Սլավոնական, Սմիրնովյան և Լերմոնտովյան – բուժում են բազմաթիվ մարդկանց:

Սառեցված առյուծին տեղի բնակիչները կոչում էին փլուզված սար, իսկ միշտ ցրտի քարանձավը մինչ այսօր պարուրում է սառը շնչով բոլոր նրանց, ով փորձում է մտնել այնտեղ:

Դա քաջարի ՌԻՐՈՒԳՄԵՆԿԵՐի կյոռ սաղավարտն է, որը անտառապատվել է: Ոչ այնքամ հեռու երևում է այդ քաջարի զինվորի դանակը որը համարյա թե ամբողջությամբ թաքցված է պատյանի մեջ, իսկ քաջ մարտիկի կինը՝ սարերի տիրոջ աղջիկը դեռ սիրում է նայել իր սիրելի ոսկյա հայելին, որի ոսկե գազաթը մարդիկ անվանել են մեղրի սար:

Грузинский язык ლეგენდა რკინის მთაზე

მთა ჟელეზნაია არის წარუმატებელი ვულკანი, რომელიც გამოირჩევა თავისი სახელით ქალაქ ჟელეზნოვოდსკში. ამ ლამაზი ადგილის შესახებ ბევრი ლეგენდა არსებობს.

ისინი ამბობენ, რომ ერთხელ ცხოვრობდნენ დიდებული გმირები-სასწავლებლები, მთების მფლობელი მართავდა მათ და არ იყო მწუხარება მათ ნაყოფიერ ქვეყანაში.

იმ ქვეყნებში ყველაზე ლამაზი და ბრძენი იყო მთების მფლობელის ქალიშვილი, რომელიც არ დაშორდა ჯადოსნურ ოქროს სარკეს, მამის საჩუქარს. მასში ხილული იყო აწმყო, წარსული და მომავალი, ისევე როგორც ყველაფერი, რაც დედამიწაზეა, დედამიწის ქვეშ და ზეცაში. მთების მფლობელის ქალიშვილი სარკეში ჩანდა და დაინახა, როდესაც მტრები სურდათ თავიანთი თავისუფალი და მდიდარი მიწის ახლოს.

მაგრამ ერთ დღეს მან სარკე ღრმა ხეობაში ჩააგდო და მომავლის წინასწარმეტყველება ვეღარ შეძლო. სარკე გამოქვაბულში შემოვიდა და იქ დარჩა. ისინი ეძებდნენ და ეძებდნენ მას, მაგრამ ვერასოდეს იპოვნეს.

მაღლე უზარმაზარი ლომი მოვიდა მთის ქვეყანაში. მან დაიწყო სოფლების დანგრევა, თავს დაესხა მოსახლეობას და ცხვარი გაიტაცა. ხალხმა შეწყვიტა მთებში წასვლა, მათი ნახირები გაღატაკდა, შიში დასახლდა სასწავლებლების გულებში.

და მაშინ მფლობელი მთებში მოუწოდა ერთად საუკეთესო მხედრები, ისე, რომ ერთად მათ დაამარცხეს ლომი. შეიკრიბა ოცდასამი მეომარი, რომელსაც ხელმძღვანელობდა მათი ახალგაზრდა ლიდერი, მამაცი ურუზმეკი.

ასე რომ, ცხენოსნებმა ლომს ბრძოლა მოუწოდეს, მათ დაიწყეს მასთან ბრძოლა, მაგრამ მხეცი სასტიკი და ძლიერი იყო. პირველ დღეს ბრძოლის შემდეგ მხოლოდ სამი ცხენოსანი და მამაცი ურუზმეკი გადარჩა.

მეორე დღეს ცხენოსნები კვლავ ლომთან იბრძოდნენ, მაგრამ ბრძოლიდან ცოცხალი მხოლოდ ურუზმეკი გამოვიდა.

შემდეგ მეპატრონემ დახმარება სთხოვა თავის მთებს და მათგან მიიღო სამი ჯადოსნური ქვა, რომლებიც წარმოუდგენელ ძალას აძლევს ყველას, ვინც მათ ფლობს. მთების მფლობელის ქალიშვილი ურუზმეკში ფასდაუდებელი საჩუქრით წავიდა. მამაცი მეომარი ამ ქვებით ამშვენებდა თავის ხანჯალს, მადლობას უხდიდა მთების პატრონის ქალიშვილს. და მან იმდენად დიდი შთაბეჭდილება მოახდინა მასზე

თავისი სილამაზით, ნაზი განწყობით, ბრძნული გამოსვლებით და კეთილი გულით, რომ მან გადაწყვიტა ხელი ეთხოვა მის დაბრუნებაზე.

მესამე დღეს კი ურუზმეკი ერთი-ერთზე გამოვიდა ლომის წინააღმდეგ და ურჩხულს ჯადოსნური ქვებით მორთული ხანჯალი დაარტყა. საშინელი მხეცი სამუდამოდ გაიყინა, გაქვავდა და მთად იქცა. მაგრამ სამი ჯადოსნური ქვები შუაგულში ბრძოლაში დაეცა იარაღის hilt და შემოვიდა მღვიმეში, სადაც გაყინული ლომი ახლა ქმნის.

ცხენოსანს არ ეშინოდა, ის გამოქვაბულში ჩავიდა. მას იქ დახვდა გამყინვარებული სიცივე-სასტიკი მხეცის გული ისეთივე ცივი იყო. ურუზმეკი დიდხანს ეძებდა ქვებს მუდმივი ყინვის გამოქვაბულში და იპოვა ისინი და ასევე იპოვა ჯადოსნური სარკე, რომელიც ოდესღაც დაკარგა მთების მფლობელის ქალიშვილმა.

ის გამარჯვებით დაუბრუნდა მთების პატრონს, სარკე მისცა ქალიშვილს და ხელის თხოვნა დაიწყო. მამას წინააღმდეგობა არ გაუწევია და გოგონას მამაცი მხედარი მოეწონა. მათ ქორწილი ითამაშეს. და მას შემდეგ, მშვიდობა და კეთილდღეობა სუფევდა სასწავლებლების ქვეყანაში. და მას შემდეგ, მშვიდობა და კეთილდღეობა სუფევდა სასწავლებლების ქვეყანაში. კიდევ ერთხელ, ურუზმეკის ახალგაზრდა მეუღლემ დაიწყო აწმყო, წარსული და მომავალი, ისევე როგორც ყველაფერი, რაც ხდება დედამიწაზე, მიწისქვეშეთში და ცაში.

ოცდასამი მხედრის ცხელი გული ოცდასამი სამკურნალო წყლად გადაიქცა-და ისინი რკინის მთიდან მოედინებია. და მთების მფლობელის ქალიშვილმა სამი ჯადოსნური ქვა სამ მინერალურ წყლად ჩააგდო და მათ განსაკუთრებული სამკურნალო ძალა მოიპოვეს.*

დღეს კი სამი წყარო-სლავიანოვსკი, სმირნოვსკი და ლერმონტოვსკი უამრავ ადამიანს კურნავს. ადგილობრივებმა გაყინულ ლომს გაფუჭებული მთა უწოდეს და მუდმივი ყინვის მღვიმე კვლავ ფარავს ყველას, ვინც გაბედავს იქ ყინულოვანი სუნთქვით შეხედვას.

და რა არის თავად რკინის მთა? ეს არის valiant Uruzmek-ის მრგვალი მუზარადი, რომელიც უკვე ტყეშია. ამ მამაცი მხედრის ხანჯალი იქვე ჩანს, თითქმის მთლიანად ჩაფლული მის გარსში და მამაცი მეომრის ლამაზ მეუღლეს, მთების პატრონის ქალიშვილს, კვლავ უყვარს მისი ოქროს სარკეში ჩახედვა, რომლის ყვითელ მწვერვალს ხალხმა მეტსახელად თავლის მთა უწოდა.

Карачаевский язык
Темір тау туралы аңыз

Темір тауы-бұл өз атын Железноводск қаласына беруімен ерекшеленетін сәтсіз жанартау. Бұл әдемі жер туралы көптеген аңыздар бар.

Бұл жерде бір кездері даңқты батыр-нарттар өмір сүрген, оларды тау иесі билеген, құнарлы елінде мұң болмаған дейді.

Сол өлкелердегі ең сұлу, ең ақылдысы – тау иесінің сиқырлы алтын айнасымен, әкесінің сыйынан айырылмаған қызы еді. Және оның ішінде бүгіні де, өткені де, болашағы да, жердегі, жер астындағы және көктегінің бәрі көрінді. Тау иесінің қызы айнаға қарап, жаулардың еркін де бай жеріне жақындағысы келгенін көреді.

Бірақ бір күні ол айнасын терең шатқалға түсіріп алды, содан бері болашақты болжай алмады. Айна үңгірге домалап түсіп, сол жерде қалды. Олар оны іздеді, бірақ таба алмады.

Көп ұзамай таулы елге алып арыстан келді. Ол ауылдарды ойрандатып, тұрғындарға шабуыл жасап, қойларын айдап әкетті. Адамдар тауға баруды қойды, малдары кедейленді, нарлардың жүрегіне қорқыныш орнады.

Содан кейін таулардың қожайыны Арыстанды бірге жеңу үшін ең жақсы жігіттерді шақырды. Жиырма үш жауынгер жиналды, олардың жас жетекшісі-ержүрек Ұрузмек басқарды.

Міне, жігіттер арыстанды соғысуға шақырыды, онымен шайқаса бастады, бірақ аң ашулы және күшті болды. Бірінші күнгі жекпе-жекпен кейін үш жігіт пен ержүрек Ұрузмек қана аман қалды.

Екінші күні жігіттер арыстанмен тағы да айқасты, бірақ ұрыстан тек Ұрузмек ғана тірі шықты.

Содан кейін иесі өз тауларынан көмек сұрады және олардан үш сиқырлы тасты алды, бұл оларға иелік ететіндерге керемет күш береді. Тау иесінің қызы баға жетпес сыйлықпен Ұрузмекке барды. Ержүрек жауынгер қанжарының сабын осы тастармен безендіріп, тау иесінің қызына алғысын білдірді. Тау иесінің қыз өзінің сұлулығымен, момын мінезімен, дана сөздерімен және мейірімді жүрегімен оны таң қалдырды, сондықтан ол қайтып келгенде оның қолын сұрауға шешім қабылдады.

Ал үшінші күні Ұрузмек арыстанмен жекпе-жекке шығып, сиқырлы тастармен безендірілген қанжарымен құбыжықты ұрды. Жан түршігерлік аң мәңгілікке тас болып, тауға айналды. Бірақ шайқастың ортасында қарудың сабынан үш сиқырлы тас түсіп, қазір қатып қалған арыстан жатқан үңгірге домалап түсті.

Жігіт қорықпай, үңгірге түсті. Сол жерде оны ызғарлы суық кездестірді – қатыгез аңның жүрегі де суық болды. Ұрузмек ұзақ уақыт бойы Мәңгілік мұз үңгірінен тастарды іздеп, оларды тапты, сонымен қатар бір кездері тау иесінің қызы жоғалтып алған сиқырлы айнаны тапты.

Тау иесіне жеңіспен оралып, айнаны қызына беріп, қолын сұрай бастады. Әкесі қарсылық көрсетпеді, ержүрек жігіт қызға да ұнады. Олар үйлену тойын ойнады. Міне, содан бері нар елінде тыныштық пен береке орнады. Ұрузмектің жас әйелі бүгінді, өткенді және болашақты, сондай-ақ жерде, жер астында және аспанда болып жатқанның бәрін көре бастады.

Жиырма үш жігіттің ыстық жүректері жиырма үш шипалы бұлаққа айналып, Темір таудан ағып жатыр. Ал тау иесінің қызы үш минералды бұлаққа үш сиқырлы тас түсіріп, олар ерекше емдік күшке ие болды.

Ал бүгінде үш қайнар – Славяновский, Смирновский және Лермонтовский көптеген адамдарды емдейді. Жергілікті тұрғындар мұздатылған арыстан тауын Развалка деп атады, ал Мәңгілік мұз үңгірі әлі күнге дейін сол жерге қарауға батылы бар кез келген адамды мұзды тыныспен орайды.

Ал Темір таудың өзі қандай? Бұл орман басып кеткен ержүрек Ұрузмектің дөңгелек дулығасы. Жақын жерде қынапта толығымен дерлік жасырылған осы батыл жігіттің қанжарын және батыл жауынгердің сұлу әйелі, тау иесінің қызы әлі күнге дейін өзінің алтын айнасына қарауды ұнатады, оның сары шыңы. адамдар Медовая тауы деп атады.

Кумыкский язык

Айту тэмр ярны устунэн

Тэмр яр – болмий къалгъан вулкан, айтылгъан, озун атын берген учун гордха Железноводска. Коп айту юрий о ерны устунен.

Айта, бир заман яшанып бунна богатыр нартлар, ола уллусу болгъан ярла ессы и оланы патчалыгъына бар затта иру болгъан.

Барсыненне ируде хакъыллыда болгъан о ерлерде ярла ессысын кызы, къолынан айрмийды алтын кузгусын атасы берге. Горынеды ода болгъаныда, болуптураныда, болжагъыда, да-да ертыштеде, ердеде, коктеде. Паччаны кызы кузгусыне къарап гореды озле ягъасына яманлар геленын. Кузгусун тушуруп ярны арасына да горып болмийды болжакъ затны. Неча излеседе кузгуны тапмагъайрал. Браздан Арслан Къопар гелип аулла бузуп, къойланы йртып зарал этп башлагъан. Адамла къоркъу гелген юрегине.

Патча чакъырган йгит уланланы Арслан Къапарны утма. Джийлгъан йрма уч йгит улан, уллусу Урузмекъ болгъан.

Арслан Къопармнан уршана башлапкъы гун сау къалгъан уч йгит уланна Урузмекъте, Арслан Къопар бекъ гушлю болгъан.

Экинчи гун уршана бир Урузмекъ къалгъан.

Паттча комекъ тыле ярла, ярлар огъар адамны гушлю эте уч таш берген. Патчаа кызы ташланы эльтып Урузмекъкке берге, ода хынджалын савна такъкъа савболда айтып йверген кызыны арткъа. Урезмектны юрегине сую отке кызыны горгене, оны ирулиги, яхлыгъы, кылыгъы. Гелип даудан гелешме суйген.

Учунчу гун дауда Арслан Копарны утхан озын хынджалымнан. Арслан Копар яр болып къалган, хынджалны ташлары толе тушуп тас болгъа.

Урузмекъ къоркъмий бузлайгъан толеге тушуп ташланы излеп башла, излей излей ташла тапкъа, кызыны кузгусыннее тапкъа. Урузмекъ гелип

гелечилер йверге, атасы кызыны берге. Тойдан сонгъ шоннан мерли патчалыгъы иру яшай. Патча кызы алда куйде кузгуде горып башла.

Йгит уланланы юрекълери йрма уч терикъ болып къалган, патча кызы уч ташны уч терикъ суугъа аткъа. Хали о су къолай эте болду. Халли уч терикъ су Славянский, Смирновский, Лермонтовский къолай эте адамла. Яр болгъа Арслан Къопаргъа атт такъгъа Развалка ярдып. Суукъ толе хальде дада озун буз тынышимнан онна туше адамланы ушуте.

Темр яр о Урузмекъны къатты борку устунен оске агъашлыгъымнан, юукъта горыне хынджалыда, Патчаа кызыда хальде сые къарама озын алтын кузгусыне. Сары кырыйн о кузгуны адамлар айткъан бал ярдып.

Табасаранский язык

Рукъам дагъдткам ихтилам

Рукъам дагъ бегъем дарши вулкан ву. Железноводск шагърин жвур гъадму дагъдинуб ву. Гъадму угчъуб йишвка гтзаф ихтилатар ажа. Душваъ нартар к|уру пагъливпар яшамии шули ахъпу. Дурарип гъюкуматдин пагъгъ рукъан дагъин ахъюр вуии.

Варит|ан учъгвур, ва зигъимлур даъдимахъюрин ри вуии. Дугъаз т|илисил кайн гюзгю айм. Думу гюзгюин битим дюнйи иулайн вари гъядисйир улоурайи.

Йигъарикан сад ийагъан шуран гюзгю гизаф дерин дагърич абхъпийи. Дугъхъан шуз амбу гъядисйир к|уз шуладам. Ахъю хъюрхъли айи гюзгю саризкъан гъибихъулдайи.

Думу дагълу гъюкуматдиз сабаахъю аслап гъафи. Инсапар дагъдиз агъюз даршули, дурариин гащ алабхъуру.

Дагъдин Вакили къубан игитариз теклиф тувру. Къаннам шубур пягъливан уч шулу. Дурарип вакилди дарбаш Урузмек крагъуру. Игитари аспандиз дяддиз дих ап|уру. Садпл йигъам жегънаъ сагъди гъузрудар шубур ийт|ан шулдар дурарикан сар Урузмен вуйи. Къюдпи йигъап асландихъди женънаъ саъду гъузур сар Урузмек вуйи. Дагъдин Вакили, дагъдикъан кюмек т|алаб ап|уру. Дагъди дурарихъна шубуб т|илисим кайм гъванар тув-ру.

Думу гъвар хъайи кас гизаф гужап шуму. Вакилин рищ, гъванар хъади Урузмек дихъна гъягъюру. Урузмекди думу гъванарихъди чан хянжалим к|яббар балгуру.

Шурап уччувулар гъярхъиган Урукдин юк|в гъевеслу шулу. Асланухъди дядд ккудубк|иган дулу уччвур чаз хпирди гъадигъуз къаст ап|уру.

Шубудпи йиагъан Урузмек асланихъдиженъпаз удучвуру. Къябрараъ айи гъвапар адахъпу аслап дадхънайи хъюрхълив учвру. Дцгъаз чан гъванарра шура гюзгюра дихъуру.

Гъалиб гъахъи ичит урузмек дагъдин вакилихъна гъафнийи. Вакилихъа чан риш Урузмекдир чаз хпирди тувуб т|апад ап|уру. Дурари сумчрар аплулу. Гъадму йигъхъантина дагъдин валаятдиъ девлет беркет ва шадвал артухъ шулу.

Къанна шубур игитрин шапи юк|вар двгъдилап ахмиа шулейи миклан дулгъариз гюзмиш шулу. Шубуб тилисим кайи гъапар шуру шубуб булгъкъ ирчру. Думу булгъар яманди дарма кайиадар шулу.

Гъидин йигъаз душу шубуб бугагъвянский Смирновский ва Лермантовский хайлин инсанар сагъ ануфи ахмиш шула. Гъаван духънайи осладиин ансанари Развалка-дагъ жвур иливуру. Гъаргаг мирхи гъава удубчура.

Рукъан-дагъ Урузмекдин яркур улубч|най герчми бачук|и рябхъюру. Сабциб ярхлаанси дугъан хянжапра рябкъюра.

Турецкий язык (восточно-анатолийский диалект)

Demir Dağı, adını Zheleznovodsk şehrine verdiği için dikkat çeken başarısız bir yanardağdır. Bu güzel yer hakkında birçok efsane yürüyor. Derler ki, bir zamanlar şanlı nart kahramanları burada yaşıyorlardı, dağların efendisi tarafından yönetildiklerini ve bereketli ülkelerinde üzüntü duymadıklarını söylüyorlar. Bu topraklardaki en güzel ve bilge kişi, dağların efendisinin kızıydı hiç ayrılamazdı babasının armağanı olan büyüdü altın aynadan . Onun içinde bugün, geçmiş, gelecek ve yerde, yeraltında ve gökte bulunan her şey görülüyordu. Dağların efendisinin kızı aynaya bakıp düşmanlarının özgür ve zengin topraklarına yaklaştıklarını görüyordu. Ama bir gün aynasını derin bir vadiye düşürdü ve artık geleceği tahmin edemedi. Bir ayna mağaraya yuvarlandı ve orada yatmaya devam etti. Aradılar, onu aradılar, hiç bulamadılar.

Yakında dağ ülkesine büyük bir aslan geldi. Yıkmaya başladı, oturdu, köylülere saldırdı ve koyunları taşıdı. İnsanlar dağlara yürümeyi bıraktılar, sürüler haksızlığa uğradı, nart kahramanlarının yüreklerine korku yerleşti. Bunun üzerine dağların sahibi, aslanı birlikte yenmeleri için en iyi jigitleri topladı. Yirmi üç savaşçı toplandı, genç liderleri tarafından yönetildi - yiğit Uruzmek.

Böylece jigitler aslanı savaşa çağırdılar, onunla savaşmaya başladılar, ama canavar şiddetli ve güçlüydü. Kavgadan sonra ilk gün sadece üç jigit ve cesur bir Uruzmek hayatta kaldı.

İkinci günde, jigitler aslanla tekrar savaştilar, ancak savaştan sadece Uruzmek canlı çıktı.

Efendisi dağlarından yardım istedi ve onlardan üç sihirli taş aldı ve onlara sahip olacak herkese inanılmaz bir güç verdi. Dağların sahibinin kızı paha biçilmez bir armağanla Uruzmek'e gitti. Bu taşları hançerinin koluyla süsledi, cesur bir savaşçı dağların efendisinin kızına teşekkür etti. Böylece güzelliği, yumuşak huylu tavırları, bilge sözleri ve güzel yüreği ile onu öyle şaşırttı ki, döndükten sonra ona evlenme teklifinde bulundu.

Üçüncü gün Uruzmek aslana karşı bire bir çıktı ve canavarı büyüdü taşlarla süslenmiş hançeriyle vurdu. Korkunç canavar sonsuza dek dondu, fosilleşti ve dağa dönüştü. Fakat savaşın ortasında üç sihirli taş silahın sapından düştü ve şimdi donmuş bir aslanın bulunduğu mağaraya yuvarlandı.

Jigit korkmadı, mağaraya indi. Onunla orada korkunç bir soğukla karşılaştı — acımasız bir canavarın kalbi de aynı derecede soğuktu. Uruzmek uzun zamandır Permafrost mağarasındaki taşları aradı ve onları buldu ve bir zamanlar dağların efendisinin kızı tarafından kaybolan sihirli bir ayna buldu.

Zaferle dağların efendisine döndü, kızına aynayı verdi ve evlenme teklifi etmeye başladı. Babam karşı koymadı ve kız da cesur bir jigit'i sevdi. Düğünü oynadılar. Ve o zamandan beri, nart ülkesinde barış ve refah hüküm sürmüştür. Yine Uruzmek'in genç karısı, bugün, geçmişi, geleceği ve yeryüzünde, yeraltında , gökyüzünde olan her şeyi görmeye başlamıştır..

Yirmi üç jigitin ateşli kalpleri, yirmi üç şifa kaynağı haline geldi ve böylece Demir Dağı'ndan akıyorlar. Dağ sahibinin kızı üç sihirli taşı da üç maden anahtarını indirdi ve kendilerine özel bir şifa gücü kazandılar.

Ve bugün üç kaynak - Slavyanovsky, Smirnovsky ve Lermontovsky - çok sayıda insanı iyileştiriyorlar. Yerliler donmuş aslanı dağa bir Harabe olarak adlandırdılar ve Permafrost mağarası hala oraya bakmaya karar verenlerin buzlu nefesiyle sarılıyor.

Peki Demir Dağı'nın kendisi nedir? Bu, zaten ormanla büyümüş olan yiğit Uruzmek'in yuvarlak miğferidir. Yakınlarda bu cesur jigitin hançeri neredeyse tamamen kılıf içinde gizlenmiş olarak görülüyor ve dağların efendisinin kızı cesur bir savaşçının güzel karısı hala altın aynasına bakmayı seviyor, sarı tepesi insanlar tarafından Bal Dağı olarak adlandırılıyordu.

**ИНТЕНСИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ С
ОСОБЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ
(ДЕТИ-БИЛИНГВЫ, ДЕТИ-ИНОФОНЫ, ДЕТИ С РУССКИМ
ЯЗЫКОВЫМ НАСЛЕДИЕМ) В ПРОСТРАНСТВЕ
СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ:
СОДЕРЖАНИЕ И ТЕХНОЛОГИИ ОРГАНИЗАЦИИ
Учебно-методическое пособие**

Формат 60x84 1/16
Гарнитура Times New Roman
Усл. печ. л. – 16,3. Усл. изд.л. –
Тираж 800 экз. Заказ № ... от 20.... г.

Отпечатано в типографии